

# La Voix de l'Est



AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

La Voix de l'excellence honore Bernard Provencher **8**



Le CPE Le Colibri sous enquête

**2**

Les têtes tombent chez le Desjardins

**25**

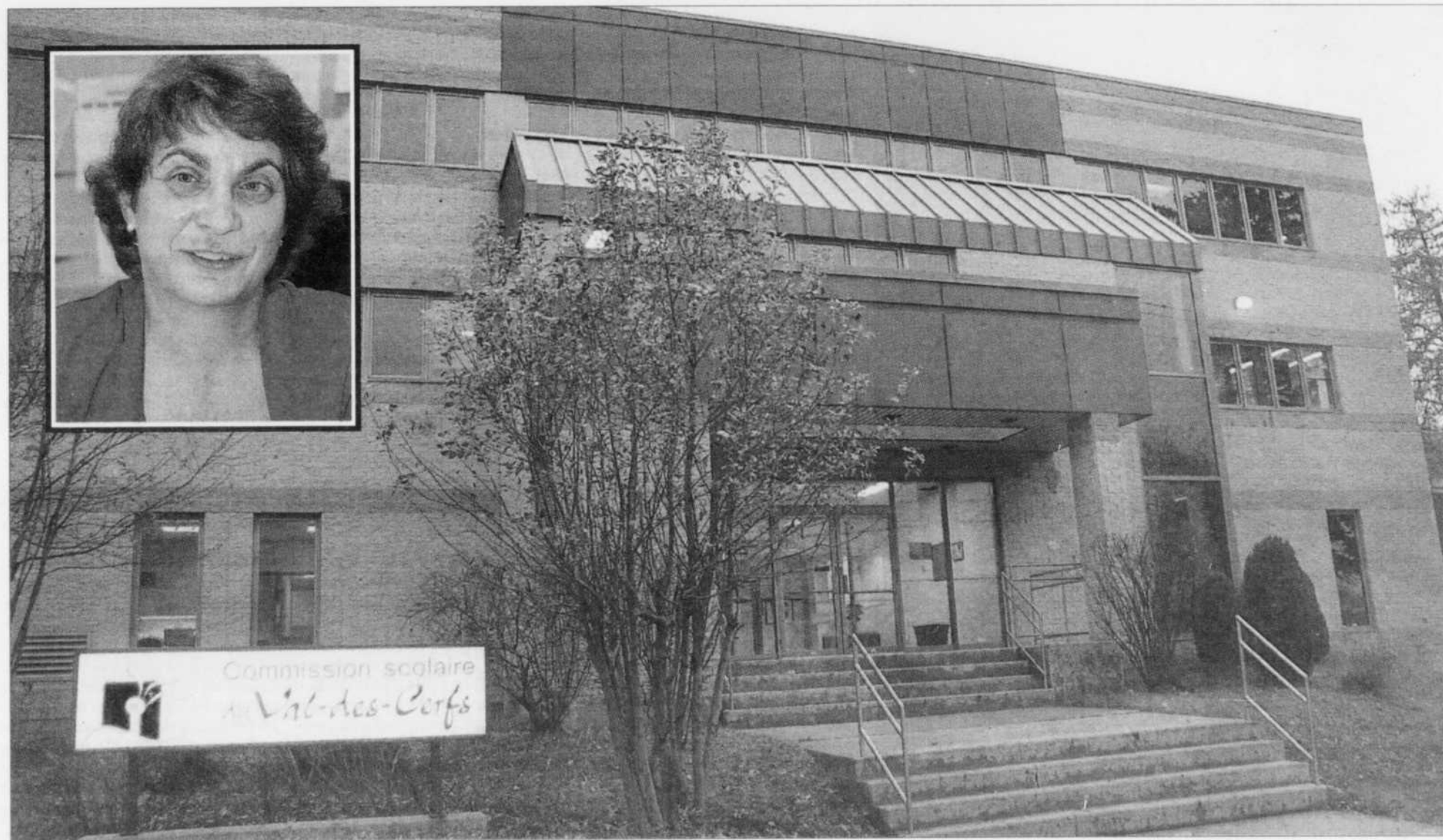
Pour la beauté de ses **BIJOUX**

155 Principale, Granby  
450 372-5131



## COMITÉ EXÉCUTIF FANTÔME

# VAL-DES-CERFS DANS L'EAU CHAUDE



PHOTOS ALAIN DION ET DANIELLE FRANCOIS

Val-des-Cerfs dans l'illégalité? Des commissaires ont confirmé à *La Voix de l'Est* que le comité exécutif ne s'est jamais réuni depuis la fusion des commissions scolaires en 1997. Or, «selon la loi (sur l'instruction publique), un comité exécutif doit se rencontrer au moins quatre fois par année», indique la porte-parole du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS), Marie-France Boulay. La présidente de Val-des-Cerfs, Viviane Schofield (en mortaise) soutient pour sa part qu'au MELS, «il n'y a aucun problème avec ce que l'on fait». — À lire en page 3.

**SPÉCIAL INVENTAIRE**

**BOIS FRANC**

Chêne teinté, «GUNSTOCK»

2 po 1/4 x 3/4 po

**SPÉCIAL D'ENTRÉE**

à partir de **149\$** pi ca

**TAPIS**

Le plus grand choix en région

9, rue Irwin Granby

**450 378-3951**

**379\$** pi ca

**CÉRAMIQUE**

13 po x 13 po

**159\$** pi ca

à partir de

Le plus grand choix en région

9, rue Irwin Granby

**450 378-3951**

**Les Tapis Eddy**

Prêt-à-posés - Tapis - Carrelage

résidentiel - commercial

Estimation Gratuite

DEUX PLAINTES CONTRE LE CPE LE COLIBRI

# Le ministère de la Famille a institué une enquête

CHANTAL VALLÉE  
ET MAXIME DELAND  
redaction@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Le ministère de la Famille, des Aînés et de la Condition Féminine mène présentement une enquête au sujet du CPE Le Colibri, de Farnham.

Un inspecteur vérifie actuellement les allégations contenues dans deux plaintes récentes reçues par le Ministère. Le contenu de ces plaintes est confidentiel.

Des parents d'enfants qui ont fréquenté la garderie et des employés de ce centre de la petite enfance déploraient hier dans *La Voix de l'Est* les gestes posés par une éducatrice qui aurait giflé un enfant et en aurait poussé deux autres. Le silence au sujet de ces actes répréhensibles était aussi décrié par les plaignants.

Au ministère de la Famille, on refuse pour l'instant de donner quelque information que ce soit sur les motifs qui l'ont amené à instituer une enquête.

La responsable des relations avec les médias, Stéphanie Tremblay, rappelle que les CPE sont des organismes autonomes. Les parents insatisfaits doivent d'abord se plaindre au conseil d'administration du centre de la petite enfance concerné avant d'espérer une intervention du Ministère. Cette étape a déjà été franchie concernant le CPE Le Colibri.

Impossible pour l'instant de connaître la durée de l'enquête. «On n'a pas de délai précis. Ça dépend de la collaboration des deux parties, fait valoir Stéphanie Tremblay. Mais quand un inspecteur est saisi d'une plainte, ça se fait relativement rapidement,» souligne-t-elle.

La responsable des relations de presse souligne par ailleurs que le conseil d'administration d'une garderie n'est pas tenu de dévoiler aux parents les sanctions disciplinaires prises à l'encontre d'une employée, les dossiers des travailleuses étant confidentiels.



PHOTO JANICK MAROIS

Hier à Farnham, le CPE Le Colibri était ouvert comme d'habitude mais la nouvelle parue dans nos pages, hier, a suscité une certaine inquiétude parmi les parents qui y font garder leur enfant et certains se sont même dits outrés.

L'inspecteur mandaté par le Ministère pour faire enquête devra vérifier si les mesures prises par le CPE étaient suffisantes et appropriées par rapport aux situations dénoncées. Il peut émettre des recommandations pour que le climat soit le plus harmonieux possible. «Notre but, c'est que la situation soit réglée et qu'elle ne se reproduise plus», fait valoir M<sup>me</sup> Tremblay.

Le Ministère peut mettre des CPE en tutelle si nécessaire. Dans les faits, il est extrêmement rare qu'il doive nommer une administration provisoire. On compte un ou deux cas de cette nature par année sur les 1500 CPE. Ces mesures extraordinaires sont justifiées habituellement par des problèmes majeurs concernant la gestion d'un service de garde.

Détail digne d'intérêt... Même si

les plaintes ne sont pas publiques, les parents peuvent toujours s'adresser au Ministère pour savoir si la garderie à laquelle ils souhaitent confier leurs enfants a fait l'objet de plaintes au cours des deux dernières années.

**Inquiétude**

Hier à Farnham, le CPE Le Colibri était ouvert comme d'habitude mais la nouvelle parue dans nos pages, hier, a suscité une certaine inquiétude parmi les parents qui y font garder leur enfant et certains se sont même dits outrés.

«Je fais entièrement confiance aux autres éducatrices de la garderie, mais je ne laisserai pas mon enfant entre les mains de cette employée, quitte à devoir changer de CPE», soutient un père de famille qui s'appropriait à aller chercher sa fille.

«Quand tu vas reconduire tes enfants le matin, tu t'attends à ce qu'ils fassent du bricolage, de la peinture. On est supposé être en confiance», ajoute-t-il.

«Si mon enfant fait 39,4 de fièvre, la garderie va tout de suite me téléphoner, mais quand ce sont des choses comme ça qui arrivent, personne ne juge bon de nous appeler», ironise une mère.

Avec sa petite fille dans les bras, un autre père semblait dans tous ses états à la sortie de la garderie. «Je ne sais plus quoi penser. Je capote. Il y en a qui disent qu'il ne s'est rien passé et il y en a d'autres qui me disent totalement le contraire. Ça ne regarde pas bien», dit-il.

La directrice de l'établissement a refusé d'accorder une entrevue à *La Voix de l'Est*. «On fait ce qu'il faut pour régler la situation», s'est-elle limitée à dire.

**ACHAT DE LA terre Miner**

**POUR ou CONTRE?**

Un sondage *La Voix de l'Est* et D2Marketing

**À NE PAS MANQUER DEMAIN**

**EN BREF**

**Plus de trottoirs déneigés**

**Granby (IA)** — La Ville vient de réviser le parcours de déneigement des trottoirs en vue de l'hiver 2006. Supervisée par le comité des travaux publics, cette révision a abouti en l'ajout de huit kilomètres aux 107,5 kilomètres actuellement déneigés par les employés municipaux. La modification comprend 16 nouveaux tronçons dont la longueur varie de 49 mètres à 1012 mètres chacun.

Pour la municipalité, cela représente une dépense supplémentaire

de 32 000 \$, en considérant que le coût moyen d'entretien des trottoirs est estimé à 4000 \$ du kilomètre.

L'ensemble du territoire de Granby compte 192,46 kilomètres de trottoirs et, pour le service des travaux publics, cet ajout de huit kilomètres est à la limite de ses capacités d'opération. Avec les nouveaux secteurs à déneiger, le ramassage demandera quatre heures de plus sur les six jours généralement nécessaire dans le cas d'une chute de neige moyenne de 15 centimètres.

**Circulation lourde interdite**

**Bromont (KB)** — À compter du 20 novembre, la circulation lourde sera interdite sur la rue Shefford, à Bromont. Pour informer les camionneurs de cette modification, les policiers les interceptent tous depuis hier, à l'angle du boulevard Bromont et de la rue Shefford. Dorénavant, les camionneurs devront emprunter le chemin Montréal. Si un camionneur contrevient au règlement et emprunte la rue Shefford, il s'expose à une contravention de 245\$.

LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 10 NOVEMBRE 2006

Pour **Vendre ou Acheter**

**GUY NOLIN** agent immobilier affilié **450 531-0607**

**DENISE SÉGUIN** agent immobilier affilié **450 531-4634**

NOUS FAISONS ÉQUIPE AVEC VOUS

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé 450 378-4120

## COMITÉ EXÉCUTIF BIDON

## La CSVDC dans l'illégalité?

CYNTHIA  
ST-HILAIRE

csthilar@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Depuis neuf ans, le comité exécutif de la commission scolaire du Val-des-Cerfs (CSVDC) n'existe que... sur papier. Des commissaires élus ont confirmé à *La Voix de l'Est* que ce comité ne s'est jamais réuni depuis la fusion des commissions scolaires en 1997.

En procédant ainsi, la CSVDC enfreint l'article 162 de la Loi sur l'instruction publique, a confirmé hier à *La Voix de l'Est* la porte-parole de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS), Marie-France Boulay. «Selon la loi, un comité exécutif doit se rencontrer au moins quatre fois par année. Si aucune rencontre n'est tenue, elle déroge à la loi», explique-t-elle.

Saisie du dossier en fin d'après-midi, hier, Marie-Claude Lavigne, l'attachée de presse du ministre Jean-Marc Fournier, a rapidement signalé la situation à l'attachée politique du cabinet. Celle-ci n'a pu cacher son étonnement lorsque le journal lui a appris que le comité exécutif n'a tenu aucune réunion depuis 1997. «Si les faits que vous m'avancez sont réels, c'est grave», exprime-t-elle.

M<sup>me</sup> Lavigne a toutefois précisé qu'une analyse des faits devra être

effectuée avant que le Ministère ne statue dans ce dossier. «Je ne peux pas donner un avis gouvernemental sans avoir recueilli toutes les informations», soutient-elle.

Lors d'un entretien téléphonique, hier, la présidente de la commissions scolaire du Val-des-Cerfs, Viviane Schofield, a admis que le comité exécutif n'existe que sur papier. «La loi prévoit la formation d'un comité exécutif et nous l'avons. C'est simplement que nous ne lui déléguons aucun pouvoir», fait-elle savoir.

Une heure après cet entretien, la présidente a rappelé le journal avec une explication que lui auraient transmis trois membres du MELS ainsi qu'un avocat. «Pour eux, il n'y a aucun problème avec ce que l'on fait. Il n'y a même pas un point d'interrogation sur notre fonctionnement», assure-t-elle. La défense avancée: le conseil des commissaires inclut automatiquement dans ses rangs le comité exécutif qui doit, en vertu de la loi, être formé de cinq à sept élus scolaires. «Et de cette façon, le comité exécutif siège bien plus que quatre fois par année, puisque le conseil des commissaires se réunit trois fois par mois», ajoute la présidente.

Jointe en début de soirée, M<sup>me</sup> Lavigne a corroboré l'appel de M<sup>me</sup> Schofield au cabinet du ministre. L'attachée de presse ne croit toutefois pas que l'interprétation de la loi exposée par la présidente de la CSVDC ait pu lui être fournie par le bureau de M. Four-



PHOTO ALAIN DION

Depuis neuf ans, le comité exécutif de la commission scolaire du Val-des-Cerfs (CSVDC) n'existe que... sur papier.

nier. «Nous n'avons pas d'avocat au cabinet. Et personne ici n'a eu connaissance que quelqu'un lui aurait donné ces explications», révèle-t-elle.

**Consentement des commissaires**

Au lendemain des fusions, les

commissaires ont formé un comité exécutif inactif. Les tensions engendrées par la réunion des commissions scolaires Davignon, des Cantons et des Rivières justifiaient à l'époque cette décision, plaide la commissaire Marion D'Astous. «Nous voulions que tous les dossiers soient traités par l'ensemble des commissaires», explique-t-elle. Les commissaires Donald Tétrault, Guy Gaudord et Serge Poirier ont tous entériné les déclarations de M<sup>me</sup> D'Astous. «C'est un comité bidon qui n'a aucun pouvoir», rapporte M. Gaudord.

La présidente de la CSVDC, Viviane Schofield, fait observer qu'une majorité des commissaires depuis la fusion opte pour cette structure chaque fois que la question est ramenée sur la table. Les commissaires se sont prononcés sur cet enjeu pour la dernière fois, au lendemain des élections scolaires en 2003.

Pour Jean Gratton, membre du conseil des commissaires depuis 2003, l'absence d'un comité exécutif a toujours suscité beaucoup de questionnement. «D'habitude, un conseil des commissaires a un exécutif», considère le directeur d'école.

Les commissaires interrogés cons-

tent, aujourd'hui, avec regret que la mise au rancart du comité exécutif et l'abolition des comités politiques en 2002 ont réduit de beaucoup leur pouvoir. M. Gratton, dont le nom figure sur la liste des membres du comité exécutif, croit que la remise en fonction de cette entité donnerait une voix de plus aux commissaires.

Donald Tétrault appuie la revendication de son homologue. «Je préférerais qu'il y en ait un. Les commissaires ont perdu certains des pouvoirs qui étaient attribués au comité exécutif. La directrice générale et la présidente ont maintenant plus de pouvoirs», déclare-t-il. Le son de cloche est le même pour M. Gaudord. «Nous n'avons plus de contrôle. Nous avons deux séances de travail et une assemblée publique d'une demi-heure. Ce n'est pas normal. Un comité exécutif redonnerait du pouvoir aux commissaires», croit-il.

*La Voix de l'Est* ne peut fournir une description exacte des tâches du comité exécutif, puisque ces fonctions varient selon les pouvoirs que lui confère le conseil des commissaires. M. Gaudord laisse entendre qu'un comité exécutif est généralement saisi des dossiers financiers.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

«Nous n'avons plus de contrôle. Nous avons deux séances de travail et une assemblée publique d'une demi-heure. Ce n'est pas normal. Un comité exécutif redonnerait du pouvoir aux commissaires», plaide Guy Gaudord.



PHOTO DANIELE FRANCIS

Le commissaire scolaire, Jean Gratton, croit que la remise en fonction du comité exécutif, dont il est membre, donnerait une voix de plus aux commissaires.



PHOTO DANIELE FRANCIS

La présidente de la CSVDC, Viviane Schofield, admet que le comité exécutif n'existe pas autrement que sur papier. «La loi prévoit la formation d'un comité exécutif et nous l'avons. C'est simplement que nous ne lui déléguons aucun pouvoir», affirme-t-elle.

**HEURES D'OUVERTURE**

DU MAGASIN ET DU CENTRE DE L'AUTO

Lundi:	8h à 21h
Mardi:	8h à 21h
Mercredi:	8h à 21h
Judi:	8h à 21h
Vendredi:	8h à 21h
Samedi:	8h à 17h
Dimanche:	8h à 17h

CENTRE AUTO

**OBTENEZ UN RABAIS DE**

Applicable pour un  
**TRAITEMENT ANTIROUILLE  
COMPLET**

sur présentation de ce coupon

**10\$**

**GRANBY SEULEMENT**  
Valide du 11 au 17 novembre 2006.

À GRANBY SEULEMENT



70 Simonds Nord, Granby • 450 378-9884

Aujourd'hui  
max 5 min 2



Possibilité d'averses

Demain  
max 11 min 0



Averses

VOIR RÉSULTATS DE LA  
LOTÉRIE EN BAS DE PAGE

SOMMAIRE

Agenda	12
A ne pas répéter	16
Arts et culture	11
Décès	22
Horoscope	21
Jeux	23
Opinion	14
Petites annonces	18
Sports	24
Statistiques	24

POUR NOUS JOINDRE

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

**Numéro général** 375-4555  
**Abonnement et distribution** 375-4555, option 3  
**Les Petites annonces** 375-8888  
**Événements urgents** 375-9081  
**Bell mobilité (gratuit)** #1SCOOP  
**Télécopieurs**  
**Rédaction** 777-4865  
**Publicité** 777-7221  
**Petites annonces** 375-2195  
**Internet**  
**Rédaction** redaction@lavoixdelest.qc.ca  
**Publicité** publicite@lavoixdelest.qc.ca  
**Annonces classées** classees@lavoixdelest.qc.ca

**Prix du journal à la semaine**  
 (toutes comprises) Livraison  
 par camelot 3,96 \$  
 par motorisé 4,21 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin Granby J2G 9L4

LAC COUPLAND

Des arbres coupés qui font jaser

CYNTHIA ST-HILAIRE  
 csthilai@lavoixdelest.qc.ca

**Shefford** — L'abattage d'arbres au lac Coupland, il y a deux ans, est revenu hanter le conseil municipal de Shefford, ces derniers jours. Des citoyens ont profité de l'assemblée spéciale, lundi soir, pour demander des explications.

En octobre 2004, à la suite de plaintes de citoyens, l'inspecteur municipal de Shefford, Marc Cournoyer, s'est rendu au domicile de Steve Ostiguy, rue Raymond Lemieux. Le propriétaire a été pris en flagrant délit de construction et de coupe d'arbres illégaux, raconte-t-il. «J'ai observé un début de construction résidentielle et la coupe d'arbres sans que le propriétaire ne détienne les permis municipaux nécessaires», relate M. Cournoyer.

La municipalité a exigé que l'entrepreneur en excavation se procure les permis requis pour la construction. La visite d'un technicien du ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (MDDEP) a aussi été réclamée. Le Ministère a imposé à M. Ostiguy de replanter quelques arbres pour corriger la situation, selon l'inspecteur municipal. Recommandation qu'a appliquée le propriétaire en plantant une douzaine de chênes.

Le résidant de la rue Raymond Lemieux se défend d'avoir effectué une coupe abusive. «Ce n'est pas de l'abattage, c'est du nettoyage d'arbres morts. Le bois était mal entretenu et ce n'était pas tellement esthétique. Je n'ai pas coupé d'arbres matures», plaide M. Ostiguy.

L'ex-maire de Shefford, Jean-Paul Forand, en poste au moment des faits, ne partage pas la version de l'entrepreneur. «On ne se le cache pas: M. Ostiguy a voulu avoir une belle vue sur le lac au détriment de tous les autres citoyens. Il me semble bien qu'il y avait des souches



PHOTO ALAIN DION

Steve Ostiguy se défend d'avoir effectué une coupe abusive. Pourtant, le Ministère lui a imposé de planter des arbres pour corriger le tir.

d'arbres inventoriées sur le territoire», divulgue le maire retraité.

Puisque le mal était fait lorsque la municipalité a été saisie du dossier, le reboisement s'avérait la seule solution possible, juge M. Forand. «Les amendes, c'est bien beau, mais ça ne ramène pas les arbres», déplore-t-il.

Pour éviter que ce genre d'incident ne se reproduise, la loi sur l'urbanisme doit avoir plus de mordant, considère l'ex-maire. Mais plus de mordant signifie aussi plus d'opposition, lance M. Forand en faisant référence au tollé qu'a soulevé la décision du conseil actuel de limiter la construction dans la montagne de Shefford.

Granby s'en mêle

Le terrain étant situé à la limite du territoire de Granby, les élus municipaux granbyens ont aussi réagi en décembre 2004. Le conseil municipal a acheminé une

résolution à la directrice générale de Shefford, Sylvie Gougeon, ainsi qu'au MDDEP pour signaler l'abattage d'arbres dans la bande de protection de 10 mètres du lac Coupland. Une missive qui est demeurée sans réponse, fait savoir le directeur des eaux de la Ville de Granby, Serge Robert. Le lac Coupland est un bassin important pour Granby puisqu'il constitue une réserve d'eau où 600 000 gallons sont puisés quotidiennement.

De son côté, le MDDEP soutient qu'il n'avait pas à s'ingérer davantage dans ce dossier de juridiction municipale. «C'est la municipalité qui doit veiller à appliquer la réglementation», explique l'agente de communication du MDDEP, Josée Dandurand.

EN BREF

Deux arrosages par année

**Granby (IA)** — Pour faciliter la vie des propriétaires de nouvelles résidences, le conseil municipal leur accordera désormais le droit à deux permis d'arrosage par année — au lieu d'un — pour l'ensemencement ou le tourbage de leur terrain. Dans tous les cas, ces permis sont remis par unité d'évaluation.

Ce type de permis est disponible du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre de chaque année. Il est valide pour une durée de sept jours consécutifs et non renouvelable. Le coût exigé est de 50 \$.

PRÉCISION

La station ski Bromont souhaite apporter une précision à l'article Ski Bromont poursuivi sur sa lancée, publié mercredi. La station possède 777 canons à neige et non 180. Le dernier nombre cité correspond à la quantité de canons qui peuvent fonctionner simultanément. Le centre espère pouvoir faire fonctionner 400 canons en même temps dans un avenir rapproché.

Vanessa Borduas  
Professeure de chant



- Cours de chant
  - Chorale pour enfants
  - Initiation à la musique
- Jeudi en soirée  
Samedi en après-midi

450 777-3089  
450 379-5061

L'École de chant  
Cantabilé  
501, rue Guy, Granby

Accompagnement  
SERVICES DE SUIVI DE DEUIL



LES RÉSIDENCES ET  
LES JARDINS FUNÉRAIRES  
**Bessette**  
LE VRAI SENS DES VALEURS

www.famillebessette.com

SIÈGE SOCIAL: 997, rue Des Colombes à GRANBY  
BROMONT | ROXTON POND | VALCOURT | WATERLOO  
450 777-1171 1 800 730-8868

Résultats des tirages du: 2006-11-09

**WJoker** Lettre gagnante: O  
 Jour - Mois - Année - Signe  
 04 25 36 40 42 30 AOÛT 96 BALANCE

**Quotidienne** 603  
 1040

**PANCO** 05 08 09 11 19 20 22 23 25 29  
 36 40 49 51 58 59 61 63 64 70  
 Banco bonis: du 2 au 10 novembre 2006

**Extra** 836 1901\*  
 500 000 \$  
 \*décomposable dans les deux sens

Résultats des tirages du: 2006-11-08

<b>LOTTE 649</b>	03 04 20 38 42 48	34 compl.	<b>Quebec 419</b>	04 27 37 39 43 49	17 compl.
GAGNANTS	LOTS		GAGNANTS	LOTS	
6/6: 4	9 916 782,00 \$		6/6: 1	1 000 000,00 \$	
5/6+: 7	158 107,30 \$		5/6+: 0	50 000,00 \$	
5/6: 380	2 406,00 \$		5/6: 24	500,00 \$	
4/6: 22 215	77,90 \$		4/6: 1 450	50,00 \$	
3/6: 434 728	10,00 \$		3/6: 26 028	5,00 \$	
2/6+: 309 986	5,00 \$		Ventes totales:	827 646,00 \$	
Ventes totales:	53 500 118 \$				
Prochain gros lot (approx.):	4 000 000 \$				

**Extra** 5779010\* 500 000 \$  
 \*décomposable dans les deux sens

**GROS LOT CE SOIR**  
**12 000 000 \$**

En cas de départ entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 450-375-9081 ou le 450-375-4555.

# GRANBY NE VERSERA PLUS D'ARGENT Saint-Benoit à nouveau menacée

CYNTHIA ST-HILAIRE  
csthilair@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — L'école Saint-Benoit risque de soulever les passions une fois de plus. La commission scolaire du Val-des-Cerfs (CSVDC) veut 50 000\$ pour maintenir l'école ouverte en 2007-2008 alors que la Ville refuse de céder à cette demande.

Des débats chargés d'émotion ont suivi l'annonce de la fermeture de l'école Saint-Benoit en septembre 2005. Le 31 janvier 2006, à la suite des 50 000\$ offerts par la Ville, la CSVDC a accepté d'accorder un sursis d'une année à l'école Saint-Benoit. Ce sursis est renouvelable pour trois ans, à la condition que la Ville maintienne sa participation financière. La Ville a jusqu'au



Les jours de l'école Saint-Benoit sont une fois de plus comptés.

ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

saires s'engage à abandonner les 50 000\$ annuels, si les logements sociaux que compte bâtir la Ville influencent à la hausse la fréquen-

par Richard Goulet, dans laquelle il est mentionné que le projet de logement de Granby amènera tout au plus trois familles provenant de l'extérieur de Granby. Ce qui est loin d'être suffisant pour maintenir Saint-Benoit ouverte, justifie M<sup>me</sup> Schofield.

Le maire dit ne pas être pas au courant de l'existence de cette lettre et trouve irréaliste que la Ville ait pu émettre une telle hypothèse. «C'est comme si je vous annonçais que vous allez avoir un enfant l'année prochaine. Comment pourrais-je le savoir?», s'étonne-t-il.

M. Goulet croit que la Ville a démontré sa bonne foi en mettant de l'avant un projet de 24 logements sociaux. Le maire estime que le conseil des commissaires n'a plus à être sceptique devant les intentions de la Ville d'appliquer son plan de développement. «Nous avons un projet de 24 logements en cours et je pense que nous aurons de bonnes nouvelles de la ministre Nathalie Normandeau d'ici peu», avance-t-il.

Ce projet représente bien plus que 50 000\$ pendant quatre ans, ajoute le maire. «La Ville va investir 2,5 millions de dollars. Il me semble que ça vaut plus que 50 000\$,» plaide-t-il.

«Si nous n'avons pas de nouvelles de la Ville d'ici le 30 novembre, nous considérerons que le partenariat est rompu. L'école est restée ouverte un an de plus sur cette base de partenariat.»

— Viviane Schofield

30 novembre pour consentir à cette condition. Le maire de Granby, Richard Goulet, est catégorique. «La Ville ne versera pas un sou de plus», assure-t-il.

La présidente de la CSVDC, Viviane Schofield, se montre elle aussi très persuasive. «Si nous n'avons pas de nouvelles de la Ville d'ici le 30 novembre, nous considérerons que le partenariat est rompu. L'école est restée ouverte un an de plus sur cette base de partenariat», dit-elle.

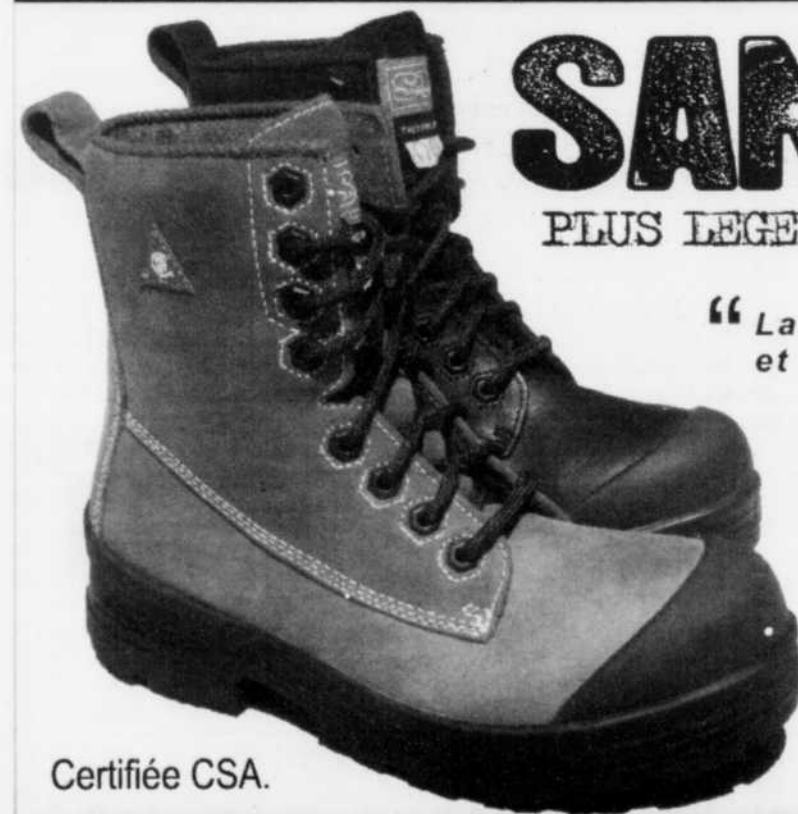
### Quatre ans minimum

Dans cette même résolution datée du 31 janvier, le conseil des commis-

sation scolaire dans les écoles de Granby. «Le problème, ce n'est pas Saint-Benoit, c'est la décroissance scolaire en général», plaide Viviane Schofield.

Et la présidente juge qu'un minimum d'au moins quatre années est nécessaire pour permettre à la Ville d'attirer de nouvelles familles. «Un plan de développement ne peut pas avoir de retombées avant quatre ans. Et pendant ce délai, ce n'est pas à la commission scolaire d'assumer entièrement les coûts de maintien de l'école», déclare M<sup>me</sup> Schofield.

Cette dernière dit avoir en main une lettre datée du 12 avril 2006, signée



Certifiée CSA.

# SANS METAL

PLUS LEGER. PLUS FLEXIBLE. MOINS FROID.

« La bottine la plus légère, confortable et robuste que j'ai jamais portée. »

Alexandre Borduas, Le Coin de la Location



À l'achat d'une bottine STI sans métal à prix régulier, obtenez un

## CERTIFICAT CADEAU 50\$

Valide pour tous produits à prix régulier dans la boutique LE SENTIER.

565 PRINCIPALE, GRANBY

RANDONNÉE - VOYAGE - PLEIN AIR



VENDREDI 10 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST

GRANBY: 192, rue Denison Est 450 372-9066  
SHERBROOKE: 1-800-914-3077

## PROMOTION KANUK

jusqu'à **20%** de RABAIS  
6 jours seulement JUSQU'AU 13 NOVEMBRE  
TOUS les manteaux KANUK à prix de PROMOTION

*Peu importe la couleur, la taille ou le modèle recherché, nous l'avons!*

L'Otarie  
(avec ou sans fourrure)

Le Perce-Neige  
(avec ou sans fourrure)

Le Carcajou  
(sans fourrure)

Le Patrouilleur  
(avec ou sans fourrure)

Le Flocon  
(avec ou sans fourrure)

Le Coyote  
(sans fourrure)

**FOULARD POLAIRE en cadeau**  
OBTENEZ GRATUITEMENT UN FOULARD POLAIRE KANUK DE COULEUR UNIE AU MOMENT DE L'ACHAT D'UN VÊTEMENT KANUK DE 400 \$ OU PLUS (AVANT TAXES).

VALEUR DE **35\$**

10

10

10

# La SM engage un préventionniste



**KARINE BLANCHARD**  
kblancha@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — À l'occasion de la semaine provinciale de prévention de la criminalité, la sûreté municipale de Granby a annoncé la nomination de l'agent Guy Rousseau à titre de préventionniste.

Le policier Rousseau compte 16 ans d'expérience. Et il n'en est pas à ses premières armes dans le domaine de la prévention: il a rempli trois mandats de 15 semaines à ce titre à la SM Granby.

«Je suis très content. Benoit (Desautels) et moi, nous formons une équipe et on s'est découvert de belles affinités», indique l'agent Rousseau.

Ce dernier se joint donc à l'agent Desautels, en poste depuis trois ans et demi. Guy Rousseau consacrera la majeure partie de son temps à la division jeunesse.

Au cours des 18 prochains mois, les deux agents devront s'attaquer à trois priorités: le développement d'un partenariat avec les intervenants du domaine scolaire, l'élaboration d'un plan de prévention pour réduire le nombre de crimes contre la propriété et le respect des traverses piétonnières.



PHOTOS ALAIN DION

L'agent Guy Rousseau a été nommé préventionniste à la sûreté municipale de Granby, hier matin. Policier depuis 16 ans, l'agent consacrera la plupart de son temps à la division jeunesse.

## Je choisis un bon gang

L'annonce de l'embauche permanente de l'agent Guy Rousseau s'est faite à l'école primaire Saint-Jean de Granby, hier matin, où une pièce de théâtre avait été préparée par les élèves dans le cadre

de la semaine de la prévention de la criminalité.

Sous le thème *Je choisis un bon gang*, les élèves de troisième année ont présenté leur création dans laquelle ils démontraient l'importance de s'entourer de bons amis.

Le jeune Gabriel était appelé à choisir entre un groupe de jeunes souhaitant organiser une partie amicale de soccer ou un groupe d'élèves voulant humilier un camarade. Comme dans toutes les bonnes histoires, le jeune garçon a fait le bon choix.

«Il faut dire aux élèves de choisir des bons amis. Il ne faut pas choisir des amis méchants qui font des choses méchantes», soutient Solène Larose, une fillette âgée de huit ans qui a participé à la pièce.

En plus de la création de cette pièce théâtrale, les élèves ont préparé une banderole sur laquelle ils ont dessiné ce que signifie choisir un bon gang.

Les élèves entament une chaîne de sensibilisation, en reproduisant le concept de donner au suivant. Ils remettront leur banderole aux jeunes de l'école l'Assomption. Les élèves devront poursuivre la chaîne jusqu'à ce que toutes les écoles aient participé au projet.

## La police prend le pouls de la population

**KARINE BLANCHARD**  
kblancha@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — La sûreté municipale de Granby a commandé un sondage pour connaître le taux de satisfaction de la population à son endroit et les préoccupations des gens.

Bien que la sûreté municipale connaisse les principaux problèmes sur son territoire, elle considère que les citoyens peuvent avoir des préoccupations différentes.

«Dans nos temps libres, qu'est-ce que la population veut qu'on fasse? Est-ce que c'est la vitesse ou le bruit? Nous interviendrons en fonction de ce que la population veut», souligne Richard Dufresne, directeur de la sûreté municipale de Granby.

Une firme spécialisée se char-



PHOTO ALAIN DION

Richard Dufresne, directeur de la sûreté municipale de Granby.

gera de sonder les Granbyens en février prochain. Pour déterminer les bonnes questions à poser, le service de police a fait appel aux

services du psychologue Benoit Dupont, à l'emploi du Centre international de criminologie comparée de l'Université de Montréal.

«C'est un premier sondage dans l'histoire du service de police de Granby. Ça fait sept ou huit ans que je caresse ce projet. Maintenant, j'ai hâte de voir les résultats», affirme Richard Dufresne.

La population sera sondée par le biais d'une entrevue téléphonique. Le chef Dufresne estime qu'environ 350 personnes seront interrogées. Il tient à préciser que tous les secteurs de la nouvelle Ville (Granby et Canton) seront ciblés lors de cette démarche.

Les résultats du sondage devraient être connus et présentés à la population avant la fin du mois de mars prochain.



Sous le thème *Je choisis un bon gang*, les élèves de troisième année de l'école primaire de Saint-Jean à Granby, ont présenté une pièce de théâtre dans laquelle ils démontraient l'importance de s'entourer de bons amis.

C'est jamais trop tôt pour vos cadeaux.



Consultez notre dépliant à l'intérieur de ce journal.

## GRANBY EN BREF

### L'ancien Jean Coutu sera démoli

**Granby** — Un autre vestige de l'important sinistre qui avait ravagé trois commerces du centre-ville de Granby le 10 mars 2005 sera bientôt démoli. Les restes du 168 Principale, qui abritait autrefois la pharmacie Jean Coutu et la clinique de radiologie de Granby, et le terrain adjacent avaient été acquis par la Ville, il y a quelques mois, au coût de 520 000 \$ avant taxes.

Ces ruines disparaîtront bientôt du décor du centre-ville. La municipalité vient d'accorder le contrat de démolition au plus bas soumissionnaire conforme, les Entreprises Allaire et Gince, au montant de 99 022 \$. Les travaux seront entrepris à compter du 30 novembre et devraient durer quelques jours.

Une fois nettoyé et recouvert de gravier, l'espace libéré pourra être mis à la disposition des usagers du centre-ville sous forme de stationnement. «Mais seulement pour la période des Fêtes», souligne cependant le directeur général de la Ville, Michel Pinault.

Il n'a pas été possible de savoir si des projets sont dans l'air pour cet endroit névralgique du centre-ville.

### Fini les terrains de tennis Saint-Eugène

**Granby** — La belle époque des terrains de tennis Saint-Eugène est bel et bien révolue. Laissés à l'abandon depuis plus de cinq ans, les courts ont été récemment offerts par la paroisse Sainte-Marie à la Ville de Granby. Cette dernière a accepté de s'en porter acquéreur au montant de 90 000 \$, soit le prix de l'évaluation au 1<sup>er</sup> janvier 2007.

«Cette recommandation nous a été faite par les Loisirs de Granby qui n'avaient plus de demande pour ces terrains», explique le directeur général de la Ville, Michel Pinault.

Le site, qui fait 22 527 pieds carrés, pourrait être divisé en deux, de façon à en faire un stationnement et un terrain de jeu pour la Maison des jeunes, qui s'en sert déjà pour certaines activités. Dans la transaction, la Ville s'engage également à assurer le déneigement du terrain.

### Les parcomètres gratuits

**Granby** — La tradition se poursuit au centre-ville avec la gratuité des parcomètres durant la période des Fêtes. De la première semaine de décembre à la première semaine de janvier, des housses seront installées sur les parcomètres pour permettre aux usagers du centre-ville de faire leurs achats sans se soucier du stationnement. Des affiches seront cependant installées dans les rues pour inciter les automobilistes et les employés des commerces à profiter du service de façon courtoise, c'est-à-dire en ne laissant pas leur voiture garée au même endroit

toute la journée, question de donner la chance à tout le monde...

### De la neige fabriquée au parc Daniel-Johnson



**Granby** — Parce que la météo des dernières années a laissé les amateurs de glissade sur leur appétit, la Ville de Granby a décidé de leur offrir... de la neige artificielle. À compter de cet hiver, les deux buttes du parc Daniel-Johnson — très fréquentées par les Granbyens — seront donc couvertes de neige, même si le ciel en décide autrement.

C'est la firme SNÖ Innovation qui s'occupera de la production de neige, de la mise en place et de la création des corridors de glisse pour un montant de 12 000 \$ plus taxes. À cela s'ajoutent les frais de location d'une génératrice pour un montant de 1600 \$ plus taxes.

Spécialisée dans ce domaine, SNÖ fabrique de la neige notamment pour la station de ski du Mont-Saint-Bruno, les glissades de Sainte-Julie et d'autres fêtes hivernales. L'opération d'enneigement, qui se tiendra en une seule étape de 48 heures, devrait se faire entre le 12 et le 24 décembre prochain pour que les buttes soient accessibles durant les vacances des Fêtes. Pour ce faire, la température devra cependant demeurer à un minimum de -5°C durant les 48 heures d'opération.

par Isabel Authier

Donnez.  
On peut faire  
plus encore.



Centraide  
Richelieu-Yamaska

Merci aux amis de Centraide qui ont assumé les coûts de cette annonce.



Nouvelle  
galerie de  
photos en  
ligne

6<sup>e</sup> partie d'huîtres  
annuelle de la  
Fondation  
du CHSLD  
Horace-Boivin



ENVOYEZ-NOUS VOS PHOTOS  
avec quelques notes explica-  
tives et nous les mettrons en  
ligne pour vous.

Voici notre adresse:  
mvmv@lavoixdelest.qc.ca

MA VIE MA VILLE

La Voix de l'Est

www.maviemaville.ca

# PORTES GRATUITES

VALANT JUSQU'À 400 \$

Portes Surplus vous offre gratuitement une porte intérieure lorsque vous faites l'achat de 500 \$ et plus avant taxes, de portes intérieures.

Valide sur portes en inventaire de votre choix (sauf quelques exceptions)

**Nos prix sont  
de 2 à 4 fois moins chers**  
que dans les grands centres

Bienvenue à tous !

Offre valide du 12 au 30 novembre 2006 seulement.  
Offre non jumelable avec notre promotion sans taxes.  
**Portes Surplus, c'est 20 000 portes en inventaire !**

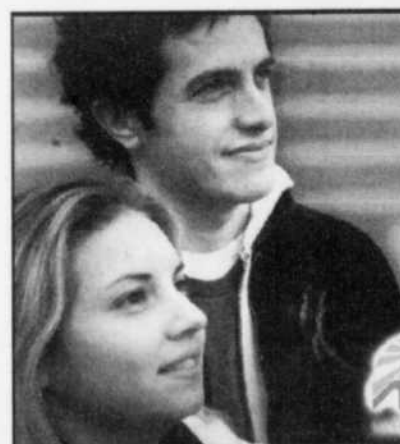


OUVERT 7 JOURS / 7

**ST-ÉLIE-D'ORFORD**  
31, ch. Godin  
(autoroute 10, sortie 137)  
819 563-3347

**STE-ROSALIE**  
6400, ch. Étienne-Racine  
450 799-0578

**VICTORIAVILLE**  
575, boul. Jutras Est  
819 752-6892



Vision 2015, c'est:  
Une politique de  
développement social

Vision2015

Les partenaires sont:



artopex

La Voix de l'Est

CLD Haute-Yamaska  
Centre local de développement

Desjardins

ZOO GRANBY

www.vision2015.info

# La Voix de l'excellence

La Voix de l'Est

Le 10 novembre 2006

AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

## Bernard Provencher

Donnez la lecture en cadeau

MARIE-FRANCE-LOU LEMAY

mlemay@lavoiixdelest.qc.ca

À défaut d'offrir des mots comme écrivain, Bernard Provencher vend des livres. Propriétaire de la librairie des Galeries de Granby avec sa femme Suzanne depuis 27 ans, il donne aussi aux auteurs de la région une chance unique de faire connaître leurs œuvres et aux enfants de tenir un livre entre leurs mains.

«J'ai toujours dit que l'avenir appartient à ceux qui savent lire et écrire», laisse-t-il tomber en début d'entrevue.

M. Provencher et sa femme ont décidé d'ouvrir une librairie-papeterie après avoir tenu une tabagie. «On voyait qu'il y avait un besoin», rappelle-t-il. La librairie compte désormais 57 000 livres pour près de 25 000 titres.

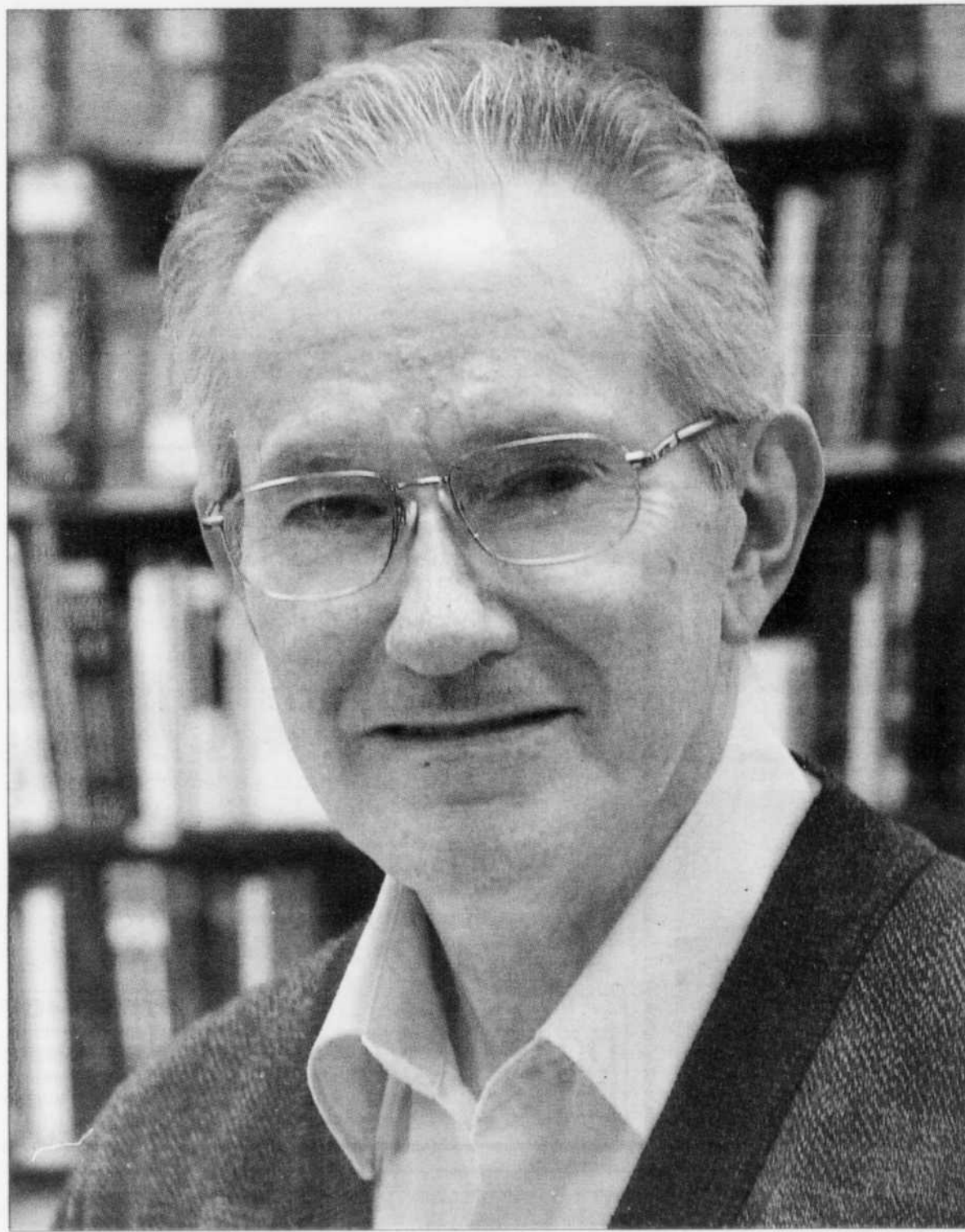
L'homme de 61 ans est un grand amateur de biographies et d'histoire. «C'est bien plus intéressant de lire quelque chose qui est arrivé à des gens extraordinaires que quelque chose d'inventé.»

«J'ai une très grande admiration pour le monde qui peut se plonger et concocter un texte. C'est un don qui se travaille. Rendre plusieurs idées en quelques mots, ce n'est pas facile.»

Grâce à sa librairie, Bernard Provencher donne un coup de pouce aux auteurs de la région en organisant un lancement collectif de leurs livres. Le premier événement du genre a eu lieu il y a 17 ans, le plus récent la semaine dernière.

Le libraire a pris cette initiative lorsqu'il a su que Gérard Tougas, ex-professeur au cégep de Granby, avait reçu le prix du Gouverneur général. De fil en aiguille, il a appris par la suite que quatre ou cinq autres auteurs de la région publiaient, mais personne n'en faisait mention.

«Il faut en parler, c'est notre job, dit-il. Ça fait partie de notre mis-



sion. Il faut que le monde le sache. On n'a pas besoin d'être à Paris ou à Montréal pour écrire, tu peux être à Granby ou Saint-Alphonse.»

D'après lui, on compte maintenant près d'une centaine d'auteurs dans la région, dont Raoul Duguay, Guy Fournier, Robert Lalonde et Anny Schneider. Ces derniers ont tous déjà participé aux lancements collectifs.

### Une chance aux enfants défavorisés

Bernard Provencher offre aussi la chance aux enfants défavorisés d'apprivoiser la lecture. La librairie, qui fait partie de l'Association des libraires du Québec, participe depuis huit ans au projet de la Fondation pour l'alphabétisation «la lecture en cadeau». Le client achète un livre neuf pour un enfant de 0 à 12 ans qui sera ensuite remis à un enfant défavorisé. L'activité a lieu dès maintenant jusqu'au mois de janvier.

«Je trouve ça important la lecture chez les jeunes. Si tu ne prends pas l'habitude de lire et que tu te fies seulement à la télé, tu n'avances pas au point de vue des connaissances. Si tu veux avoir un jugement des grands événements mondiaux ou politiques et que tu n'es pas informé, comment veux-tu juger?», demande-t-il pour justifier l'importance de la lecture dans la vie des jeunes, comme dans celle des adultes. Car même sur le marché du travail, il faut continuer à lire pour mettre à jour ses connaissances. «Y a-t-il un emploi qui ne te demande pas de t'améliorer?», ajoute-t-il.

Il encourage fortement les Granbyens à participer à l'activité pour les enfants défavorisés, un projet visant à prévenir l'analphabétisme et le décrochage scolaire au Québec. «Il y a des enfants qui n'ont jamais eu un livre neuf de leur vie. Beaucoup, beaucoup d'enfants», conclut-il.

Bernard Provencher est propriétaire de la Librairie des Galeries de Granby depuis 27 ans.

PHOTO ALAIN DION



Raymond Chabot  
Grant Thornton  
GRANBY-BROMONT-COWANSVILLE



## ÉTATS GÉNÉRAUX SUR LA SANTÉ

## Une nouvelle région, pas la panacée



CHANTAL  
VALLÉE

cvallée@lavoiexlest.qc.ca

**Bromont** — La création d'une nouvelle région administrative n'est pas le remède à tous les maux qui affligent le réseau de la santé. L'argent ne coulerait pas à flot, les pénuries de médecins et de travailleurs de la santé ne disparaîtraient pas comme par enchantement. Mais beaucoup de participants au forum santé et services sociaux qui se déroulait hier espèrent qu'une nouvelle région donnerait plus de pouvoir aux acteurs de chez nous pour définir les besoins et les priorités.

Que feriez-vous de cette nouvelle région? C'est la question à 100 000 \$ posée hier par les coprésidents du forum, René Giard et Roger Fournier. Les réponses furent nombreuses et variées... Offrir des soins et services de prévention et curatifs pour répondre aux besoins des gens, mettre le milieu communautaire à profit à toutes les étapes, établir des ponts entre les deux CSSS, que ce soit par la création d'une agence ou d'une autre structure, inviter les citoyens à participer aux déci-

ça apporte des choses utiles pour le client qui reçoit des soins et services et pour avoir plus d'autonomie et de pouvoir dans le choix des priorités», avait-il statué d'entrée de jeu. «Si on ne met pas les clients au cœur de nos choix, on peut bien créer toutes les structures qu'on veut, ça ne nous donnera pas grand-chose», résume Roger Fournier.

Il ne fait pas de doute pour les deux coprésidents du forum, qui ont été directeurs généraux des hôpitaux de Granby et de Cowansville, que la nouvelle région n'est pas une panacée. Nos deux régions sont très largement sous-financées: le manque à gagner est évalué à 21 millions \$ annuellement pour les deux CSSS. Quatre millions \$ additionnels sont nécessaires pour financer les services de santé mentale. Est-il plus facile de se battre pour réclamer ces 21 millions \$ que les 126 millions \$ qu'il manque actuellement en Montérégie? On sentait bien des participants tentés par le beau risque.

## Des avantages et des écueils

Faisant le parallèle avec d'autres régions qui ont décidé de faire le grand saut, la Gaspésie et les Îles-de-la-Madeleine qui se sont séparées du Bas-St-Laurent depuis plus de dix ans, Roger Fournier a énuméré les avantages et les écueils possibles.

Beaucoup de participants espèrent qu'une nouvelle région donnerait plus de pouvoir aux acteurs de chez nous pour définir les besoins et les priorités.

sions, ont été quelques-unes des suggestions issues des comités de travail. Un groupe a même fait la proposition audacieuse que la région ait le pouvoir de payer ses médecins. «Il y a un ministre qui a proposé ça et il a perdu sa job!», a lancé Roger Fournier, en faisant référence à Marc-Yvan Côté.

Plus tôt, l'ex-directeur général de l'hôpital BMP avait prévenu les participants aux états généraux de la tentation de faire de la pensée magique. «Ce n'est pas une solution miracle. Créer une région, ce n'est pas comme la date de péremption du lait. Ce n'est pas dans une nuit que tout va se régler!», a lancé Roger Fournier.

«Créer une région pour créer une région, vous ne me ferez jamais embarquer là-dedans. Il faut que

Pour que la nouvelle région puisse faire mieux que l'ancienne, il faut qu'il y ait une grande cohésion et des visions communes. «Avec deux CSSS, il y a un danger. Il ne faudra pas tout centraliser à Granby, souligne Roger Fournier. Il y a un risque d'entretenir la division, l'opposition, la compétition. Il faut trouver des moyens pour qu'on ne retombe pas dans ces panneaux-là», soutient-il.

Les deux coprésidents ont rappelé l'animosité qui existait entre les deux régions en 1998, exacerbée par un rapport gouvernemental prônant la fusion des deux établissements. Ce projet n'avait réussi qu'à antagoniser les deux milieux. «Pendant dix ans, ils n'ont pas lâché d'essayer de fusionner les deux établissements. Ça a mis les deux com-



Les coprésidents du forum sur la santé, René Giard et Roger Fournier, écoutent attentivement le conseiller de Granby Yves Bélanger.

munautés mal à l'aise. C'est un des facteurs qui a causé beaucoup de retard dans le développement de nos établissements. On a mis beaucoup d'énergie à préserver les acquis», note Roger Fournier. Le désir de fusion n'existait pas à cette époque, il n'est pas davantage présent maintenant. Les participants au forum ont souligné l'importance de garder en vie les deux CSSS dans le cadre d'une nouvelle région administrative.

Si l'hôpital cowansvillois a réussi à garder son service de traumatologie et que Granby a obtenu la résonance magnétique, c'est parce que les deux régions ont collaboré, a d'ailleurs souligné René Giard.

L'ex-dg de l'hôpital de Granby trouve par ailleurs assez curieux que la Direction de la santé publique située à Longueuil n'ait pas encore fait d'étude sur le taux de maladies intestinales beaucoup plus élevé en Haute-Yamaska que la moyenne montréalaise. «Ça fait des années qu'on le sait. Ils vont faire une étude mais pourquoi est-ce qu'ils ne l'ont pas encore faite? C'est intrigant», souligne-t-il.

Même si les pénuries de médecins et de personnel médical dans différentes spécialités sont omniprésentes dans bien d'autres coins du Québec, l'autonomie dont disposerait une nouvelle région pourrait faciliter le travail de recrutement, espère-t-on. René Giard rappelle que l'hôpital de Granby n'aurait jamais pu recruter une cinquantaine de médecins au début des années 2000 pour endiguer une situation de crise si l'établissement avait dû composer avec les plans d'effectifs médicaux qui sont main-

tenant établis par les agences régionales de santé.

Quand le centre du Québec a formé sa région, ça a permis d'augmenter son plan d'effectifs médicaux, a fait valoir René Giard. «Trois-Rivières et Québec n'entraînent plus dans les statistiques», souligne l'ex-dg.

Finalement, Roger Fournier a déridé l'assistance en rappelant les commentaires qu'il avait faits à l'Agence de la santé et des services sociaux de la Montérégie, lorsqu'elle demandait aux établissements quels étaient leurs besoins dans le cadre de la création des CSSS. «Une colombe, une croix, une colombe», avait répondu Roger Fournier. Une affirmation qu'il a ensuite traduite à l'assistance par: la paix, cr..., la paix.

## EN BREF

## Pris la main dans le sac

**Granby (KB)** — Un Granbyen de 20 ans a été accusé d'introduction par effraction, de vol et de bris de probation, hier après-midi, au palais de justice de Granby. Patrice Martineau a été pris la main dans le sac, mercredi midi, alors qu'il venait de cambrioler un duplex du boulevard Fortin. C'est un citoyen qui a informé les policiers du vol en cours. Les agents ont localisé l'homme qui tenait quelques objets dans ses mains. Une poursuite policière à pied s'est enclenchée. Le fuyard a été arrêté à environ un kilomètre du lieu du vol, dans le stationnement d'une entreprise du boulevard Industriel. Son arrestation pourrait permettre de résoudre une dizaine de vols perpétrés à Granby.

# 3 jours seulement

vendredi  
samedi  
dimanche



## Fauteuil



cuir  
combo  
brun

cour:  
499\$

## 249\$

## Chambre



9 mcx cour: 2695\$

## 1599\$

## Cuir bycast brun



Sofa causeuse fauteuil

cour: 949\$ cour: 859\$ cour: 689\$  
599\$ 549\$ 449\$

Quantités limitées  
Premiers arrivés...

Centre de  
**LIQUIDATION**

# GEMO

75 ave. Robichaud, Granby  
450.378.6209  
( Voisin du Tigre Géant )

VENDREDI 10 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 9

Le service **D'abord et avant tout!**

Vente et Achat

**André Bélanger**  
Agent immobilier affilié

Visitez mes propriétés  
www.remax-quebec.com

450 770-1041

RE/MAX  
Re/Max Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

Estimation gratuite

Membre de Hall of Fame de Re/Max et membre Club 100 % or en 2005

**Christian Lalumière**  
L'agent à votre hauteur!

450 378-4120

L'Équipe Lalumière

RE/MAX  
Re/Max Professionnel C.L.  
Courtier immobilier agréé

10

10

10

PROMESSE DU MILLÉNAIRE DE MONTRÉAL

# «Le festival de la claqué sur la gueule»

CAROLINE TOUZIN  
La Presse

**Montréal** — Daniel Germain se décrit lui-même comme un «ancien bum de Verdun qui a juste un secondaire cinq». À la conférence Promesse du millénaire de Montréal, hier, cet ancien bum a reçu des tapes dans le dos de l'ancien président des États-Unis, Bill Clinton et de l'économiste de renom Jeffrey Sachs. Il a serré dans ses bras l'actrice Mia Farrow, émue aux larmes.

L'«ancien bum» a réussi à réunir sur une même scène du Palais des congrès ces personnalités internationales, et plusieurs autres personnalités locales, dont Belinda Stronach et Nathalie Simard, pour sa conférence sur la pauvreté des enfants. L'événement lui a permis d'ajouter 200 000 \$ dans les coffres du Club des petits déjeuners du Canada. L'homme dans la quarantaine est le président fondateur de l'organisme.

«La conférence d'aujourd'hui (hier), c'était le festival de la claqué sur la gueule, mais ça a fait du bien», a résumé l'acteur Patrick Huard, porte-parole de l'événement. Les quelque 3000 personnes, dont 1200 jeunes universitaires, venues assister à l'événement ont eu droit à une série de discours-chocs.

Bill Clinton est venu faire son mea-culpa pour avoir fourni en matériel militaire le Pakistan, allié des États-Unis durant la guerre froide. Sous sa présidence, il aurait

plutôt dû financer des écoles, a-t-il avoué. Au Pakistan, les seules écoles gratuites étaient des écoles coraniques. «Si on avait fourni un avion de moins, Dieu seul sait combien de terroristes de moins on aurait produit et combien d'ingénieurs, de scientifiques, de professeurs de plus», a dit l'ancien président, visiblement fatigué par les dernières semaines passées à appuyer la campagne des démocrates dans une vingtaine d'États américains pour les élections de mi-mandat.

L'actrice Mia Farrow a livré un témoignage troublant sur le «génocide au ralenti» du Darfour. À l'aide de photos qu'elle a prises elle-même, elle a décrit l'horreur des camps de réfugiés. Absence de médicaments, pénurie de nourriture, des femmes qui se suicident ou qui tuent leurs bébés conçus lors d'un viol collectif. Elle a écorché au passage le président Bush pour son inaction. «Bush n'a jamais prononcé de discours sur ces horreurs», a-t-elle dit, chaudement applaudie par la foule.

### Une pointe au gouvernement Harper

L'économiste Jeffrey Sachs, aussi directeur du Projet du millénaire des Nations unies, a envoyé une pointe au gouvernement de Stephen Harper.

«Ne laissez pas votre gouvernement se retirer de Kyoto», a-t-il dit à la foule qui l'a ovationné à son tour. Pour ce conseiller de Kofi Annan, les causes de la pauvreté



Bill Clinton est venu faire son mea-culpa pour avoir fourni en matériel militaire le Pakistan, allié des États-Unis durant la guerre froide.

sont interreliées et les solutions passent, entre autres, par la lutte contre les changements climatiques.

La ministre conservatrice Josée Verner a d'ailleurs été huée avant même de commencer son discours sur les droits des enfants dans le monde. C'est la seule invitée à avoir reçu un pareil traitement. Elle a quitté la conférence tout de suite après son discours. Ce n'est pas étranger aux propos de l'organisateur Daniel Germain, qui a accusé le gouvernement fédéral de «traîner de la patte» en matière de lutte contre la pauvreté.

La députée Belinda Stronach et l'humoriste Rick Mercer en ont profité pour lancer une campagne

concrète, en collaboration avec l'UNICEF, d'achat de filets anti-malaria pour les enfants africains. Chaque jour, 3000 enfants meurent de la malaria. Cette maladie est transmise par les moustiques. «Au Canada, nous sommes capables de faire la guerre aux moustiques», a dit l'humoriste-vedette au Canada anglais.

Le champion marathonien Paul Tergat, originaire du Kenya, a pris la parole pour expliquer l'importance d'une seconde, dans une course comme dans la vie. «J'ai perdu le marathon de New York la semaine dernière. Je suis arrivé troisième, à 12 secondes du gagnant. En 12 secondes, deux enfants sont morts de famine dans le monde et

un troisième s'apprêtait à mourir.»

Daniel Germain n'a par organisé cette conférence pour «changer le monde», a-t-il dit en point de presse pour faire le bilan de la journée. Mais il ne peut s'empêcher de rêver à une deuxième édition dans un an, un «Forum de Davos de l'humanitaire». Le maire de Montréal, Gerald Tremblay, et la ministre de la Solidarité sociale, Michelle Courchesne, lui ont déjà donné leur appui.

En attendant, dès ce matin, l'«ancien bum» va «se relever les manches et continuer à faire déjeuner 14250 enfants au Québec», qui autrement, auraient le ventre vide.



Daniel Germain n'a pas organisé cette conférence pour «changer le monde», a-t-il dit. Mais il ne peut s'empêcher de rêver à une deuxième édition dans un an, un «Forum de Davos de l'humanitaire».

## EN BREF

### Finies les appellations «légères» de cigarettes

**La Presse** — Sous la pression, les trois plus grandes compagnies de cigarettes au Canada ont conclu une entente avec le Bureau fédéral de la concurrence et accepté de ne plus utiliser des adjectifs controversés comme «légères», «douces» ou «ultra-douces» sur leurs paquets de cigarettes.

Imperial Tobacco Canada, Rothmans Benson & Hedges et JTI-MacDonald vont graduellement retirer ces appellations du 31 décembre au 31 juillet. La mesure touche 79 marques, comme les Matinée «ultra-douces» ou les du Maurier «extra-légères». Les trois compagnies vendent 90% des cigarettes

distribuées légalement au Canada.

De son côté, Santé Canada prépare un règlement interdisant l'usage de ces qualificatifs. Le gouvernement canadien a signé une convention internationale en ce sens. Le règlement doit être déposé bientôt à la Chambre des communes et entrer en vigueur au printemps 2008. Mais, en vertu de l'entente avec le Bureau de la concurrence, les compagnies de tabac acceptent dès maintenant de ne plus utiliser ces appellations.

### Vioxx: recours collectif contre Merck Frosst

**Montréal (PC)** — Un juge a autorisé hier l'exercice d'un recours collec-

tif contre la compagnie Merck Frosst, qui a commercialisé le médicament contre la douleur Vioxx.

Selon certaines études, ce médicament augmenterait les risques de problèmes cardiaques.

Les deux instigateurs de ce recours, Gerald Sigouin et Roger Sainte-Marie, tous deux retraités, ont consommé du Vioxx et ont eu pendant cette consommation de graves problèmes cardiaques, qu'ils attribuent au médicament retiré du marché en octobre 2004.

C'est que le médicament vedette, selon certaines études, augmenterait le risque de crises cardiaques.

Le montant réclamé pour tous les Québécois qui ont consommé du Vioxx entre 1999 et 2004 pourrait atteindre plusieurs millions de dollars.

Depuis son retrait du marché, plusieurs études sont venues nuancer les effets du Vioxx, positivement et négativement. Aux États-Unis, Merck a perdu jusqu'à maintenant quatre causes liées au Vioxx et en a gagné cinq.

### Indice de développement humain: le Canada au 6<sup>e</sup> rang

**Montréal (PC)** — Le Canada a glissé du cinquième au sixième rang du classement l'Indice de développement humain (IDH) développé par le Programme des Nations unies pour le développement (PNUD).

La Norvège se trouve toujours au premier rang, suivie de l'Islande, de

l'Australie, de l'Irlande et de la Suède. Après le Canada, on trouve le Japon et les États-Unis, aux septième et huitième rangs.

L'ONU a créé cet indice en 1992. Le Canada a gardé le premier rang jusqu'en 2001. Depuis, la Norvège est en haut du podium. L'IDH reflète l'espérance de vie, le niveau d'instruction et le revenu. L'indice vise surtout à mesurer le progrès des pays en développement.

Dans le présent rapport annuel, les pays qui occupent les cinq dernières places sont la Guinée-Bissau, le Burkina Faso, le Mali, le Sierra Leone et le Niger. En comparant les première et dernière places, on constate que les Norvégiens sont 40 fois plus riches que les Nigériens, et qu'ils vivent presque deux fois plus longtemps.

10 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 10 NOVEMBRE 2006



**SPECIAL soudure de chaîne 3\$**

# SEMAINE DE LA BIJOUTERIE

Semaine de la bijouterie jusqu'au 11 novembre 2006

**Concours 30 000 \$ en prix !**  
Bijoux de créateurs et fabricants québécois à gagner.

Remplissez votre coupon aujourd'hui dans cet établissement (Aucun achat requis. 1 coupon par client.)  
Surveillez l'indice du concours à l'émission FLASH sur les ondes de TQS tous les soirs de la semaine.  
**Tirage le 13 novembre**

376 Boivin, Granby  
450 375-1555

Normand Déziel, Bijoutier

# Arts et culture

MAISON DE LA CULTURE DE WATERLOO

## Pascal Gauthier revient à ses anciennes amours

MARIE-FRANCE-LOU LEMAY  
mllemay@lavoixdelest.qc.ca

**Waterloo** — La Maison de la culture de Waterloo a un nouveau directeur général. Pascal Gauthier, qui a déjà exercé ces fonctions de 1994 à 1997, revient à ses anciennes amours.

«Le monde du spectacle me manquait beaucoup, même si je fais des concerts», explique-t-il.

Lors de son départ, le Waterloois était parti «à la recherche de l'artiste en moi!», dit-il. Depuis, il est devenu gérant d'artistes, *booker*, et il a finalement découvert sa voie — et sa voix — en s'initiant au chant classique. Pascal Gauthier s'est ensuite envolé pour l'Europe où il a suivi trois années de cours de chant. À travers son périple, il a notamment rencontré Luciano Pavarotti. Maintenant, Pascal Gauthier est ténor.

Dix ans plus tard, l'homme de 37 ans est de retour dans son patelin. «Les coïncidences ont fait que j'étais ici et le poste libre», mentionne-t-il.

Le siège était libre depuis la fin d'août alors que Lise Desrochers avait quitté son poste qu'elle occupait par intérim. Anne-Marie Cyr



Pascal Gauthier est le nouveau directeur général de la Maison de la culture de Waterloo.

avait entre-temps pris les rênes pour la programmation d'automne et gérer la salle de spectacle.

Pascal Gauthier est ravi de son nouvel emploi et n'a pas l'intention de s'exiler aux États-Unis ni en Europe pour exercer son métier. «Je veux rester ici. Je veux m'impliquer de nouveau dans la culture», maintient-il.

Le Waterloois n'abandonne pas sa carrière de ténor, mais portera désormais les deux chapeaux. Il fera des spectacles tout en veillant aux bons soins de la Maison de la culture. «C'est un petit bijou ici», dit-il.

Pascal Gauthier s'assurera donc d'offrir des spectacles de qualité, de s'occuper de la promotion, de l'admi-

nistration et de bien gérer la programmation dans laquelle il pourra mettre son nez à l'automne prochain. La programmation hiver-printemps 2007 sera annoncée au début de décembre.

### Dix ans plus tard

«En dix ans, la réalité a changé un peu, il faut que je la redécouvre. À l'époque, on faisait nos billets nous-mêmes et la correspondance se faisait par la poste», laisse-t-il tomber en riant.

Malgré les apprentissages qui l'attendent, Pascal Gauthier est fébrile à l'idée d'entamer son nouvel emploi. Il sera épaulé par une équipe de bénévoles et de techniciens qu'il qualifie de «géniale».

Son retour à la Maison de la culture est-il une coïncidence ou inscrit dans les étoiles comme son destin particulier?

Le dernier spectacle que la Maison de la culture avait accueilli sous sa gouverne en 1997, était celui d'une soirée de stand-up animée par Martin Matte. Le premier qu'il présentera dans ses nouvelles fonctions est celui de... Martin Matte qui offrira un spectacle de *roadage* le

Alexandre Da Costa et Matt Herskowitz



Enfant prodige, qui tout jeune maîtrisait aussi bien le violon que le piano, Alexandre Da Costa est devenu un artiste accompli, d'une virtuosité et d'une musicalité exceptionnelles. Au cours des dix dernières années, Alexandre a donné plus de 500 récitals en tant que soliste, au Canada, mais aussi aux États-Unis, au Mexique, en France, en Allemagne, en Espagne et en Asie. De nombreux enregistrements, tel *Espana*, ont déjà ponctué son ascension fulgurante, saluée par la critique d'ici et d'ailleurs. Il se joint lors de cette tournée au pianiste et compositeur Matt Herskowitz pour un duo tout en contrastes. Musicien électrique, Matt est aussi à l'aise dans le répertoire classique que jazz, qu'il n'hésite pas à combiner dans un nouveau mode d'expression.

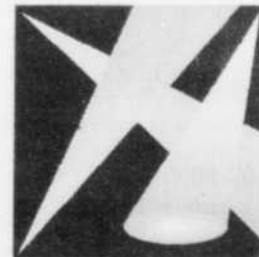
**Un spectacle des Jeunesses Musicales du Canada le mercredi 29 novembre**

Blou



BLOU a présenté 2400 spectacles en carrière, dans 22 pays et sur 4 continents, devant plus de 1 million de spectateurs et a remporté 10 prix d'envergure nationale et internationale. Admirablement composée de sonorités diverses, la musique de BLOU vous fera voyager sur les rythmes énergiques de «l'ACADICO» (style inventé par BLOU), le tout épicié de folk, de reggae, de rock et de sonorités cajuns. BLOU, c'est de l'énergie à l'état pur! Impossible d'oublier BLOU, c'est l'artiste le plus électrisant de la scène acadienne.

**En spectacle le samedi 2 décembre**



**LE PALACE**  
Salle de spectacle  
135, rue Principale,  
bureau 20, Granby  
450 375-2262  
1-800-387-2262

Pour connaître toute la programmation et pour l'achat en ligne,

www.palace.qc.ca  
www.ovation.qc.ca



### Diane Dufresne au Palace

**Granby** — La grande Diane Dufresne s'amène au Palace, demain soir, afin d'y présenter en supplémentaire son spectacle intitulé *Plurielle*. Le show, qui s'est bien sûr attiré de bonnes critiques, représente la carrière de la diva en quatre tableaux. Il reste des billets.

## Occupation Double: Grégoire ou Robin?

MAXIME DELAND  
mdeland@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Peu importe le résultat final d'*Occupation Double*, les gens de la région seront réjouis.

Avec l'élimination de Cindy et de David lors de l'émission d'hier, les deux gars qui se retrouvent en finale sont Grégoire et Robin. Le premier habite à Granby et le deuxième évolue pour les Voyageurs de Cowansville, au sein de la Ligue de hockey senior promutuel.

Au cours du souper d'élimination, les trois gars ont dû voter pour la fille qu'il désirait voir quit-

ter. À la suite de son couronnement, la grande gagnante d'*Occupation Double* 2006, Isabelle, a eu la lourde tâche de montrer la porte de sortie à un des gars. Son choix: David.

«Je n'ai jamais pensé qu'il s'en irait, j'étais convaincu qu'il allait rester», a avoué le père de Grégoire, Guy Vincent, quelques instants après l'annonce faite par Isabelle.

La grande finale d'*Occupation Double* aura lieu jeudi prochain. On saura à ce moment qui de Grégoire Benoît-Vincent ou de Robin Charest formera le couple gagnant en compagnie d'Isabelle.

Curtis Skinner  
Faites confiance à mes  
22 ans d'expérience  
450 378-4120

L'Équipe  
Lalumière



**ERRATUM**  
CIRCULAIRE ASHLEY Automne 06



Une erreur s'est glissée en première page de la circulaire Ashley. Le modèle de sofa annoncé n'est pas tout cuir tel qu'indiqué mais en cuir combo. Veuillez nous excuser pour cet inconvénient.

**EGEMO**  
633, rue Dufferin  
450.372.5896

341822V

VENDREDI 10 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 11

10

10

10

## HÔPITAL HONORÉ-MERCIER Le DG se retire, le temps de l'enquête

**Saint-Hyacinthe (PC)** — Le directeur général du Centre de santé et de services sociaux Richelieu Yamaska, Denis Blanchard, a demandé à être relevé de ses fonctions, le temps que la coroner nommée au dossier fasse son enquête sur les 11 décès causés par la bactérie C. difficile depuis juillet dernier à l'Hôpital Honoré-Mercier de Saint-Hyacinthe.

Mercredi, le ministre de la Santé du Québec, Philippe Couillard, a réclamé une enquête publique sur les circonstances qui ont mené au décès des patients infectés. La coroner Catherine Rudel-Tessier a été désignée pour mener l'enquête avec le soutien d'un procureur du ministère de la Justice.

C'est M<sup>me</sup> Ginette Senez, qui travaille déjà dans le réseau, qui assurera l'intérim pour la durée de l'enquête.

Le conseil d'administration a accepté la demande du directeur général d'être relevé de ses fonctions. «Ceci est par un grand souci de transparence, pour faciliter l'objectivité de toute cette enquête» a déclaré le président du conseil d'administration du CSSS Richelieu-Yamaska, Gilles Viens.

Le D<sup>r</sup> Gilles Viens a réitéré sa confiance à l'endroit de Denis Blanchard. «Le conseil d'administration, malgré tous ces événements et cet accident de parcours, a voté à l'unanimité une motion de confiance envers notre directeur général M. Denis Blanchard.»

Par ailleurs, les analyses en laboratoire ont révélé que la souche qui a causé les 11 décès à cet établissement était la même souche virulente qui a sévi en 2003 et 2004 dans divers établissements de la Montérégie et de la région de Montréal. Seize de la vingtaine de souches analysées ont révélé l'hypervirulence de la souche qui a affecté plus d'une trentaine de patients ces

derniers mois. Sans être nouvelle, la bactérie est plus toxique et plus résistante que les souches usuelles.

«Elle persiste plus longtemps dans l'environnement que les souches usuelles ce qui rend le contrôle et la désinfection beaucoup plus complexe», a déclaré la directrice de la santé publique de la Montérégie, Jocelyne Sauvé.

Le ministre avait déclaré que des déviations majeures quant aux protocoles à suivre lors d'apparition d'infection auraient été observées dans l'établissement.

Des rapports internes ont démontré que des lacunes dans l'application des mesures d'hygiène et d'entretien ont mené à l'écllosion d'une épidémie de C. difficile. Cette épidémie a causé la mort de 11 personnes à l'hôpital de Saint-Hyacinthe.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Selon la directrice de la santé publique de la Montérégie, Jocelyne Sauvé, la souche qui a affecté plus d'une trentaine de patients ces derniers mois «persiste plus longtemps dans l'environnement que les souches usuelles ce qui rend le contrôle et la désinfection beaucoup plus complexe».

### AGENDA

- > Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les vendredis. Info: 450-405-9321.
- > Réunion **Al-Anon (non fumeur)**, tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.
- > Rencontre des **Amis du folklore de Ste-Brigide** tous les vendredis au Centre municipal, 510, 9<sup>e</sup> rang à Ste-Brigide.
- > **Bibliothèque Missisquoi**: vente de cartes de l'Unicef et livres d'occasion durant les heures d'ouverture: vendredis, samedis et dimanches entre 13h et 16h au 187 Champlain, Philipsburg.
- > Réunion des **Gamblers anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby. Info: 1-866-484-6664.
- > Soirée de danse organisée par le **Groupe amitié rencontre la Magie du Cœur**, tous les vendredis à 21h, à l'hôtel Le Granbyen, 700 Principale, Granby. Info: 450-372-9425.
- > Vente de vêtements au profit de la **Paroisse Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.
- > **Rencontre d'amitié** tous les vendredis de 18h à 21h, au Transit Resto Bar, à l'aéroport de Bromont. Info: 450-534-3325.
- > **Club du 3<sup>e</sup> âge de Farnham**: parties de cartes tous les vendredis à 13h15, au 421 Hôtel de ville, entrée rue St-Vincent, Farnham.
- > **Club d'âge d'or Princesse**: jeux de cartes whist et 500 de 13h30 à 15h30 et de 19h30 à 21h30, au local.
- > **L'Association québécoise des loisirs folkloriques Richelieu-Yamaska (A.Q.L.F.)**: soirée folklorique à tous les vendredis à compter de 19h30 au 620, Dufferin, Granby. Info: 450-263-4862.
- > **Club d'âge d'or de Ste-Cécile-de-Milton**: soirée de danse à 20h, au Centre communautaire, Ste-Cécile-de-Milton. Orchestre: Les Maréances.

# Meurtre et mystère à la



Hé! Jeune fille, tu es en 5e ou 6e année!  
Tu aimes les énigmes, le suspense et les mystères?  
Viens jouer au détective en prenant part à  
« Meurtre et Mystère » à:  
l'école Présentation de Marie, 232, rue Principale, Granby

**Le jeudi 23 novembre 2006  
de 19 h à 21 h**

*Une soirée mystérieuse!*



Inscris-toi seule ou en équipe (4 ou 5) en téléphonant au **450 372-2925** ou par télécopieur au **450 372-9642**. Tu dois fournir le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de toutes tes coéquipières.

**Date limite d'inscription :  
le lundi  
20 novembre  
2006**

*C'est gratuit... Les inscriptions sont limitées...  
Et le plaisir est garanti !*

**Une année de travail**

**Une vision à se donner**

**Vision 2015**

Lisez le cahier spécial de **La Voix de l'Est** sur les réalisations des huit comités formés lors du forum de l'an dernier.



**À ne pas manquer**  
Dans **La Voix de l'Est** du samedi 11 novembre  
Un supplément de 32 pages tout en couleurs

Une réalisation des équipes de

**La Voix de l'Est**

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

## BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à: Lise Martin, Granby; Léa Paquette, St-Alphonse; Yvon Noisieux, Cowansville; Yves Meunier, Granby; Denise Robichaud, Roxton Falls; Cédric Daigle, Shefford; Suzanne Bousquet, Granby; Éric Jalbert, Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h et 12h, au 450-375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



Une série de 4 conférences pertinentes et actuelles sur

# La santé émotionnelle



avec

**Danièle Starenkyj**,  
auteur et conférencière de  
réputation internationale.

**Stefan Starenkyj**,  
artiste et professeur de  
dessin d'art.

Écrivain de renommée internationale et conférencière recherchée, **Danièle Starenkyj** est l'auteur de 16 livres dont "Le mal du sucre". Par ses ouvrages, ses conférences, ses ateliers et séminaires, elle rend accessible à tous les principes d'un style de vie équilibré.

Architecte de formation et artiste, **Stefan Starenkyj** se consacre à la peinture à l'huile et à l'enseignement du dessin d'art. Il fait régulièrement des expositions, est en galerie et a illustré plusieurs livres.

Danièle et Stefan ont deux enfants adultes et sont grands-parents. Ils poursuivent une étroite collaboration littéraire et artistique tout imprégnée de leur philosophie de vie.

**DANS UN MONDE DE STRESS, D'ÉMOTIONS ET DE BOULEVERSEMENTS DE TOUTES SORTES, VOICI UNE OPPORTUNITÉ DE SE RESSOURCER ET DE PUISER DES RENSEIGNEMENTS UTILES ET PERTINENTS POUR UNE VIE MEILLEURE.**

Un service à la communauté offert par le programme télévisé "IL EST ÉCRIT"

**Les 11, 18, 25 novembre et 2 décembre, à 19 h**

4 GRANDES CONFÉRENCES AU "THÉÂTRE DE POCHE"

au  Cégep de Granby  
Haute-Yamaska  
235 St-Jacques, GRANBY

### LE SAMEDI 11 NOVEMBRE 2006

"Le cerveau et sa nutrition"  
Pour avoir toute sa tête, quel que soit notre âge.  
*par Danièle Starenkyj*

### LE SAMEDI 18 NOVEMBRE 2006

"Le mal du sucre et le comportement"  
Comment manger pour conserver et retrouver  
une belle personnalité. *par Danièle Starenkyj*

### LE SAMEDI 25 NOVEMBRE 2006

"Le choc des émotions et la santé"  
Pour un cœur brisé, que peut-on faire ?  
*par Danièle Starenkyj*

### LE SAMEDI 2 DÉCEMBRE 2006

"Le chagrin, le revenant, la jalousie, la mort"  
Quatre émotions vues et commentées dans quatre  
chefs-d'œuvre de l'art réaliste.  
*par Stefan Starenkyj*

Renseignements:  
450 378-0622  
**Entrée libre**

**NOUVELLE CONFÉRENCE**

## Bonheur & Réussite

personnelle, financière, c'est possible !



Venez apprendre des trucs très importants du conférencier

**Jean-Marc Chapat**  
LE 23 NOVEMBRE 2006  
AU PALACE DE GRANBY  
à 20 H / 36 \$

**Réussir financièrement** ne suffit pas pour accéder au bonheur. Jean-Marc Chapat expliquera comment il est possible de s'épanouir au plan personnel à travers la réussite financière et partagera avec vous quelques expériences, vous confirmant que l'épanouissement passe nécessairement par la mise à l'avant-plan de la famille, des relations humaines et du partage de la richesse afin que tous aient accès au bonheur.



135 Principale, Granby J2G 2V1 450 375-2262  
ou 1-800-387-2262 ACHATS PAR INTERNET:  
[www.palace.qc.ca](http://www.palace.qc.ca) ou [www.ovation.qc.ca](http://www.ovation.qc.ca)

Présentée par : **ACADÉMIE ÉRIC CHAMPAGNE**  
STRATÉGIES FINANCIÈRES ET FISCALES

Une partie des profits sera remise à une OEUVRE DE CHARITÉ.

\* Frais supplémentaires pour les achats téléphoniques et par internet. Tous les prix incluent les taxes et les redevances. Le Palace est subventionné par la Ville de Granby et par le Ministère de la Culture et des Communications du Québec.

342121V

## La Voix de l'Est

[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)


félicite Cowansville Mazda pour l'excellence de ses critères de qualité !

### Publireportage

Reconnue comme étant la plus moderne et la plus spacieuse concession Mazda au Québec ainsi que pour ses critères de qualité supérieurs, Cowansville Mazda a eu le plaisir de recevoir, le 26 octobre dernier, la visite de M. Don Romano, président de Mazda Canada. Soulignons que M. Romano, s'est dit impressionné par la qualité de la construction et des installations de la concession québécoise ainsi que par le soin avec lequel l'image Mazda a été respectée. Grâce à cette visite, Cowansville Mazda est maintenant citée en exemple au Québec.



Dans l'ordre habituel, nous reconnaissons Alain Desrochers, directeur régional de Mazda Canada; Danièle Désourdy, adjointe de Guy St-Louis; Don Romano, président de Mazda Canada; Guy St-Louis, président de Cowansville Mazda; Arthur Fauteux, maire de Cowansville et Éric Aumais, gérant de district de Mazda Canada.

**COWANSVILLE**   
155, rue Salaberry • 450 266-8888

Au cœur de l'information régionale

341621V

VENDREDI 10 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 13

10

10

10

# Opinion

Président et éditeur: Jacques Pronovost  
 Directeur de l'information: François Beaudoin  
 Éditorialiste: Benoit Lapierre

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-D)  
 Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9. La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune, une division de Les Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1500, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

Au cœur de l'information régionale  
 Journal du matin fondé en 1935  
 et quotidien depuis 1945

POUR NOUS ÉCRIRE: • PAR COURRIEL: [redaction@lavoixdelest.qc.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.qc.ca) • PAR LA POSTE: 76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4 • PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

## «Et maintenant, que vais-je faire..?»

JEAN-GUY DUBUC



[redaction@lavoixdelest.qc.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.qc.ca)  
 EDITORIAL

Gilbert Bécaud pose la question; George W. Bush répond: «D'abord, accepter la démission de Donald Rumsfeld, ce que j'aurais dû lui demander plus tôt...» C'est le début d'un temps nouveau pour le président américain, qui devra tenir compte non seulement de la forte présence démocrate au Congrès mais surtout, du ressentiment que les Américains ont exprimé à son endroit. D'autant plus que le taux de participation, environ 60%, est extrêmement élevé pour une élection de mi-mandat. Le message est clair: la gouverne du président répugne à une bonne majorité des Américains. Sûrement, surtout, à cause de la guerre en Irak. Lancée sur un mensonge, entretenue par des slogans, ignorante de la diplomatie, humainement et économiquement coûteuse plus que tout ce que le peuple avait imaginé, cette guerre a terni l'image du président Bush. Ironiquement, elle lui avait offert un nouveau mandat en 2004; aujourd'hui, elle le détruit. Les Américains sont devenus, en deux ans, anti-Bush.

Washington devra donc diriger le pays sous l'œil critique des démocrates. Qu'est-ce que cela veut dire?

Concrètement, le président conserve l'autorité suprême sur son gouvernement. Mais le Congrès tient la bourse. Et le Sénat, soit-il faiblement républicain ou démocrate, ne pourra facilement voter les lois avec la désinvolture d'hier. Surtout, si Dick Cheney, aussi belliqueux sinon plus que Donald Rumsfeld, n'est plus là pour le présider. M. Bush aura perdu ses valets qui sont, paradoxalement, ses conseillers.

Si les démocrates s'emparent du Sénat, ils seront partout

majoritaires. Les Américains connaissent la situation: ils l'ont vécue sous la présidence de Bill Clinton sans véritables dommages. La cohabitation, c'est un peu comme un gouvernement minoritaire! Inconfortable, mais parfois profitable.

Les républicains vont se faire plus discrets. M. Bush devra tenir compte d'une opposition enhardie, qu'il ne connaissait pas jusqu'à maintenant. De quoi, évidemment, perdre une bonne partie de la superbe qui le caractérisait dans ses sorties publiques et dans ses discours à la nation. C'est pourquoi cette défaite sera sûrement ressentie comme personnelle pour le chef de l'État. Mais en conférence de presse, M. Bush a déclaré qu'il ne dévierait pas de ses principes. Lesquels? On verra.

Avec ce nouveau «pouvoir» démocrate, que peut-il concrètement se passer, à Washington, face à l'Irak? On ne peut espérer un changement radical dans les jours ou même les semaines à venir. Mais il est possible que l'on commence à envisager davantage d'avenues démocratiques. Il semble que la secrétaire d'État républicaine ait elle-même utilisé cette hypothèse à quelques reprises récemment. Bon augure.

Quant à nous, au Canada? Le premier ministre Harper restera-t-il aussi fidèle à ses propres principes? Il verra peut-être que la tendance ultra conservatrice, avec ses affections belliqueuses, a mal servi son homologue américain; que l'appui des mouvements religieux fondamentalistes peut devenir nuisible; que la pensée plus libérale des démocrates au plan social est aussi parfois plus protectionniste au plan économique, comme l'a rappelé le premier ministre Jean Charest. Bref, que la donne peut changer à Washington envers le Canada, au-delà l'unité de pensée et de valeurs qui l'unit au président américain.

De notre côté de la frontière, il faut espérer la meilleure collaboration possible avec le voisin. Car la politique américaine nous affecte toujours, qu'on l'appuie ou qu'on s'y oppose. Vous verrez, nous verrons...

## Bambin giflé dans un CPE



### LA VOIX DES LECTEURS

#### Affaire Mailhot: La peur bisbille dans la cour de récréation

Lundi midi, un grand garçon fait un détour dans la cour de récréation pour s'amuser à lancer des cailloux dans l'aire de jeux d'un autre groupe de garçons. Le ton monte, ça se crie des noms et ça finit que le grand garçon s'en va pleurer dans le bureau du directeur.

Résultat, pour le consoler, on ira prendre sa photo devant les lieux du crime et le groupe se fera sermonner par la direction.

Des enfantillages.

Marcel Croteau  
 Témoin  
 Granby

Je ne suis pas surpris du résultat du registre de lundi. Les gens ont eu peur, la peur fonctionne toujours bien pour faire rater un projet et Monsieur Duchesneau le sait.

Les citoyens et citoyennes de Granby passent à côté d'une belle opportunité de s'offrir un patrimoine dont ils seront fiers à court et à long terme. Ils seront félicités par leurs enfants. Une ombre au tableau, les investisseurs immobiliers, eux, ne le voient pas comme ça; l'argent, toujours plus d'argent dans leurs poches.

Pour vous sensibiliser à mon idée, je vous pose une question: combien seriez-vous prêt à donner pour voir réapparaître la vieille bibliothèque et son horloge dans le paysage de Granby? Trop tard, des promoteurs on fait raser ce prestigieux patrimoine culturel pour «le progrès»... À mon avis, c'est ce qui se passe

avec la terre Miner. Il y aura de très grands regrets si la Ville ne peut pas protéger ce lieu. Maintenant, mettez la peur de côté, investissez dans l'avenir et osez, osez dire à ceux qui vous manipulent: «Laissez-nous tranquilles».

Denis Bergeron,  
 Granby

### Une opinion?

Vous avez une opinion à exprimer sur les sujets d'actualité? Nous nous ferons un plaisir de la faire partager à nos lecteurs. Votre lettre, qu'elle soit manuscrite, transmise par télécopieur ou par courriel, doit être signée et accompagnée de votre adresse et numéro de téléphone pour fin d'identification seulement. Seules la signature et la provenance seront publiées.

### VOX POPULI

## Que pensez-vous de la saga Patrick Roy - Guillaume Latendresse?



Nicolas Morin  
 Waterloo

«Pour une fois qu'un Québécois fait quelque chose de bien avec le CH, Roy aurait pu lui dire bravo.»



Jonathan Rivard  
 Granby

«Roy a montré qu'il était moins mature que Latendresse.»



Danaé Tessier  
 Saint-Joachim-de-Shefford

«Un ancien joueur de la qualité de Roy ne devrait pas se ridiculiser de la sorte. Il a terni sa réputation.»



Olivier Francis  
 Cowansville

«Latendresse est celui qui a raison dans cette histoire.»



Julien Dauth  
 Cowansville

«Je trouve que Patrick Roy exagère. Il a l'air d'un gars jaloux.»

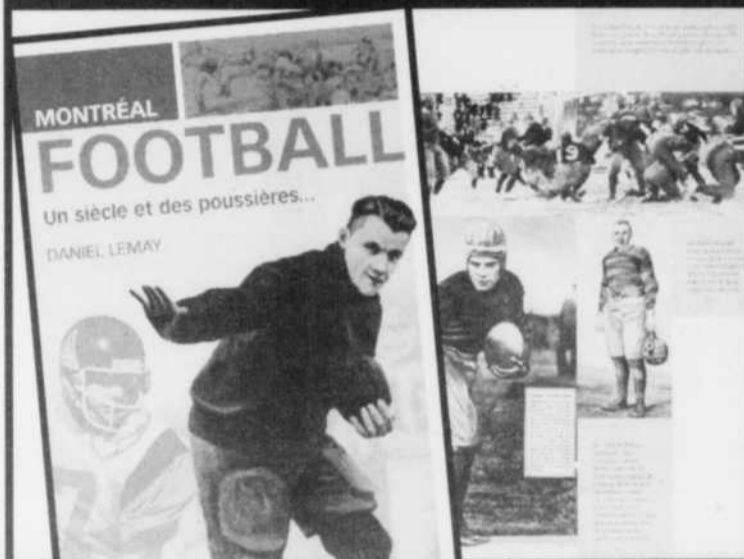
PROPOS RECUEILLIS PAR MAXIME DELAND

PHOTOS ALAIN DION

# MONTRÉAL FOOTBALL:

Sam, Marv, Johnny et les autres

Montréal Football retrace la genèse de ce sport longtemps tenu en marge dans la capitale du hockey, et son évolution comme jeu, comme spectacle et comme industrie. Il raconte à travers les événements et les personnages l'histoire des équipes, qui, chacune à sa façon, ont marqué leur époque. Illustré d'une centaine de photos d'archives.



ABONNÉS  
privilèges

JUSQU'À 30% DE RABAIS

Les Éditions  
**LA PRESSE**

Offert en librairie

Vous êtes abonné? OBTENEZ DE 10% À 30% de rabais sur l'achat en ligne de ce livre. Livraison à domicile gratuite. C'est facile : [www.cyberpresse.ca/privileges](http://www.cyberpresse.ca/privileges)

341880V

LE VENDREDI  
10 NOVEMBRE  
DÈS 22 H 30  
venez rencontrer  
les filles du  
Sumnum Squad

PROMO EXTRÊME POINT COM PRÉSENTE

la tournée  
**Sumnum Squad**<sup>08</sup>

Faites-vous  
photographier



Bienvenue  
à tous !

PHOTO  
SUR PLACE  
FORMAT  
CARTE-POSTALE

SÉANCE DE  
PHOTO PUBLIQUE  
AVEC NOS  
LATEXGIRLS

le **St AMBROISE**  
RESTAURANT  
PUB

La Place à Granby  
791, rue Principale  
450 777-3511

341620V



## Gala Reconnaissance

L'excellence du service-à la clientèle

**La Voix de l'Est** félicite les heureux gagnants

[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)



M. Richard Racine,  
*directeur général de  
la Société d'histoire de la Haute-Yamaska;*  
gagnant catégorie « **Employé(e) de l'année** »

MM. Steve Dancause et Mario Lapointe,  
*Microbrasserie Le Grimoire;*  
gagnants catégorie « **Nouveau commerce** »

Mme Louise Malo, *Louise Malo CA;*  
gagnant catégorie « **Professionnel** »

M. Serge Bouchard,  
*membre du comité organisateur  
et directeur de la Banque Nationale*

Mme Sylvie Hamond,  
*Maison des familles de Granby et région;*  
gagnante catégorie « **Organisme** »

M. Daniel Desgreniers,  
*Atmosphère Spa urbain;*  
gagnant catégorie « **Commerce de service** »

M. Jules Demers,  
*Mercerie Jules Demers;*  
gagnant catégorie « **Commerce de détail** »

341573V

# À ne pas répéter

Collaborateurs:  
Claude Daigneault  
Paul Labrecque

POUR NOUS JOINDRE: PAR TÉLÉPHONE: 375-4555

• PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

• PAR COURRIEL: [anpr@lavoixdelest.qc.ca](mailto:anpr@lavoixdelest.qc.ca)

Les Chevaliers de Colomb de Saint-Paul-d'Abbotsford visitaient le Centre de service SOS Dépannage, récemment. Les explications sur le fonctionnement ont été données de main de maître par **NORMAN DUNN**, qui est à la barre de l'organisme depuis plus de vingt ans. Les frères Chevaliers ont été fort impressionnés par l'efficacité de l'équipe que dirige Norman.

Le garage **DENIS PELLETIER** est très occupé depuis la période «pose des pneus d'hiver». Toujours rapide en actions et en paroles... Denis prêtait une oreille attentive à un client qui demandait qu'on mette «de l'air d'hiver» dans les pneus de sa remorque... En moins de deux, Denis a répondu à son client que désormais, c'était toujours de l'air d'hiver qu'on soufflait dans les pneus. Sans doute à cause du réchauffement de la planète.

**PIERRE GAZAILLE** (d'Acton Vale) ne se contente pas de travailler uniquement dans sa région. Pour parler de Centraide, il va même jusqu'à se déplacer de Sutton à Bedford, en passant par Granby et plusieurs autres villes dans la région. Est-ce qu'il se prépare à une à une carrière de retraité bénévole, ou de bénévole retraité?

Même si **FRANCINE BÉDARD** (Poste Canada) est dans la région depuis un certain temps, elle vient d'apprendre que la région Richelieu-Yamaska existait entre l'Estrie et la Montérégie. On ne peut la blâmer, plusieurs se cherchent encore.

Lors du récent déjeuner de l'ordre des «Vieux modèles» des anciens des commissions scolaires, les membres présents ont eu droit au tirage d'un prix de présence. Le prix consistait en un voyage à Bagdad ou encore à un déjeuner gratuit. La gagnante, **CÉLINE VIGNEUX**, dans sa grande sagesse habituelle, a choisi le déjeuner gratuit.

**MICHEL BIENVENUE**, des Valeurs mobilières Desjardins, a connu tellement de difficultés sur les parcours de golf, l'été dernier, qu'il n'a pas réussi à améliorer son score... Un désastre pour ce golfeur dont les coups de départ et les coups d'approche refusent de «collaborer» à son talent. Résultat de cette frustration, Michel a décidé «d'abandonner aux éboueurs» sa voiturette de golf.

Très jolie à voir, le matin, **M<sup>me</sup> CLAUDE FOURNIER**, professionnelle dans le domaine du conditionnement physique... dans ses bas noirs et ses pantoufles grises. Seules les personnes qui sont matinales pour s'entraîner peuvent l'admirer ainsi.



## Yves Longpré à l'Atelier des Anges

Récemment, le directeur général de la Maison Le Passant, Yves Longpré, a rendu visite aux personnes de l'Atelier des Anges Saint-Luc. Le groupe en a profité pour lui remettre une boîte pleine de menus objets qui feront le bonheur des itinérants. La visite a été très appréciée de part et d'autre. Sur la photo, nous voyons Thérèse Fontaine, de l'Atelier, Yves Longpré, dg de la maison Le Passant, ainsi que Lucille Tétreault, responsable de l'Atelier des Anges Saint-Luc.

Comme cadeaux futurs, **NORMAND FORTIN** (GE Bromont) acceptera volontiers toutes les bouteilles de vin qu'on voudra lui offrir. Il deviendra œnologue assez rapidement avec tous ces cadeaux. Si vous lui demandez pourquoi il a gagné un cellier, il vous répondra que c'est parce qu'il a été «un petit vite, avec l'aide de ses compagnons».

Il existe plusieurs façons d'améliorer ses talents d'orateur, mais si on veut apprendre tout en s'amusant, les rencontres chez les Toastmasters occupent une place de choix. Le **DOCTEUR JEAN-FRANÇOIS PETIT**, chiropraticien, en a fait un témoignage convainquant lors d'une récente rencontre.

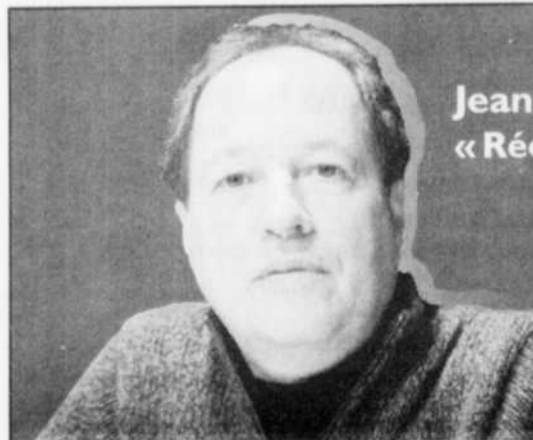
La présidence de l'Association de Québec à Compostelle semble une affaire de famille. **YVON LESSARD** ayant complété son mandat, son successeur est son beau-frère **GÉRARD LEFEBVRE**. Félicitations et bonne continuité.

**JACQUES RIENDEAU** a beau être très occupé avec son bénévolat dans plusieurs dossiers, il a eu le temps d'écrire un livre et de le distribuer à la Librairie des Galeries de Granby. En voilà un qui utilise son temps à 110% (minimum).



## Wal-Mart souscrit à la Fondation TOMA

Jean-Pierre Lafontaine, gérant du magasin Wal-Mart de Granby, remet un chèque de 1500 \$ à François Sourdis de la Fondation TOMA pour Enfants brûlés. Ce montant comprend une tranche de 750 \$ qui provient de la collecte que l'organisme avait réalisé lors de son passage au magasin en août dernier et qui a rapporté 2310 \$, de même qu'une somme supplémentaire de 750 \$ ajoutée par le magasin Wal-Mart dans le cadre de son programme corporatif de jumelage. La Fondation TOMA pour Enfants brûlés remercie la population de Granby et de sa région et clientèle du Wal-Mart de Granby.



Jean-Luc Nappert, Porteur du comité de priorité  
«Récupération, vigilance et gestion environnementale»

Une eau baignable veut dire de  
qualité pour la consommation, le canotage,  
la pêche, les écosystèmes...

Lisez les blogues des porteurs de priorité et réagissez en ligne! [www.maviemaville.ca](http://www.maviemaville.ca)

  
Vision 2015  
DESSINONS NOTRE AVENIR

340778V

En collaboration avec



Commission scolaire  
du Val-les-Cerfs

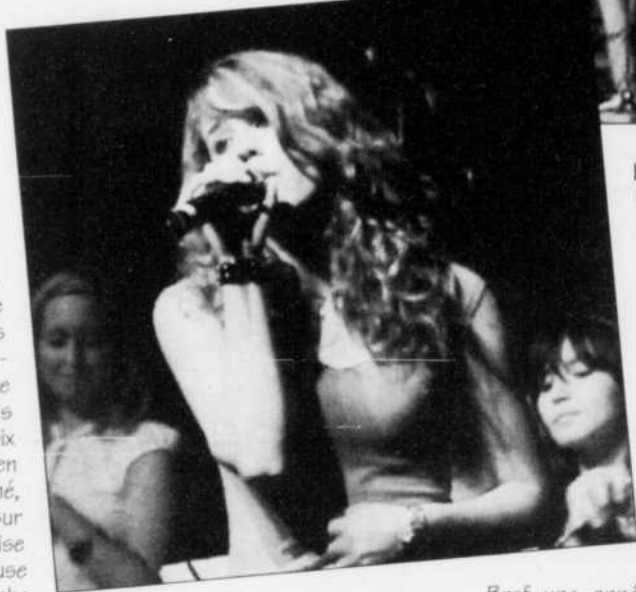
# LE MONDE M'ÉTONNE

On peut entendre, ces derniers temps, nos professeurs de l'école secondaire Sacré-Cœur dire que les jeunes les étonnent. Effectivement, monter un projet d'enregistrement d'un album de chansons, ça prend beaucoup de détermination, d'inspiration et surtout, l'aide de gens extraordinaires.

L'idée géniale de produire un album CD est venue de Mme Christianne Daigle, la conseillère en orientation de l'école. Les professeurs ont accepté de mettre la main à la pâte, bien entendu. Leurs élèves devaient écrire un poème en tenant compte des strophes et des pieds dans chaque vers. Ils ont donc eu l'opportunité de découvrir la poésie grâce aux ateliers donnés par M. Christian Morissette et M. Luc de Larochellière, deux auteurs-compositeurs-interprètes bien connus. Après une sélection faite par M. Morissette, quarante-cinq poèmes ont été retenus pour la création d'un recueil de poésie. Sur ces quarante-cinq, treize ont été sélectionnés pour le contenu de notre CD. Les étudiants de l'École de la Chanson du Cégep de Granby ont composé la mélodie de ces textes. Il ne faut pas oublier de mentionner la dure tâche de M. Morissette qui a dû faire passer des auditions aux élèves qui désiraient prêter leur voix sur ce disque. Par la suite, après bien des téléphones et un travail acharné, Mme Daigle était fin prête à mettre sur pied des comités pour construire la mise en marché de l'album. Toujours soucieuse de répondre aux objectifs de l'Approche Orientante, elle supervise, avec l'aide de quelques enseignants, le groupe d'élèves qui participe aux comités de gérance, d'infographie, de publicité et de relations publiques...

Pour faire suite à toutes les étapes de ce projet, l'évènement ultime se produit au foyer du Palace par le lancement du disque, fait sous les feux des projecteurs.

Mais là ne s'arrête pas l'aventure. Cet été, les élèves, accompagnés des musiciens de l'école Maestro, ont pu se produire sur scène sous les yeux éblouis des quelques 400 spectateurs. Et pour en mettre plein la vue, M. Morissette ainsi que la chorale



LA VOIX DES VENTS supervisée par Mme Johanne Lussier, accompagnaient nos jeunes chanteurs. Mme Carole Tardif, enseignante en français, s'est improvisée animatrice de la soirée.

Et pour immortaliser ce moment merveilleux, Olivier Racine, élève auteur du texte LE MONDE M'ÉTONNE, (qui est devenu le titre de l'album), s'est transformé en caméraman afin de créer un superbe DVD qui est à voir et à revoir!!!

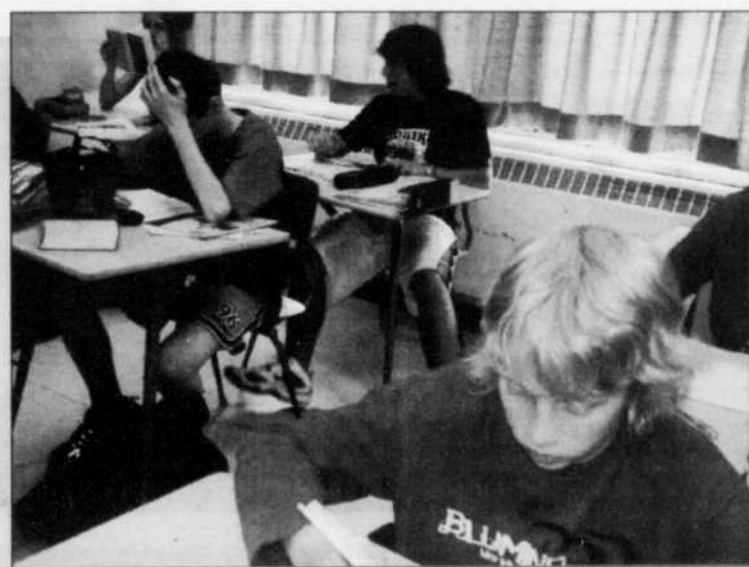
Peut-être qu'un jour les élèves pourront fouler la scène de L'Olympia de Paris... Ben quoi! On a le droit de rêver!!!

Bref une année remarquable pour les élèves de deuxième secondaire...

Je tiens à terminer cet article en remerciant tous ceux qui ont cru en nous car sans eux ce projet n'aurait pas pu voir le jour.

N.B.: Le CD est en vente à l'école pour la modique somme de 15 dollars.

Noémie Sauvageau



## J'AIME MON OPTION

Je suis Marie Parent, j'ai 14 ans et je vais à l'école secondaire Sacré-Cœur. Je fais partie du programme Option Plus en sports de raquettes depuis déjà trois ans et je voudrais vous faire part du projet superbe qu'est ce programme.

Tout d'abord, il vise à développer notre sens de l'autonomie et des responsabilités. Puisque nous manquons six périodes de diverses matières sur une période de neuf jours, nous nous devons de penser à nos travaux et à notre étude plus assidûment. De plus, nos professeurs doivent accélérer leur enseignement pour que nous avançons au même rythme que leurs autres groupes. Comme nous sommes en groupes fermés, il leur est plus simple d'adapter leur cours à nos besoins. Bien entendu, certains choix nécessitent des sacrifices, comme certaines périodes d'éducation physique. En contrepartie, bon nombre d'élèves en option plus font du sport pour compenser cette perte, et d'autres pratiquent les arts ou apprennent d'autres langues. En plus de motiver notre autonomie, le programme Option Plus augmente considérablement notre détermination à réussir nos cours. En effet, pour prendre part à l'option plus, nos notes doivent se situer au-dessus de la moyenne de 70% et notre comportement doit être satisfaisant. Comme nous partageons notre temps entre les cours et une activité qu'on aime, on se force pour réussir et ainsi ne pas perdre ce privilège. Ce programme m'a beaucoup apporté, surtout sur le plan du développement personnel. Je conseille donc à tous ceux qui souhaiteraient prendre part à l'une des activités offertes, de s'inscrire dans cette démarche intéressante, motivante et bien organisée. Si vous avez la chance d'y participer, profitez-en car ce n'est pas dans toutes les écoles qu'on retrouve des programmes de ce genre.

Marie Parent

## UN CONSEIL ÉTUDIANT VIVANT

Je m'appelle Marie-Élyse M. Tétréault et je fais partie du conseil étudiant depuis déjà 2 ans. Ce comité a pour but d'organiser des activités en tout genre. Par exemple, pour fêter l'Halloween, nous avons planifié de faire un défilé costumé sur l'heure du dîner et par la suite, la dernière période de l'après-midi était consacrée à des activités comme le basket-ball, la danse et l'improvisation.

Tout au long de l'année scolaire, plusieurs autres animations s'ajouteront pour souligner les fêtes spéciales, et celles-ci seront organisées par tous les élèves, membres du conseil étudiant dont voici la liste: Kim Itri, Alexandra Bourque, Geneviève Lanthier, Florence Tétréault, Sophie Verreault-Blackburn, Marjolaine Picard, Marc-Olivier Adam, Nicolas Hardy, Gabriel Potvin, Isabel Barsalou, Maude Lafrance et sans oublier le responsable de toute cette organisation: M. Yves Beaudin.

Marie-Élyse M.-Tétréault

Voici les auteures de cette page de La Voix des Jeunes



Marie Parent, Noémie Sauvageau, Marie-Élyse M.-Tétréault

# Petites annonces

**375-8888 / 375-VENDU**

Du lundi  
au vendredi  
de 8 h à 17 h\*

Télécopieur: 375-2195

Courriel: classees@lavoixdelest.qc.ca

\* Avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution  
dans LE PLUS ou  
pour SPÉCIAL WEEK-END



## PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

342794V

## 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**A ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR** : jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. 450-776-2676.

**DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR**  
Grand choix de bungalow, jumelé 2 étages et condo, dans 5 sites résidentiels différents.  
Inf.: 450-777-8888, 450-776-0090

**LA CAMPAGNE EN VILLE**, bungalow tout brique, 4 c.c., four encastré, plaque chauffante, balayouse centrale, poêle comb. lente, aucun tapis, thermopompe, piscine h-t 24 pi, toiture neuve, 2 garages, grand terrain 50.000 pi.ca., aucun voisin arrière. Au 102 ch. Dale, Canton de Granby, secteur école Joseph Poitevin. Cause: transfert. Visitez sur rendez-vous seulement. 450-777-8360. Agents s'abstenir!



# 1091

Logements  
vendus  
depuis 2000

## Yves Forand

450 375-1621

450 378-4120

RE/MAX  
Professionnel  
inc. Courtier  
immobilier  
agréé



# VOUS VOULEZ VENDRE ?

Depuis 1981

Gabrielle Trudeau  
le fait pour vous

La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé

gabytrudeau.ca  
450 378-8461



## SUPERBE MAISON DE PRESTIGE

3 c.c., plafonds 9 pi partout, planchers en chêne. Bureau 24 x 20 pour professionnel. Piscine creusée, aménagement paysager exceptionnel.

ENDROIT DE RÊVE À VENDRE RAPIDEMENT.

**ÉVALUATION AGRÉÉE 2006 à 650 000 \$**  
Toute offre raisonnable acceptée

Isabelle Chabot

Bernard Rousselle

Agent immobilier affilié

Agent immobilier affilié

Royal LePage Avantage Courtier immobilier agréé

450 776-3578

Découvrez toutes nos inscriptions sur: [www.isabelleetbernard.ca](http://www.isabelleetbernard.ca)

**1 propriété vendue tous les 4 jours depuis 1995**

RE/MAX L'ÉQUIPE

# Bellefleur...vend

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Gilles Brodeur Pierre Bellefleur Lucie Bellefleur  
Agent immobilier agréé Agent immobilier agréé Agent immobilier agréé

Informez-vous sur notre programme de mise en marché garantie

Visitez toutes nos propriétés: [www.lequipebellefleur.com](http://www.lequipebellefleur.com) 450 378-4120

## 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

## 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE



Renaud Béliveau

VENDEUR  
À L'ANNÉE!

450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

343067V

## 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

## 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

## 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

## 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

## 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

# POUR DES RÉSULTATS

Découvrez toutes nos inscriptions sur:  
[www.isabelleetbernard.ca](http://www.isabelleetbernard.ca)

**450 776-3578**

Bernard Rousselle & Isabelle Chabot  
Agents immobiliers affiliés

ROYAL LEPAGE AVANTAGE

VOYEZ L'ÉQUIPE QUI DÉRANGE sur TQS et Radio-Canada

ISABELLE et BERNARD SONT LA

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Estimation gratuite  
Sans obligation

Guy-Paul Guertin  
Agent immobilier affilié  
450 378-4120

RE/MAX Des plus ACTIFS en immobilier

Manon GÉNÉREUX 450 776-8968  
Clermont BELANGER 450 776-4170

RE/MAX Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

Plus qu'un conseiller, un ami

# Yves Paquette

Bur.: 450 378-4120  
Cell.: 450 775-9940

Estimation gratuite  
Un seul appel suffit

Visitez mes propriétés!  
[yvespaquette.com](http://yvespaquette.com)

RE/MAX Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

**502 PROPRIÉTÉS  
À REVENUS À VENDRE**

**Jacques Denis**  
Maître-vendeur  
Agent immobilier affilié  
450 577-1372



**Pour  
du concret,  
nous sommes  
prêts!**

AVANTAGE

**502 PROPRIÉTÉS  
À REVENUS À VENDRE**

**Réal Couture**  
Honoré Platine et Palme d'or  
Agent immobilier agréé  
450 521-3908



**531 APPARTEMENTS  
À LOUER À GRANBY**

000 - 3 1/2 rue ST-URBAIN, meublé, chauffé, éclairé, libre imm. ou 1er décembre, avec références. Inf: 450-578-2150.

29-2 ST-LOUIS, 3 1/2 très propre meublé, éclairé, chauffé, eau chaude, stat., tout compris, libre immédiatement. info.: 450-372-5210.

3 1/2 À 445 \$ / MOIS, semi-meublé, eau chaude fournie, endroit tranquille. Inf.: 450-521-7326

**532 LOGIS À LOUER  
EN RÉGION**

FARNHAM : 4 1/2, 1er plancher, libre début novembre, pas d'animaux, rénové, 420\$/mois. Info : 450-378-1782

**533 LOGIS À LOUER  
À GRANBY**

2 1/2 TRÈS GRAND, 415 \$ / mois, meublé, chauffé, éclairé, stationnement, tranquille, 2e étage, rue St-Hubert, références requises. 450-375-7864 ou 450-777-9019

3 1/2 DEMI SOUS-SOL 385\$/m., eau chaude incluse, stationnement, tranquille, boul. Fortin, références requises. 450-375-7864 ou 450-777-9019

**NOUVEAU**

**3 1/2 ET 4 1/2 CHAUFFÉS**

Eau chaude fournie. Info: 450-776-2443

**3 1/2 MEUBLÉ OU NON**

Libre imm. 450-375-2993

3 1/2 pour non-fumeur, rénové, dans un triplex, à une rue de l'hôpital. Idéal pour retraite, 430\$/par mois, 1-819-570-7748

**3 1/2 SEMI-MEUBLÉ**

Info: 450-775-5310

4 1/2, 2e plancher, plancher flottant, 500\$/par mois, peut être libre immédiatement. Pagette, 450-770-3372

4 1/2, demi-sous-sol, plancher flottant, 460\$/par mois, secteur Rona, peut être libre immédiatement. Pagette, 450-770-3372

5 1/2, 2e plancher, plancher flottant, près lac Boivin, 600\$/par mois, peut être libre immédiatement. Pagette, 450-770-3372

5 1/2 BELLE QUALITÉ avec foyer et porte-patio avant. Galerie arrière, corde à linge, grande cour en asphalte, grand gazon, 695\$/mois. Libre imm. Info 450-775-1808.

**À LA RECHERCHE  
D'UN LOGEMENT ?**

GRANBY : 189 Gatien, grand 4 1/2, 1,200 pi.ca., pl. flottant et céramique, constr. 2005, échangeur d'air, air clim., 675\$/mois. Et à ST-CÉSaire: 4 1/2  
TÉL.: 450-405-7040

AU 299 RUE DOZOIS, grand 4 1/2, 1er étage, immeuble neuf, endroit tranquille, libre imm., 675\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

AU 52 LAVAL SUD: grand 4 1/2, bas de duplex, 530 \$ par mois, non chauffé ni éclairé, libre imm. Références exigées. Pag. 450-776-9000

BEAU 4 1/2 dans triplex constr. 2005, très propre, non-fumeur, plancher flottant et céramique, aucun bruit, très tranquille, échangeur d'air, libre imm. secteur lac Boivin, 441 rue du Populaire, entrée privée, 695\$. 450-531-0345

GRAND 4 1/2 dans quadruplex neuf, boul. Fortin, à l'étage ou rez-de-chaussée, céramique et pl. flottant, 750\$/mois. 450-777-8888

**LES JARDINS ELGIN**

4 1/2 entièrement rénové. Endroit tranquille, beaucoup de rangement. 450-372-9082.

LOGIS 5 1/2 très grand, situé rue Laurent, 575 \$ par mois. 450-770-6020, pag.

SECTEUR HAUTE-VILLE : 3 1/2, avec foyer, immeuble en béton, 495\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

TRÈS GRANDS 4 1/2, refaits à neuf. Plancher: céramique, flottant, tapis, frais repeints. À partir de 515\$ mensuel. Situés rue Leroux. 450-777-1509 ou 450-531-3215.

**534 RECHERCHE  
COLOCATAIRES**

GILLES partagerait CONDO 4 1/2 à GRANBY avec femme non-fumeuse, 195 \$ / mois tout inclus et accès à la cuisine. 450-378-7550

RECHERCHE UNE FEMME COLOCATAIRE pour partager grand 5 1/2 à Cowansville. Pour info: Michel au 450-263-6547.

**539 CHAMBRES  
À LOUER**

GRANDE CHAMBRE POUR HOMME non-fumeur, endroit tranquille, chambre de bain privée, frigo, câble et literie incluse. Secteur rue Savage. 300\$/m., 450-378-4284

**545 LOCAUX  
À LOUER**

LOCAL 50 x 65, avec 2 portes d'entrée avant, 1 porte de garage arrière 10x11, peut être divisé. Commercial et industriel. 71 Martin, Granby, 450-777-2727

LOCAL RUE STE-ROSE À GRANBY, grandeur 25' x 40', avec mezzanine, 2 portes de garage, cour asphaltée. Info: 450-776-1268, 375-5398

REMISAGE POUR AUTOS dans entrepôt isolé, chauffé. Du 1er nov. au 1er avril. Info: 450-793-4186 ou cell. 450-771-9304

**546 ENTREPOTS - GARAGES  
À LOUER**

ENTREPOSAGE HIVERNAL de véhicule, 325 \$ / saison (auto), 150 \$ (motos), quelques places disponibles dans garage chauffé. 450-777-9019

**564 SERVICES  
FINANCIERS**

**PROPOSITION de CONSOLIDATION**

PERSONNELLE OU COMMERCIALE  
Arrangements avec les créanciers  
Carte de crédit - Prêts - Impôts - Hydro  
Factures - Etc.  
Un versement par mois sans intérêt selon votre budget. Consultation gratuite.  
Aucun dépôt d'ouverture de dossier.  
Gestion en comptabilité Lemioux  
7 jours / 7. De 8h à 20h.  
Tél. 514-365-8059

**571 PERDU**

PERDU CHAT ROUX possédant collier vert, un mâle dégriffé et opéré, dans le canton Granby. 450-378-1678

**600 DIVERS  
ARTICLES**

4 PNEUS D'HIVER MAGNA GRIP radial HT P205-75R14, montés sur jantes, 4 mois d'usure, prix 350\$. Info: 450-378-0361

4 PNEUS D'HIVER MICHELIN avec rims de GM. 225-70r15. 400\$. 450-361-1215, 514-209-4149

4 PNEUS D'HIVER AVEC ROUES, Pick Up Chevrolet 4x4, LT-245-75r16, comme neuf, 225\$. 450-777-2540

FOIN DE PREMIÈRE COUPE, pas de poussière, 1ère qualité, pour chevaux ou autres. Petites balles carrées. Et du mil. Granby. 450-770-0183

**LEGO LEGO LEGO  
JOURNÉE PORTE OUVERTE  
Le SAMEDI 11 NOVEMBRE**

LEGO, DUPLO, TECHNIC ET BIONIC NEUFS  
NOUS PAYONS LES TAXES POUR VOUS  
GRAND CHOIX : CALENDRIERS DE L'AVENT, Star Wars, Harry Potter, Trains, Racers F1, Knight Kingdom, Vikings. Jeux d'échec.  
SERV. ADM. C. PINSONNEAULT INC.  
Au 203 Boivin, Granby, 450-378-1318 Claude

PIÈCES DE SUNFIRE 1996-1998. COMPRESSEUR neuf, 6 HP, 500\$. PICK-UP CIERRA 1994, 1,250\$. 450-361-0812 ou 450-777-9898

PONTIAC SUNFIRE 1998, 2.4 L, GT, 126,000 km, très propre, 5,000\$, camion diesel 6.2, 1988; 3 roues Honda; fendeuse à bois; tracteur à gazon Columbia 12.5 forces avec ramasse herbe. Inf: 450-405-6437.

**600 DIVERS  
ARTICLES**

SPA 2006, tout équipé, neuf, OZONATEUR, garanti compte, livraison possible, coût 8,500\$, à vendre pour 4,200\$. 514-989-7488

TABLE DE BILLARD en bois massif, avec accessoires, ardoise encadrée 1 po, coût: 4,800\$, à vendre pour 2,300\$. 514-989-7841

**601 MEUBLES ET  
ELECTROMÉNAGERS**

**ACHETEZ  
À PRIX D'ESCOMPTE  
MEUBLES - MATELAS**

Sofa - chaise..... 499 \$  
Lits superposés..... 239 \$  
Table et 4 chaises..... 299 \$  
Centre de liquidation l'Estrée inc.  
17, chemin Foster (angle 112 et 243)  
Waterloo 450-539-0022

POÊLE INGLIS à vendre. Très propre, seulement 3 ans d'usure, 300\$. Contactez Josée, 450-361-9425

SOFA-LIT 2 modules en L, 104x86 po. couleur uni dans les tons de beige, presque neuf, 875\$; SOFA 3 places, blanc-crème, 2 tons, excellente condition, 250\$; piano droit, besoin d'être restauré, 200\$. Inf: 450-375-4363, cell: 450-777-9453.

**613 INSTRUMENTS  
DE MUSIQUE**

**ACHETONS ET VENDONS  
INSTRUMENTS  
DE MUSIQUE**

**emf**  
musique

888, rue Principale, Granby  
450 372-6552

**630 ESCORTES**

★ ★ ! A1 ROMANCE ENR! ★ ★  
Beau choix de demoiselles.  
Reçoit et déplace.

Engageons. 450-405-4902

**★ A- MASSAGE ÉROTIQUE ★  
PRIVE, GRANBY: 450-776-4475**

JOLIE ROUSSE, MASSAGE SENSUEL ET +  
24 / 24. Inf. 450-777-3713

LUCE, 43 ans, te reçoit entre 9h30 à 22h30.  
Aucun massage. Fumeur s'abstenir.  
Inf.: 450-775-3515

♥ ♥ ♥ ♥ ♥ BLEUE NUIT ♥ ♥ ♥ ♥ ♥  
Plaisir extrême. Info spécial nouveautés,  
7 / 7 - 24 / 24. ENGAGEONS. 450-776-3410

**632 MESSAGES**

ALLÔ TOI ! 15 MIN. ET +  
Inf.: 450-525-0674.

**CHINOISE POUR RELAXATION ET +  
St-Charles S., Granby. 450-375-0813**

**640 SERVICES  
OFFERTS**

**DÉNEIGEMENT**

Blocs appart. + commercial. 450-405-6437

HOMME DE SERVICE pour vos rénovations: joints - peinture - céramique - bois franc/flottant - cabanon - terrassement - entretien de bloc-app., etc. Pour vous assister ou contrat complet. Daniel: 450-375-7869, répondre

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem.  
Inf.: 450-776-6317 ou 450-776-0863

**AVIS**

**À NOS ANNONCEURS**  
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

**642 GARDERIES**

SERVICE DE GARDE accrédité à 7 \$, au cœur de St-Paul. 2 jours disponibles. Terrain clôturé, près du terrain de jeux, menus équilibrés, sorties ext. 1-2 fois / jour. Programme éducatif. Bonnes références. Maryse, 450-379-9720

**645 SANTÉ**

**Cessez de fumer**  
Donnez du souffle à votre vie

Traitement au laser, sans douleur, en 90 minutes, avec suivi d'un an.

- Meilleur prix en région
- Reçus d'assurances et d'impôt disponibles

**Clinique D.R. enr.**  
À Granby depuis 5 ans

Sur rendez-vous: 450 521-1262

Danielle Ruel N.D.  
Technicienne en laser  
Réflexologue membre de L'ANN

**646 MASSOTHÉRAPIE et  
SOINS THÉRAPEUTIQUES**

MASSAGE DE DÉTENTE KASSANDRA  
Granby. Info : 450-521-1331

MASSAGE DE RELAXATION  
Cowansville. Info :  
450-266-1222

MASSAGE  
Mme Labbé. 777-4370

OASIS MASSAGE THÉRAPEUTIQUE  
Suedois, Abyhanga, 450 521-5396  
Massothérapeute Nathalie Brassard

**660 PERSONNEL  
DEMANDE**

**CAMELOT recherché  
pour distribuer  
LA VOIX DE L'EST  
ET LA PRESSE  
À WATERLOO**

Pour les rues Dufferin, Victoria et Clarkhill  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 450-375-4555, boîte vocale 529.

**CAMELOT recherché  
pour distribuer  
LA VOIX DE L'EST  
ET LA PRESSE  
DANS CANTON DE GRANBY**

Pour les rues Véronique, Laurence, Lesage,  
Maurice et Deslandes.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 450-375-4555, boîte vocale 529.

**CAMELOTS recherchés  
pour distribuer  
LA VOIX DE L'EST  
LA PRESSE  
LA GAZETTE  
THE RECORD  
À COWANSVILLE**

sur les rues André-Deragon, Des Colibris, Des Plaines, Des Rossignols, Désourdy, Du Vallon, Principale et Spring  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 450-375-4555, poste 527

CHAUFFEUR(EUSE) , classe 2 pour faire des voyages de parascolaire à temps partiel. 450-469-1742, 1-877-469-1742 Pierre.

**Chagnon**  
Chagnon Honda est à la recherche d'un(e)

**SECRÉTAIRE  
AUX VENTES**

Qualifications requises:  
• Expérience  
• Connaissances informatiques  
• Entregent

Pour travail du lundi au vendredi

Contactez Manon Chagnon  
sur entrevue seulement  
450 378-9963

**660 PERSONNEL  
DEMANDE**

CHERCHE DAME 50 ans et +, pour garder adulte en santé mentale. Besoin d'encadrement et savoir faire repas équilibrés. Du jeudi matin 9h, doit rester à coucher, et départ dimanche soir 21h. 450-375-0623

**645 SANTÉ**

**660 PERSONNEL  
DEMANDE**

CHERCHE FEMME OU HOMME pour travail sur ferme laitière, temps partiel et temps plein. 450-293-0666

COIFFEUSES DEMANDÉES avec ou sans expérience. Doit être diplômée en coiffure. Pagette 450-360-7977.

**INSTALLATEUR-SOUEUR  
d'équipement laitier**

Expérience en soudure de l'acier inoxydable.  
Alain Beaugregard Inc., 450-378-1082

**Chagnon  
Honda**

Chagnon Honda est à la recherche d'un(e)

**Adjoint(e)  
au directeur  
des ventes**

Expérience requise dans le domaine automobile

La personne devra assister le directeur des ventes dans ses tâches.

Très bons avantages sociaux.

CONTACTEZ  
**GILLES ST-LAURENT**  
SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT.  
450 378-9963

**DG** Compagnie oeuvrant dans le domaine de la soudure robotisée et du métal en feuille est à la recherche de personnel pour combler le poste de

**Opérateur de robot soudeur**

- Poste permanent de soir 4 soirs de 10 heures
- Poste permanent de jour 40 heures par semaine

Exigences :

- Formation en soudure
- Bonnes capacités d'apprentissage
- Personne minutieuse, polyvalente et aimant le travail d'équipe

**Soudeur-monteur**

- Poste permanent de jour 40 heures par semaine

Exigences :

- 5 ans d'expérience minimum en soudure
- Fiable et responsable
- Connaissance de la soudure au tig et au mig dans l'acier et l'aluminium

Si vous possédez les qualifications requises, veuillez faire parvenir votre c.v. par télécopieur au 450 372-8122 ou par courriel : dg@dg-inc.qc.ca ou à l'adresse suivante :  
**Desmarais & Gagné inc.**  
565 Maisonneuve, Granby, Qc J2G 3H5

VENDREDI 10 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 19

10

10

10

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**RÉCEPTIONNISTE**

Temps plein et partiel  
Bilingue, informatique  
Jour, soir, fin de semaine  
Endroit agréable. Bonnes conditions.  
AUBERGE QUILLIAMS  
450-243-0404 - Rosalie  
www.aubergequilliams.com  
572 Lakeside, Lac Brome  
Sortie 90, autoroute 10

**660 PERSONNEL DEMANDE**

RÉSIDENTE DU MONT  
ÉTIUDIANT DEMANDE pour entretien et conciergerie le dimanche. Demandez Johanne ou Bernard au 450-375-4684

RÉSIDENTE DU PARC  
RÉSIDENTE POUR PERSONNES AGÉES  
recherche PREPOSEE AUX BÉNÉFICIAIRES  
de jour, 2 jours/sem. + 1 fin de sem. sur deux.  
Apportez votre CV au 175 Ave du Parc, Granby.  
450-375-0184, dem. Mme Sonia Leduc.

**660 PERSONNEL DEMANDE**

DESIGNER / DESSINATEUR(TRICE)  
AU SERVICE À LA CLIENTÈLE PME dans la fabrication de mobilier de bureau située à Farnham, recherche designer d'intérieur ou équivalent, pour combler un poste au service à la clientèle. Conception et aménagement d'espace de travail (pour plus de détails, voir site internet: www.inotec.ca). La personne doit maîtriser Autocad 2D et 3D et elle doit être parfaitement bilingue. Salaire selon compétences. Temps plein, permanent, disponible immédiatement. Assurances collectives après 3 mois. Envoyer votre CV par télécopieur au 450-293-0365 ou par courriel: guy@inotec.ca

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**PAPETERIE**

**La Liberté inc.**

**COMMIS DE MAGASIN**

Résistance physique; bonne connaissance du français; avoir réussi un secondaire V; permis de conduire valide. Connaissance du domaine des livres serait un atout.

Temps plein, 40 h / semaine (pas de dimanche)  
Poste permanent.

Apportez votre c.v. au 209 Principale  
Granby, de 9 h à 11 h et de 13 h à 17 h  
demandez M. Paré.

**SUBARUCAR.NET**

**recherche un**

**REPRÉSENTANT DES VENTES**

avec expérience pour véhicule d'occasion; un mécanicien d'expérience; un débosseleur d'expérience.

Richelieu, Rive-Sud, François Raymond  
tel. 514.978.1906, fax.450.658.2677, courriel:  
francoisraymond@bellnet.ca

**URGENT BESOIN!**

CUISINIÈRE (pour les déjeuners seulement)  
SERVEUSE avec expérience,  
LIVREUR, RÉCEPTIONNISTE  
DEMANDES, AVEC EXPÉRIENCE  
Se présenter au Restaurant Chez André  
2054, Route 112, à St-Césaire

**VERGER ST-PAUL**

**COMMIS DE PLANCHER DEMANDÉ**

Bonne forme physique requise.  
Expérience avec chariot élévateur.  
Présentez-vous à l'arrière du  
205 Principale à St-Paul d'Abbotsford.

**670 AUTOS**

96 HONDA CIVIC 2 PORTES hatchback, 1.6 L, 5 vit., 98,000 km, 4,500\$ nég. Tél.: 450-263-3798.

**À LIQUIDER!**

PONTIAC SUNFIRE 2003 GT, 2 portes, aut., tout équipée, toit ouvrant électr., rouge, 6,900\$.  
Info: 450-770-1303

**ANTIROUILLE**

À L'HUILE PÉNÉTRANTE QUI NE COULE PAS  
À partir de 39,95\$  
450-777-2540

AUTOS, CAMIONS, 4X4, financement maison  
aucun cas refusé, 2000 à 2006  
AUTOMOBILES BRISSON, 1-866-566-7081  
www.automobilesbrisson.com

CIVIC COUPÉE SI 1998, 145,000 km, man.  
Info : 450 375-5151 le jour ou 450 777-0125 le soir

EAGLE TALON SI 1995, aut., A/C, vitres élect., 4 pneus neufs, OD, mags avec néon, beau style. Mécanique et carrosserie A1. Dem. à dist., anti-démarr. 4,800\$. 450-777-4051, 450-522-1535.

GRAND AM SE 97, tout équipé, 3.1 L, très bonne condition, 4 pneus d'été et 4 pneus d'hiver Blizzak, démarreur à dist., factures d'entretien, 274,000 km, 2,500\$ nég. Cause: la famille grande, achat d'une fourgonnette. 450-535-6870

HONDA PRÉLUDE 90, automatique, rouge, 175,000 km, mécanique A1, 1,600\$ nég. Inf: Jocelyn au 450-379-5064 ou 450-522-1369.

JETTA T-diesel 1994, rouge, gr. électr., rég. de vit., sièges chauff., volant ajust., très propre, etc. 2,900\$. 450-372-7163

PONTIAC SUNFIRE GTO 1996, 205,000 km, aut., démarreur, bonne condition, prix 1,500\$.  
Info : Yves au 450-263-5616

SUBARUCAR.NET, VENTE, SERVICE,  
CAA, 300 boul. Richelieu, Rte 112, Richelieu.  
Tél: 187SUBARU05 ou 1-877-822-7805.

TOYOTA TERCEL 1998, bleu marin, 2 portes, aut., 147,000 km, bien entretenue, prix à discuter. Appelez après 3h30 sur semaine, 450-372-3471, cell: 450-521-1592.

**671 FOURGONNETTES**

VAN LUMINA 1994 transmission neuve, en parfaite condition. Prix, 1,550\$. Tél.: 450-375-6826, cell., 514-820-4015.

**672 CAMIONS**

6 MOIS GRATUITS de 359.59\$. Transfert location pour Mazda B3000 2 rm 2005, il reste 23 mois de location. 450-776-6027; 450-777-7988

**675 MOTONEIGE**

BOMBARDIER GRAND TOURING 700, 2003 noire, sac à bagage, toile pour transport, 11,000 km, moteur refait à neuf, prix: 5,200\$ nég. 450-360-9193

BOMBARDIER TUNDRA 1985, bonne condition + remorque pour motoneige, 1,200\$, peut être vendu séparément. Jour: 450-522-6453

**AVIS DE CHANGEMENT DE NOM**

Prenez avis que Stéphane Daigle en sa qualité de père, domicilié à 686, route 139, Roxton Pond (Québec) J0E 1Z0, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Hailly Daigle en celui de Hailly-Angelika; Maria; Daigle.

Granby, le 12 octobre 2006  
Stéphane Daigle

**Dystrophie musculaire Canada**  
une action musclée

1.800.567.2236



www.muscle.ca

**Don In Memoriam**

Un Don In Memoriam honore la mémoire d'un être cher.



Fondation du Centre hospitalier de Granby  
205, boulevard Leclerc Ouest  
Granby (Québec) J2G 1T7  
Téléphone : 450.375.8030  
Télécopieur : 450.375.8006  
fondationchg@rrss16.gouv.qc.ca  
www.chgranby.qc.ca

**La Voix de l'Est**

Quotidien qui livre dans la grande région de Granby, La Voix de l'Est est publié du lundi au samedi. La Voix de l'Est est la propriété de Gesca, éditeur de journaux et filiale de Power Corporation du Canada. Le groupe Gesca est propriétaire de sept (7) quotidiens: La Presse, Le Soleil, Le Nouvelliste, Le Droit, La Tribune, Le Quotidien et La Voix de l'Est.

La Voix de l'Est est présentement à la recherche d'une personne pour combler un poste de

**EMPLOYÉ DE BUREAU - SERVICE À LA CLIENTÈLE**

**DESCRIPTION DE TÂCHES :**

**Petites annonces :**

- Vous prenez en charge les appels (et en personne) de nos clients afin de vendre les produits publicitaires offerts dans la section des petites annonces. Vous identifiez les besoins du client et vous le conseillez sur les produits pouvant répondre à ses besoins.
- Entrer ou modifier directement les annonces données par les clients selon les directives et procédures établies.
- Vous aurez la responsabilité des encaissements des petites annonces.

**Ventes du journal :**

- Vous prenez en charge les appels (et en personne) de nos clients abonnés, porteurs, dépositaires, entrepreneurs et solliciteurs.
- Exécuter les demandes de transactions aux fichiers informatisés concernant les abonnements, les arrêts et tous changements qui concernent la vente de journal.
- S'assurer du suivi des plaintes de nos clients abonnés.
- Promouvoir l'abonnement et le commerce de l'employeur dans ses interventions auprès des clients.

**Effectuer d'autres tâches connexes à ce service.**

**EXIGENCES :**

- Diplômes d'études collégiales ou 2 ans d'expérience dans des fonctions reliées au service à la clientèle
- Maîtrise des logiciels Word, Excel et Outlook ainsi qu'une bonne connaissance de l'environnement Internet.
- Bonne connaissance du logiciel des Ventes du journal «Collier Jackson» et des petites annonces (CASH) est un atout.
- Rapidité d'exécution à l'ordinateur
- Excellent français écrit (les candidat(e)s seront soumis(es) à un test de français)
- Possède des aptitudes pour la vente
- Vous avez une bonne communication verbale, tant en français qu'en anglais.

**QUALITÉS SPÉCIFIQUES :**

- Sens de l'organisation et des responsabilités
- Esprit d'équipe et de collaboration
- Tact, diplomatie, discrétion et autonomie
- Capacité à travailler sous pression
- Excellente approche du service à la clientèle

**ÉCHELLE DE SALAIRE :**

Selon la convention collective

Faites parvenir votre curriculum vitae  
avant le 18 novembre 2006 à l'adresse suivante :

**Casier 1826**  
**La Voix de l'Est**  
**76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4**

L'emploi du masculin vise essentiellement à alléger le texte. Nous remercions tous les candidats de leur intérêt, mais seules les personnes retenues feront l'objet d'un suivi.

**Les Meubles St-Damase Inc.**

**HOMME DE MAINTENANCE (JUNIOR)**

demandé pour  
- Entretien et maintenance de bâtisse et terrain  
- Conduire chariot élévateur et " loader "  
- Entretien et réparation de machinerie  
- Chargement et déchargement de camion  
Connaissances générales en mécanique  
Bonne capacité physique  
Envoyez votre C.V. par  
télécopieur : 450-797-3455  
courriel : rhl@st-damase.com

**NOUVEAU**

**L'URBAIN**

**RESTO BAR SPECTACLES**

est à la recherche de

SERVEURS - SERVEUSES

D.J. et D.J. SOUNDMAN

BUSBOY, BUSGIRL

Ouverture le 17 novembre

Envoyez votre C.V.

par télécopieur : 450-777-7651

ou appelez au 450-770-8444

239 Principale à Granby

**PERSONNEL DEMANDÉ** à temps partiel

au Valentin de Waterloo

Contactez Francine au 450 539-1202

**SOUDEUR-ASSEMBLEUR** à temps plein de

jour, savoir lire les plans et souder au mig, 1-2 années d'expérience. Contactez Mario, 450-549-2239 ou télécopieur: 450-549-2933

**Clinique dentaire à Cowansville recherche Secrétaire**

à temps partiel  
environ 20 h / semaine  
Poste libre immédiatement

Faites parvenir votre c.v.  
par télécopieur au

450 266-1538

**IGA Daigneault Cowansville**

Aux passionnés de l'alimentation, nous sommes à la recherche d'une personne dynamique et motivée pour combler le poste de:

**GÉRANT DU PRÊT-À-MANGER**

Le gérant a le mandat d'accroître les ventes et de maximiser les profits du rayon. Il effectue l'approvisionnement et la mise en marché de façon à optimiser la qualité des produits et services demandés par les consommateurs. Il mobilise son équipe à la mise en oeuvre d'un service à la clientèle exceptionnel.

- Expérience pertinente au poste

Si ce poste vous intéresse, faites parvenir votre c.v., accompagné d'une lettre résumant les motifs pour lesquels vous êtes intéressé par ce poste, à l'adresse suivante:

A/S.: M. René Hamel  
1531, rue Sud, Cowansville QC J2K 3W1  
ou par téléc.: 450 266-2425

Manon LeBlanc  
**inspiration**

EN KIOSQUE DÈS MAINTENANT!



Les Éditions  
**GESCA**

Pour en profiter cybepresse.ca/privileges



Retrouvez Manon LeBlanc dans



samedi 20 h 30  
et lundi 19 h 30 à canal C

# Horoscope



**du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE**

Profitez de l'amas planétaire en Scorpion pour démontrer de quoi vous êtes capable. Chassez toute retenue et mettez-vous en plein la vue! Vous ne regrettez pas d'avoir osé prendre une initiative, même si elle vous semble un peu hardie. De plus, avec l'appui de la Lune en Cancer, une circonstance sociale peut voir naître de nouvelles sympathies.



**du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE**

Il suffit de demander pour recevoir... N'hésitez pas à discuter avec un proche de tout ce qui vous préoccupe. La retenue face à l'expression de vos aspirations ne vous rapportera rien; c'est le temps d'oser et de foncer! Par ailleurs, vous pouvez inclure une nouvelle personne dans un groupe sans craindre que celle-ci ne vous vole la vedette.



**du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER**

Située en face de votre Signe, cette Lune en Cancer vous permet de tisser facilement de nouveaux liens et d'élargir votre cercle de fréquentations. N'ayez pas peur de déplaire; les personnes desquelles vous souhaitez vous rapprocher vous apprécieront sous votre vrai jour. Vous ne devez pas essayer de vous faire passer pour ce que vous n'êtes pas.



**du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER**

La nervosité que vous ressentez par rapport à un événement important constitue une réaction parfaitement humaine, et il n'est pas recommandé de remettre vos projets en cause pour autant. Vous pouvez poser un geste audacieux sans appréhender de répercussions négatives. Une nouvelle personne est prête à vous appuyer dans vos démarches.



**du 20 FÉVRIER au 20 MARS**

Vous ne devez pas forcément vous contraindre à opter pour l'alternative la plus réservée. Au trigone de votre Signe, la Lune en Cancer et les planètes en Scorpion peuvent vous donner un coup de pouce inespéré qui rendra l'impossible absolument réalisable! Pourquoi ne pas viser haut en essayant d'obtenir le maximum? Possibilité de recevoir quelque chose avant même d'avoir à le demander.



**du 21 MARS au 20 AVRIL**

Avec une Lune au carré de votre Signe, en Cancer, il vaut mieux ne rien reporter à la dernière minute. Plus vous allez vous préparer à l'avance, et moins vous risquez d'oublier quelque chose d'important. Si vous prenez le temps de vous concentrer, vous allez passer à travers ce vendredi sans même vous apercevoir que la Lune se trouve en Cancer!



**du 21 AVRIL au 20 MAI**

Vous devrez peut-être consentir à vous rabaisser au niveau du plus petit commun dénominateur, mais ce vendredi s'annonce néanmoins agréable. Il est possible d'amener autrui vers un pallier de conscience supérieur, mais cela ne se fera pas en les brusquant. Une circonstance sociale peut vous amener à tisser des liens avec des personnes sincères et généreuses.



**du 21 MAI au 21 JUIN**

Il est plus agréable de ressentir de la reconnaissance que de la rancune. Souvenez-vous des bons gestes posés par autrui et apprenez à leur pardonner les mauvais. Il est temps de vous libérer de vieilles rancœurs, quitte à faire table rase du passé. N'oubliez pas de faire part de votre appréciation à quelqu'un qui essaye de vous faire plaisir.



**du 22 JUIN au 22 JUILLET**

La présence de la Lune encore en Cancer devrait vous favoriser. Une impasse est sur le point d'être dénouée. L'éloquence de votre discours vous aidera à convaincre autrui de vous appuyer et d'accepter une proposition. Somme toute, avec des entretiens cordiaux, voire passionnés, en perspective, c'est la soirée qui marquera le point culminant de ce vendredi.



**du 23 JUILLET au 23 AOÛT**

Cœur et courage font l'ouvrage! Ne sous-estimez jamais la puissance de votre ambition, même si le présent défi vous apparaît d'ampleur colossale. Vous n'aurez peut-être pas l'impression de terminer la semaine sur les chapeaux de roues, mais vous ne perdrez rien pour attendre. Saturne aidera un projet bien mûri; c'est le temps de préparer votre plan d'action.



**du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE**

Il est stimulant de s'affairer et de fournir des efforts en vue d'obtenir davantage d'aisance et de confort mais il faut aussi savoir s'arrêter pour profiter de ces belles choses. Pourquoi ne pas prendre un peu plus de temps pour savourer le fruit de votre labeur? Il y a des gens qui souhaitent passer d'agréables moments en votre compagnie; vous gagnerez à accorder plus de place à l'intimité.



**du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE**

L'influence de la Lune en Cancer pourrait vous placer dans une situation quelque peu embarrassante aujourd'hui. Cependant, un malaise ressenti disparaîtra aussitôt que vous osez discuter franchement des éléments qui ne sont pas clairs. Si vous vous empêchez de parler par crainte de peiner quelqu'un, c'est vous-même qui risquez d'en subir les contrecoups.

## NOUS TRAVAILLONS ENSEMBLE

### IL NE MANQUE QUE VOUS

PLUS DE 600 000 PERSONNES ONT ÉTÉ DÉPLACÉES EN RAISON DE L'ESCALADE DE LA VIOLENCE AU MOYEN-ORIENT. NOUS AVONS GRANDEMENT BESOIN DE VOTRE AIDE, DÈS AUJOURD'HUI.

Nous sommes quatre organismes humanitaires canadiens reconnus pour notre longue expérience en matière de secours d'urgence. Nous unissons nos forces pour décupler l'efficacité des contributions des Canadiens.



Nous fournissons de la nourriture, de l'eau potable, des médicaments, des abris et une protection aux enfants. Nous sommes déjà sur place. Et les besoins augmentent chaque jour.

Il faut agir maintenant. Faisons-le ensemble.

POUR FAIRE UN DON, COMPOSEZ LE 1-800-464-9154, CONSULTEZ LE SITE [www.lacoalitionhumanitaire.ca](http://www.lacoalitionhumanitaire.ca)

OU ENVOYEZ VOTRE CHÈQUE PAR LA POSTE À

LA COALITION HUMANITAIRE, COMPTOIR POSTAL ST-ANDRÉ, B.P. 32054, MONTRÉAL, QC, H2L 4Y5

PRIÈRE DE LIBELLER VOTRE CHÈQUE À L'ORDRE DE LA COALITION HUMANITAIRE.

Préparons la santé de l'avenir!

Donner grâce  
à votre assurance-vie,  
c'est possible.

Les  
PLANS  
LANIFIÉS



205, boulevard Leclerc Ouest  
Granby (Québec) J2G 1T7  
Téléphone : 450.375.8030  
Télécopieur : 450.375.8006  
fondationchg@rsss16.gouv.qc.ca  
www.chgranby.qc.ca

Les Auberges  
du cœur  
du Québec



Organismes  
communautaires  
d'hébergement  
pour jeunes en  
difficulté et sans abri

Info : 514.523.8559

LES JEUNES QUI  
Y ENTRENT,  
S'EN SORTENT!



Charles a 30 crises par jour  
La recherche peut l'aider

[www.epilepsy.ca](http://www.epilepsy.ca)

Pour que  
toujours  
son souvenir demeure

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,  
5 ans ou 10 ans que survient  
le départ d'un être cher?

Soulignez l'événement en publiant  
un anniversaire de décès, à l'intérieur  
duquel vous pourrez insérer  
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 450 375-4555, poste 223  
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)

342792V

VENDREDI 10 NOVEMBRE 2006 · LA VOIX DE L'EST 21

10

10

10

# Décès



**LAROSE  
SIMARD**  
Mme Laurette  
1918 - 2006

Au Centre hospitalier de Granby le 8 novembre 2006, à l'âge de 88 ans, est décédée Mme Laurette Simard, née Larose, épouse de feu Lucien Simard, demeurant à Granby. La défunte laisse dans le deuil ses enfants, Jacques (Gisèle Hébert), feu Serge (Michèle Lacasse), Huguette (Alain Dubuc), Luc (Andrée Forand), Carole, Andrée (Daniel Lachapelle), ses petits-enfants et arrière-petits-enfants. Lui survivent aussi ses soeurs, Edesse (feu Emmanuel Martin), Annette (feu Viateur Roger), ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis.

La Célébration de la Parole, aura lieu le samedi 11 novembre à 16 heures en la chapelle du

**COMPLEXE FUNÉRAIRE**  
*Girardot & Ménard*  
470 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738  
complexe@girardot-menard.com  
Affilié à la CTQ

L'inhumation suivra au cimetière Mgr Pelletier, adjacent au complexe funéraire. Les heures de visites seront samedi, journée des funérailles, à compter de 14 heures.

Des dons à la Fondation du C.H. Granby seraient appréciés. Formulaire disponibles à la réception du complexe funéraire. La famille désire remercier le personnel du C.H. Granby pour les bons soins prodigués à Mme Laurette Larose Simard lors de son séjour parmi eux. (10-11)



**BORDUAS  
M. OVILA**  
"TOM"  
1929-2006

Au Centre Marie-Berthe Couture, le 5 novembre 2006 à l'âge de 76 ans et 11 mois, est décédé M. Ovila Borduas, demeurant à Granby, fils de feu Philippe Borduas et de feu Régina Roy.

Il était le frère de: feu Flore (feu Lionel Caron), Feu Aldora (Gérald Fontaine, Bernadette), Rita (Fernand Lemoine), feu Maurice (Léonne Turgeon). Il était l'oncle de: Jacques Caron (Louise Vincent), Francine Caron (Constant Gagnon), François Caron, Lise Fontaine (Guy Le Paven), Pauline Fontaine, Ghislaine Fontaine, Danielle Lemoine, Josée Borduas, ainsi que ses autres parents et amis.

La famille désire remercier sincèrement le personnel du Centre Marie-Berthe Couture pour leur dévouement et les bons soins prodigués envers M. Ovila Borduas. La Liturgie de la Parole sera célébrée le samedi 11 novembre à 13h30 en la chapelle du

**COMPLEXE FUNÉRAIRE**  
*Girardot & Ménard*  
470 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738  
complexe@girardot-menard.com  
Affilié à la CTQ

suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin, adjacent au complexe. La crémation a eu lieu au crématoire Girardot & Ménard.

A NOTER que la famille sera présente au complexe, afin de recevoir les témoignages de sympathie, à compter de 11h30, samedi, journée de la liturgie.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby (Centre Marie-Berthe Couture) seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du complexe. 08-10-11



**BOUCHER  
M. Conrad**  
1917 - 2006

À Montréal, le 7 novembre 2006, à l'âge de 89 ans, après un dur combat et entouré de sa famille, est décédé M. Conrad Boucher, époux de Marie-Paule Beaulieu, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Marie-Paule, ses filles: Lise (Marcel Laflamme), France (Luc Héon), ses petites-filles: Josée (Sébastien), Marie-Eve (Patrick) et Joanie, sa soeur Jeannette (Wilfrid Morin); ses belles-soeurs: Constance (feu Lionel Boucher), Marie-Rose (feu Lucien); ses beaux-frères et belles-soeurs, Georgette (feu Arthur), Gilbert (Madeleine), Etienne, Jean-Guy (Yvette), Fernand (Fleurette), Léon (Ghislaine), Denise (Jacques), sans oublier une grande amie très proche de la famille, Yvette Bélanger, ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier sincèrement Dr André Quirion, Dr François Leblanc, le personnel du CHG et du CLSC (Hélène Lepage et Suzanne Trotter), pour les bons soins prodigués.

Un merci tout spécial au personnel des soins intensifs de l'hôpital St-Luc pour leur dévouement et leur support.

La liturgie de la parole sera célébrée le dimanche 12 novembre, à 15 h, en la Chapelle du

**COMPLEXE FUNÉRAIRE**  
*Girardot & Ménard*  
470 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738  
complexe@girardot-menard.com  
Affilié à la CTQ

suivie de la mise en place au Columbarium Girardot & Ménard. La crémation a eu lieu au crématoire du complexe funéraire. Les heures de visites seront dimanche, jour de la liturgie, à compter de midi.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du CHG seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du complexe funéraire. (10-11)



**DELORME  
VIENS**  
Mme Irène  
1908-2006

Au Centre Hospitalier de Granby, le 5 novembre 2006, pendant la nuit, notre mère Mme Irène Delorme, épouse de feu M. Noël Viens, s'est envolée comme un oiseau du paradis, à l'âge de 98 ans.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Solange (Jean-Louis Leduc), Annette (Gilles Favreau), Réjean Frère du Sacré-Coeur, Michel (Magella Ouellet), Lorraine (Mario Foisy); ses petits-enfants: Sylvie, Céline, Diane, Benoit, Nathalie Leduc, Josée, Annie et Chantal Favreau, Isabelle Viens, Steve Fréchette; ses 11 arrière-petits-enfants; sa soeur Lucille (Janvier Brosseau), son frère Claude (Jeannine Morin), ainsi que ses belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille désire remercier spécialement la direction et le personnel de la Résidence Parent pour les quinze belles années passées chez eux et le personnel du 4e Est du CHG.

Les funérailles auront lieu le samedi 11 novembre. Le convoi funèbre partira du

**COMPLEXE FUNÉRAIRE**  
*Girardot & Ménard*  
470 Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738  
complexe@girardot-menard.com  
Affilié à la CTQ

pour se rendre à l'église St-François Xavier de Bromont, où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière de Bromont. Les heures de visites seront vendredi de 14 à 16 h, et de 19 à 22 h. Ouverture des salons, samedi journée des funérailles, à compter de 9 h jusqu'au départ des salons à 10h30.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du C.H.G. seraient appréciés; les formulaires sont disponibles au bureau du complexe funéraire. 08-10



**DUBUC  
M. Hector**  
1920 - 2006

À St-Césaire, le 5 novembre 2006, à l'âge de 86 ans est décédé M. Hector Dubuc, époux de feu Yolande Boivin. Il laisse dans le deuil ses enfants: Daniel (Denise Gauvin), Gaétane, Marcel (Lyne Chevalier), Jocelyne (André Méthé), Raynald (Isabelle Malo), ses petits-enfants: Tiffany, Liza, Catherine, Alexandra, Julie, Annabelle, Frédérique, et William; ses soeurs: Lucrèce, Suzanne, Réjeanne et Mercédèze; ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, et plusieurs autres parents et amis.

Les funérailles seront célébrées en présence des cendres le samedi 11 novembre 2006 à 14 h en l'église de Ste-Brigide, suivies de l'inhumation au cimetière. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter 13 h 15.

Nous désirons remercier Martin Leduc pour l'aide apportée à notre père.

Des dons à la Fondation de l'hôpital BMP de Cowansville seraient appréciés. Direction:

**DESNOYERS**  
Complexe Funéraire  
1521 rue St-Paul, St-Césaire  
Tél. (450) 469-3100  
Fax (450) 658-1397  
sympathie@maison-desnoyers.com

**Dystrophie musculaire Canada**  
une action musclée



**CHARBONNEAU**  
(Née Barabé)  
Mme Simone  
1918 - 2006

À l'hôpital de St-Jean-sur-Richelieu, le 5 novembre 2006, est décédée Mme Simone Charbonneau épouse de feu Laurent Charbonneau et mère de feu Elise.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Lucie (Bernard Ménard), Julien (Lise Forgues), Jacques (Fernande Leblanc) et l'époux de feu Elise (Jacques Lareau), ses 14 petits-enfants et 17 arrière-petits-enfants, ainsi que d'autres parents et plusieurs amis(es).

Mme Charbonneau sera exposée au salon funéraire:

**Joseph Dion & Fils**  
à l'écoute de vos besoins...  
215, rue Rivière, Bedford, Qc J0J 1A0  
Tél.: 450.248.2911 • Fax: 450.248.3749  
Vos messages de sympathie peuvent être transmis à: josephdionfils@bellnet.ca

Le vendredi 10 novembre 2006 de 19 à 22 h et samedi, jour des funérailles, le salon sera ouvert dès 9 heures. Un service en sa mémoire aura lieu en l'église St-Damien de Bedford à 10 heures, suivra l'inhumation au cimetière St-Damien de Bedford. (9-10)

1<sup>er</sup> anniversaire

**Demers (Lacoste)**  
Mme Yvette  
de l'Ange-Gardien  
1949-2005

Même après un an, la douleur de ton départ est encore aussi intense qu'au premier jour. Le souvenir de ta douceur, de ta bonté et de ta joie de vivre sera gravé dans nos coeurs pour toujours. La vie sans toi ne sera plus jamais la même et jamais personne ne te remplacera. Continue de bien veiller sur nous qui te chérissons toujours tendrement.

Ton époux Daniel, ton fils Pascal.  
Une messe en sa mémoire aura lieu le samedi 11 novembre à 17 h en l'église de l'Ange-Gardien

**J'EN AI ASSEZ!**

**HORIZON POUR ELLE**

MAISON D'AIDE ET  
D'HÉBERGEMENT POUR FEMMES  
VICTIMES DE VIOLENCE  
CONJUGALE ET LEURS ENFANTS

SERVICES GRATUITS  
ET CONFIDENTIELS

OUVERT 7 JOURS SUR 7  
24 HEURES PAR JOUR

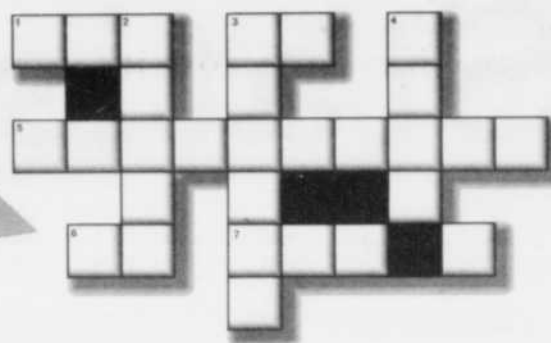
**(450) 263-5046**

Association québécoise des troubles d'apprentissage

« Mon ado veut décrocher...  
pourrait-il apprendre  
différemment? »

**www.aqeta.qc.ca**

# JEUUX



10

## MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

### HORIZONTALLEMENT

- Déclarer publiquement - Première personne.
- Fils - Type.
- Provient de - Un homme et une femme.
- Valeurs mobilières - Survolée par les mouettes.
- Interjection pour appeler - Limpidité d'un diamant - Refuge.
- Jus de raisin - Deux points juxtaposés.
- Rauque - Vendue.
- Drame nippon - Chute brutale - Liaison.
- Célèbre boxeur - Pas un - Consentement.
- Flux lumineux - Renard habitué au froid.
- Insuffisance - Auteur de *Nana*.
- Terreau - Réduire à néant.

- Achévé - Camelote - Ancienne monnaie.
- Dont on a enlevé le haut - Au-delà de Saturne.
- Sur une portée - Manié par le jardinier.
- Travaille aux champs - Étonner vivement.
- Époques - Expirés.
- Principe moteur - National-socialiste.
- Saut léger qui manifeste la bonne humeur - Possessif.
- Estimer - Artiste célèbre au cinéma.
- Alcaloïde végétal - Village fortifié de l'Afrique du Nord.

### ■ SOLUTION AU PROCHAIN

#### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1913

1	C	O	S	M	I	Q	U	E	I	C	I
2	O	R	E	E	U	N	C	I	N	E	S
3	N	A	C	R	E	E	R	O	N	D	O
4	S	L	O	O	P	O	U	T	E	L	
5	E	N	U	E	N	T	A	C	R	A	
6	R	A	D	R	I	A	L	H	N		
7	V	U	E	V	E	N	E	M	E	N	T
8	A	T	A	X	I	E	S	O	R	E	
9	T	O	U	T	E	T	E	S	C	A	
10	E	M	B	A	R	G	O	S	I	T	E
11	U	N	E	S	L	U	P	A	N	A	R
12	R	E	S	E	A	U	X	D	O	R	E

### VERTICALEMENT

- Extraordinaire.
- Dose de radiations - La plus grande ville de l'État d'Hawaii.
- Ne doit pas trop bégayer - Chef religieux.

MC1914

1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													

## MOTS MYSTÈRES

MM1914

AARON  
ABIA  
ABNER  
ABSALON  
ACHAB  
AMON  
ANDRE  
AOD  
ARCHE  
ATHALIE  
BAAL  
BABEL  
BARUCH  
BETHEL  
BIBLE  
CAIN  
CANA  
CHAM  
CHRIST  
DAN  
EAU  
EGYPTE  
EHOUD  
ELEAZAR  
ENOCH  
ESAIE  
ESAU  
ESDRAS  
EXODE  
FEMME  
GELBOE

HERODE  
HOMME  
HOREB  
IAHVE  
ISRAEL  
JEAN  
JESUS  
JOEL  
JONAS  
LAZARE  
LIA  
MOAB  
MOISE  
NAHUM  
OUR  
OZIAS  
ROBOAM  
RUBEN  
SAMSON  
SAMUEL  
SAUL  
SEPTANTE  
SERPENT  
SINAI  
SODOME  
TABOR  
THABOR  
TITE  
TOBIE  
URIE  
VERSET

LA BIBLE - Un mot de 8 lettres

E M O D O S A N O J F E M M E  
O L R D A E U O T E S R E V L  
B J I O Z I A S M D U O H E N  
L E B A B L B M E E A A U D M  
E A R I S A O A I J I M Z O M  
G N B A A H H S B J A A A X O  
R L U N Z T R T O S B B S E I  
E L E I U A S E T N A T P E S  
G M B S E I L I E A A R C H E  
Y A A L R E T R R B B H D A R  
P O H H A E U O S A E O U S P  
T B C Z C B N A L R N T R M E  
E O A T E O L A O U O D H I N  
H R I N M O A D D C C U R E T  
C A N A N B E R O H H U R E L

Solution du dernier problème:

MUSCLE

10

	7		8		1		
			9		3		6
6			5		4		9
	4						
	1		3			9	
2						6	3
	9			2			
	5		4	1		8	
							1
							7

Niveau de difficulté : MOYEN

0406

## Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

### Solution du dernier sudoku

9	7	2	3	5	1	6	8	4
6	8	1	4	9	2	7	3	5
5	3	4	8	6	7	1	9	2
1	9	7	2	8	6	4	5	3
2	5	3	1	7	4	9	6	8
4	6	8	9	3	5	2	7	1
3	2	6	5	4	9	8	1	7
7	4	5	6	1	8	3	2	9
8	1	9	7	2	3	5	4	6

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

Par Fabien Savary 0405

## PENSÉE

« La reconnaissance seule ne suffit pas pour être heureux; encore faut-il l'avoir méritée ».

## LE SOURIRE MATINAL

Connaissez-vous le champion de karaté qui, devenu soldat, faillit se tuer la première fois qu'il fit le salut militaire.

## BEN

342966V



10

# Statistiques

## Hockey

### Ligue junior AAA

#### Classement

Parties d'hiver non comprises

Équipe	M	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts
Valleyfield	18	14	3	1	0	89	56	29
Longueuil	19	14	4	1	0	101	72	29
Kahnawake	20	11	8	1	0	102	89	23
C. Champlain	21	11	10	0	0	75	78	22
Granby	19	10	8	1	0	86	92	21
Lachine	21	10	10	1	0	95	105	21
Vaudreuil	20	7	13	0	0	79	104	14

SECTION SHERWOOD

SECTION DROLET

**NOTE:** L'équipe qui perd en prolongation ou en fusillade reçoit un point et le match est inscrit dans la colonne de DP (défaite en prolongation) ou DF (défaite en fusillade).

**Mercredi 8 novembre**  
Terrebonne 3 Saint-Jérôme 4 (P)

**Jeudi 9 novembre**  
Longueuil au C. Champlain  
Kahnawake à Valleyfield

**Vendredi 10 novembre**  
Terrebonne à Saint-Eustache, 19h30.  
C. Lafèche à Granby, 19h45.  
Lachine au Cégep de Joliette, 20h00.  
Valleyfield à Longueuil, 20h00.  
Vaudreuil au C. Saint-Lawrence, 20h00.

**Samedi 11 novembre**  
Kahnawake à Saint-Félicien, 20h00.

**Dimanche 12 novembre**  
Saint-Jérôme au C. Lafèche, 13h15.  
Kahnawake à Saint-Félicien, 13h30.  
Granby à Vaudreuil, 15h30.  
Cégep de Joliette au C. Saint-Lawrence, 16h00.  
C. Champlain à Terrebonne, 19h30.

### Ligue junior AAA

#### Rendement des Inouk

Joueur	P	B	A	Pts	Pun.
Nicholas Pelletier	19	18	36	20	
Jordan Gagné	17	15	9	24	16
Simon Deschamps	16	10	20	16	
Francis Marchand	12	5	15	20	14
Christophe Jutras	19	3	13	16	51
Christian Landry	15	5	10	15	44
Martin Groulx	12	3	11	14	8
Simon Choquet	19	2	12	14	48
Guillaume Veilleux	19	3	9	12	44
Karl Phéfontaine	19	5	6	11	25
Jason Bernatchez	14	4	7	11	24
Cédric Rochon	19	4	6	10	10
Pier-Luc Lacombe	17	2	7	9	27
Mathieu Lacasse	16	1	8	9	41
J. Gadoua-Dussault	12	3	1	4	23
Gabriel Bessette	17	1	2	3	59
Mathieu Germain	16	1	1	2	19
Didier Groulx	13	0	2	2	4
Jessy Proulx	19	0	2	2	6
Jason Tracy	5	0	1	1	2
Vincent Roger	17	0	1	1	38
Hugo Chavanelle	1	0	0	0	0
Alexandre Devault	14	0	0	0	44

### Ligue nationale

#### Classement

Parties d'hiver non comprises

Équipe	M	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts
Buffalo	14	12	1	1	0	63	39	25
Toronto	17	9	3	3	58	57	21	
Montréal	14	8	3	3	46	39	19	
Ottawa	14	5	8	1	44	39	11	
Boston	12	4	6	2	32	48	10	

SECTION ATLANTIQUE

SECTION CENTRALE

SECTION NORD-OUEST

SECTION PACIFIQUE

San Jose	16	11	5	0	49	35	22
Los Angeles	17	5	9	3	41	52	13
Phoenix	14	4	10	0	36	63	8

**NOTE:** Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des vainqueurs (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point si le but n'est pas marqué dans un filet désert et de même, la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation ou en fusillade). De plus, le club qui perd en fusillade reçoit un point et la rencontre est aussi inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation ou en fusillade).

**Mercredi 8 novembre**  
Atlanta 5 Ottawa 4  
Detroit 3 Edmonton 0  
N.Y. Rangers 4 Floride 3 (F)  
Tampa Bay 4 Pittsburgh 3 (P)

**Jeudi 9 novembre**  
Saint-Jérôme... 21 16 4 1 0 123 84 33  
Cégep Joliette... 20 14 4 2 0 102 74 30  
Terrebonne... 23 12 6 3 2 107 107 29  
C. St-Lawrence... 17 7 5 3 2 82 75 19  
Saint-Eustache... 21 7 11 2 1 99 112 17  
Saint-Félicien... 20 5 11 3 1 75 96 14  
C. Lafèche... 20 2 17 1 0 56 127 5

**Vendredi 10 novembre**  
Edmonton à Columbus, 19h00.  
Ottawa à Pittsburgh, 19h30.  
N.Y. Rangers à Atlanta, 19h30.  
Nashville à Detroit, 19h30.  
Floride à Buffalo, 20h00.  
St. Louis à Chicago, 20h30.  
Anaheim à Calgary, 21h00.

### Ligue nationale

#### Classement général

Parties d'hiver non comprises

Équipe	M	Pts
1. Atlanta	18	27
2. Buffalo	14	25
3. New Jersey	14	17
4. Toronto	17	21
5. Montréal	14	19
6. N.Y. Rangers	15	17
7. Tampa Bay	16	17
8. Caroline	16	17
9. Pittsburgh	13	16
10. Washington	14	16
11. Floride	16	15
12. N.Y. Islanders	14	14
13. Ottawa	14	11
14. Boston	12	10
15. Philadelphie	14	7

ASSOCIATION DE L'OUEST

### Ligue nationale

#### Meneurs

Parties d'hiver non comprises

Joueur	B	A	Pts
Man. Hossa, Atl.	13	14	27
Kovalchuk, Atl.	13	11	24
Jagr, NYR	5	18	23
S. Kovlov, Atl.	8	14	22
Lecavalier, TB	9	12	21
Crosby, Pgh	6	15	21
Nylander, NYR	4	17	21
Shanahan, NYR	12	8	20
Brind'Amour, Cal.	5	15	20
Whitney, Car.	5	15	20
Saint-Louis, TB	11	8	19
Ahngonenov, Buf.	8	11	19
Sundin, Tor.	8	11	19
Briere, Buf.	5	14	19
Thornton, SJ	3	16	19
Ovechkin, Wash.	10	8	18
Sykora, Edm.	9	9	18

### Ligue nationale

#### Rendement du Canadien

LES MARQUEURS

Joueur	B	A	Pts	Pen.
21. C. Higgins	8	5	13	4
11. S. Kovlov	3	10	13	10
44. S. Souray	6	6	12	31
79. A. Markov	2	10	12	8
27. A. Kovalov	4	6	10	32
73. M. Ryder	4	5	9	10
20. M. Johnson	4	4	8	2
15. S. Samsonov	4	4	8	6
14. R. Bonk	2	4	6	14
42. A. Puzosvagin	1	4	5	10
32. M. Stolt	0	4	4	6
52. C. Rivet	2	1	3	14
8. M. Komisarov	1	2	3	27
35. T. Plekanec	1	2	3	8
22. S. Bégin	1	2	3	14
84. G. Lafendresse	1	0	1	6
6. J. Nimmaa	0	1	1	18
25. M. Dandenault	0	0	0	6

47. A. Downey	0	0	0	24
57. G. Murray	0	0	0	2
51. F. Bouillon	0	0	0	0
30. D. Aebischer	0	0	0	2
39. C. Huet	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	DF	Min.	Ba	JB	Moy.
39. C. Huet	3	2	0	2 426	17	1	2,39
30. D. Aebischer	5	1	0	1 434	18	0	2,49
Total (1)	8	3	0	3 865	39	1	2,71

**NOTE:** But dans un filet désert entre parenthèses.

### Ligue senior Promutuel

#### Classement

SECTION SHERWOOD

Équipe	M	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts
Waterloo	11	9	0	1	1	70	33	20
Cowansville	12	9	2	1	0	83	58	19
Farnham	9	3	4	1	1	48	57	8
Acton Vale	11	3	7	1	0	51	64	7
Cootook	11	3	8	0	0	56	77	6

SECTION WELLINGTON

**Vendredi 10 novembre**  
Bromptonville à East Angus, 20h  
Cowansville à Cootook, 20h30  
Waterloo à Acton Vale, 21h  
Acton Vale à Waterloo, 21h  
Samedi 11 novembre  
Asbestos à Waterloo, 19h45  
Cowansville à Farnham, 20h30

### Ligue senior Promutuel

#### Rendement du Desjardins

LES MARQUEURS

Joueur	P	B	A	Pts	Pun.
Martin Roy	10	11	9	20	10
Patrice Roy	10	11	8	19	28
Johnny Pelletier	7	1	11	12	40
Joe Paiuelo	10	5	6	11	2
Kevin Savard	7	4	5	9	22
Léon Martin	10	3	6	9	16
Yannick Lavigne	5	3	5	8	2
Georges-Étienne Côté	8	2	6	8	23
Erik Barabé	8	4	3	7	35
Danny Beaulne	10	2	3	5	20
Dave McCutcheon	10	0	5	5	71
Dominic Plenzich	7	0	4	4	16
Steve Desrochers	8	0	4	4	8
Éric Fournier	10	2	2	4	8
Nicolas Campbell	2	3	0	3	0
Karl Lanthier	4	0	3	3	4
Mario Barabé	3	1	1	2	8
Lambert Fontaine	8	1	1	2	6
Roger Richard	6	0	2	2	6
Jonathan Girard	1	0	1	1	0
Jean-François Ritchie	5	1	0	1	2
Maxime Bilodeau	5	0	1	1	0
Maxime Breault	6	0	1	1	0

### Ligue senior Promutuel

#### Rendement de l'Accent

LES MARQUEURS

Joueur	P	B	A	Pts	Pun.
Olivier Chagnon	11	6	13	19	16
Marc Antoine Morin	11	7	10	17	4
Anthony Fontaine	11	6	7	13	2
Stefan Simoes	8	4	8	12	20
Martin Côté	5	4	5	9	4
Sacha Beauchemin	10	3	6	9	24
Alexandre Piché	4	3	5	8	4
Pierre-Luc Rondeau	9	2	5	7	31
Shawn Legris	9	2	5	7	42
Hugo Bertrand	9	2	4	6	22
Daniel Houle	4	3	2	5	29
Samuel Vadnais	8	2	3	5	8
Jérémy Knight	10	0	5	5	61
Jonathan McDuff	6	1	3	4	10
Mathew Wolfe	7	3	1	4	8
Marc Deslandes	7	1	2	3	21
Isaac Lévy	4	1	1	2	0
Martin Hébert	6	1	1	2	0
Cédric Gosselin	9	1	1	2	4
Marc Delorme	9	1	1	2	60
Mathieu Messier	11	0	2	2	12
Jean-Pierre Bertrand	1	0	1	1	2
Georges-Henri Lenoux	2	0	1	1	0
Yannick Lefebvre	4	0	1	1	0

### Ligue senior du Richelieu

#### Classement

**Samedi 11 novembre**  
Saint-Basile à Saint-Césaire, 16h30  
Bedford à Sainte-Julie, 19h45  
Sorel à Contrecoeur, 21h30  
Varenes à Iberville, 21h30

**Vendredi 10 novembre**  
Pincoville à Victoriaville (Plus Resto-Bar), 20h  
Pessaville à Victoriaville (J.G.A. Assurances), 21h30

**Samedi 11 novembre**  
Victoriaville (Plus Resto-Bar) à Richmond, 19h  
Dawville à Warwick, 19h15  
Asbestos à Pessaville, 19h30  
Victoriaville (J.G.A. Assurances) à Pincoville, 19h30

**Dimanche 12 novembre**  
Asbestos à Acton Vale, 14h40  
Richmond à Windsor, 17h15  
Warwick à Daeterville, 15h

### Ligue senior Promutuel

#### Rendement des Voyageurs

LES MARQUEURS

Joueur	P	B	A	Pts	Pun.
Denis Lamoureux	10	15	12	27	18
Alexandre Audette	12	9	18	27	10
Jean-François Bouchard	10	5	21	26	28
Ugo Bouthillier	11	11	12	23	12
Frédéric Lahaie	10	9	12	21	8
Jean-Charles Gausier	12	7	14	21	82
Martin Beaulne	8	6	11	17	8
Jonathan Laramée	11	6	9	15	4
Alexandre Charest	10	3	5	8	10
Claude Barthe	12	2	6	8	36

# Grand ménage chez le Desjardins

L'entraîneur Martin Tessier et le d.g. Jean-Guy Côté congédiés



FERNAND BÉLANGER

fbelange@lavoixdelest.qc.ca

**Farnham** — Les insuccès du Desjardins de Farnham ont entraîné le congédiement du directeur général Jean-Guy Côté et de l'entraîneur en chef Martin Tessier.

Le propriétaire Gilbert Parisé a décidé de nommer Martin Georges, entraîneur-adjoint jusqu'à maintenant, au poste d'entraîneur en chef du Desjardins.

De plus, les attaquants Patrice Roy et Martin Roy, les deux meilleurs marqueurs de l'équipe et leur compagnon de ligne Léon Martin, ont décidé de quitter le Desjardins pour se joindre à la for-

mation de Rivière-du-Loup, de la Ligue centrale de hockey.

«Il y a plusieurs choses qui sont entrées en ligne de compte. J'avais 150 à 200 spectateurs de moins aux matches chez nous, les gens n'étaient pas contents du résultat et il y avait des plaintes chez les joueurs pour leur temps de glace», explique Gilbert Parisé.

Le propriétaire du Desjardins a aussi entrepris des démarches afin de trouver un nouveau directeur général et espère être en mesure d'avoir comblé le poste d'ici quelques jours.

On assistera sans doute au retour de quelques joueurs de Farnham lors du prochain match de l'équipe, le samedi 11 novembre, contre les Voyageurs de Cowansville. Plusieurs des anciens porte-couleurs du Desjardins avaient en effet été



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

L'entraîneur Martin Tessier a été démis de ses fonctions.

retranchés, pour faire place à des joueurs provenant de l'ancienne senior provinciale AA. Ces ex-joueurs de Farnham n'étaient pas inactifs pour autant, certains évoluant avec les Canonnières de St-Césaire ou les Bulls de Bedford, de la Ligue de hockey senior Richelieu.

#### Début de saison fort difficile du Desjardins

Le Desjardins de Farnham, champion du calendrier régulier en 2004-2005, connaît un début de campagne fort difficile avec seulement trois victoires en 10 joutes.

La fiche de 10 points du club farnhamien le place au sixième rang du classement général, parmi les neuf équipes en lice dans la Ligue de

hockey senior Promutuel.

Le principal problème du Desjardins est son rendement en défensive, avec une moyenne de 6,4 buts alloués par partie, soit la troisième pire fiche de la ligue. L'attaque de Farnham se débrouillait mieux avec près de six buts marqués, mais a connu des ratés en fin de semaine dernière, lors des revers de 7-3 aux mains de Lac-Mégantic et de 7-2 contre les Maroons de Waterloo.

Martin Tessier avait succédé à Alain Barabé à la barre du Desjardins en janvier dernier. Sous sa gouverne, le Desjardins avait causé une déception en étant éliminé au premier tour des séries éliminatoires, en cinq matches, par l'Accent d'Acton Vale.



Le directeur général Jean-Guy Côté a lui aussi été remercié par le propriétaire de l'équipe Gilbert Parisé.

## Les Voyageurs face à Farnham samedi

L'entraîneur Alain Ménard s'attend à un autre match serré

FERNAND BÉLANGER

fbelange@lavoixdelest.qc.ca

**Cowansville** — Les Voyageurs de Cowansville seront les premiers à affronter le Desjardins de Farnham, depuis les changements apportés hier. Ils seront en effet de passage à l'aréna Madeleine-Auclair, demain, à 20h30.

Il s'agira alors du match initial du nouvel entraîneur en chef Martin Georges à la barre de l'équipe farnhamienne.

Le pilote des Voyageurs Alain Ménard s'attend donc à une très vive opposition du Desjardins à cette occasion.

«Il y a toujours une montée d'adrénaline quand arrive un nouveau coach. Les joueurs travaillent plus fort. On risque aussi de voir des gars de Farnham revenir avec le club et ils vont vouloir montrer à l'ancien entraîneur Martin Tessier qu'ils avaient leur place avec l'équipe», analyse Alain Ménard.

L'entraîneur des Voyageurs rappelle aussi que les deux premières joutes entre les Voyageurs et le Desjardins ont été âprement disputées et qu'il en sera de même demain.

«On sait que la rivalité avec Farnham est toujours bonne. Ils vont nous attendre de pied ferme. On a ga-

gné 5-4 et 5-3 (but dans un filet désert). On leur a ouvert la porte dans la dernière partie, avec des punitions naïveuses, quand on menait 4-1 en troisième période et Farnham a compté deux buts en avantage numérique pour monter le score à 4-3», rappelle Alain Ménard.

Les Voyageurs occupent le deuxième échelon de leur division et du classement général, dans la Ligue de hockey senior Promutuel, avec une fiche de 19 points en 12 joutes (9-2-1-0).

La formation cowanvilloise est installée à un seul point des Maroons de Waterloo, qui ont récolté 20 points

en seulement 11 joutes. Les Voyageurs et les Maroons en viendront d'ailleurs aux prises le vendredi 17 novembre, au Pavillon des sports.

Le match contre le Desjardins sera le deuxième en autant de soirs pour les Voyageurs, qui affronteront Coaticook sur la route ce soir.

Le pilote des Voyageurs estime que ses troupiers ne doivent rien prendre pour acquis face à Farnham et Coaticook, même si ces clubs éprouvent des difficultés.

«Coaticook n'a pas le même jeu quand, ils sont chez eux, sur leur petite patinoire. C'est plus robuste», termine Alain Ménard.

**CE SOIR**

Vendredi 10 nov.

dès 19 h 45

à l'Aréna Léonard-Grondin



**Les Inouk**  
de Granby

reçoivent



**Le Titan**  
du Collège Lafleche

Forfait  
«Brise-Glace»  
50\$

INFO-BILLETTS:  
450 378-3671

www.inouk.ca

VENDREDI 10 NOVEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 25



Je suis Ludovic aidant naturel depuis deux ans. J'ai découvert une autre façon de poursuivre mon chemin à tes côtés.

Pour prendre soin de toi...  
Je dois prendre soin de moi...

Pour de plus amples informations  
appelez au Centre de Soutien  
au Réseau Familial  
450 375-9115

Semaine des aidants naturels du 6 au 12 novembre 2006



340811V

10

10

10

# Une réputation à laver

## Les Inouk accueillent leur bête noire



GAÉTAN ROY

groy@avoixdelest.qc.ca

**Granby** — Le Titan du collège Lafèche de Trois-Rivières a très hâte à son match de ce soir à Granby. Les Inouk aussi, mais pas pour la même raison. En 20 parties cette année, le Titan, de loin la pire équipe de la LHJAAAQ, n'a gagné que deux fois, les deux contre... les Inouk, une fois à Granby et l'autre à Trois-Rivières. Peut-on dire que le Titan est la bête noire des hommes de Patrice Bosch?

Les joueurs des Inouk n'ont pas d'autre choix que de battre le Titan pour laver un peu leur réputation. S'ils avaient gagné contre le Titan, les Inouk présenteraient un dossier de 12-6-1 et seraient installés en troisième

place de la division Sherwood.

«Ça ne sert à rien de pleurer sur le passé, dit Bosch. Le mieux qu'on peut faire, c'est de gagner nos deux prochains matches contre le Titan et jouer pour 500 contre cette équipe. Si on se présente 60 minutes et qu'on joue notre partie, ça devrait être suffisant pour gagner. J'espère que l'orgueil va faire en sorte que certains joueurs vont prendre les choses en main contre Trois-Rivières».

Deuxième meilleur club du circuit sur sa propre glace (fiche de 8-2), les Inouk avaient laissé filer une avance de 4-1 avec 17 minutes à jouer pour perdre 6-4 contre le Titan à Granby. Ils se sont ensuite inclinés, 5-3, à Trois-Rivières.

«Ce n'est pas les deux défaites qui me dérangent mais la façon dont nous avons joué contre eux, explique le pilote granbyen. On est capable de beaucoup mieux. En gros, il n'y a aucune raison

de ne pas gagner face au Titan. On ne leur en doit pas une, mais deux. Je m'attends sérieusement à ce qu'on offre une grosse performance. On a des choses à prouver mais d'abord à nous-mêmes».

### Une septième de suite?

S'ils finissent par battre le Titan ce soir, les Inouk l'emporteraient pour la septième fois de suite devant leurs partisans, eux qui ont un dossier de 18 victoires contre seulement quatre défaites en 2006 (depuis janvier) à l'aréna Léonard-Grondin.

Les hommes de Patrice Bosch pourraient aussi mettre fin à l'alternance défaite-victoire qu'ils respectent depuis 12 parties.

«On a du pain sur la planche, dit Bosch. Il reste quatre clubs que nous n'avons pas battus cette saison: Trois-Rivières, Vaudreuil, Longueuil et Joliette. Nous affrontons les deux pre-



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Patrice Bosch est d'avis que si ses joueurs travaillent 60 minutes, les chances de l'emporter seront excellentes.

miers en fin de semaine et nous n'avons pas joué encore contre Joliette».

Marc-André Sauvé sera le gardien des Inouk ce soir.

Rétabli de sa blessure au genou, Jason Bernatchez revient au jeu et sera encadré de Karl Préfontaine et Martin Groulx. L'unité formée de Nicholas Pelletier, Francis Marchand et Christian Landry demeurera intacte

alors que Pier-Luc Lacombe, Jordan Gagné et Cédric Rochon seront de nouveau réunis.

«Ces deux derniers trios ont bien fait la semaine dernière et j'avais l'impression que nous n'étions pas tirés par un seul trio», dit Patrice Bosch.

Simon Deschamps (genou) a patiné hier mais il ne jouera pas avant la semaine prochaine.

# Les Cougars, des adversaires redoutables

## Le collège Champlain rend visite aux Inouk du basket-ball

GAÉTAN ROY

groy@avoixdelest.qc.ca

**Granby** — Si les Inouk du basket masculin du cégep de Granby veulent terminer au troisième rang de la Ligue collégiale AA des Cantons-de-l'Est, ils ont intérêt à remporter la victoire contre les Cougars du collège Champlain de Sherbrooke, ce soir à 21h, au collège de la rue St-Jacques.

Ce match suivra celui des filles (19h) des deux mêmes collèges alors que les Granbyennes tenteront de remporter une troisième victoire en autant de matches.

«Champlain est l'équipe qu'il faut battre pour aspirer au troisième rang, dit l'entraîneur des hommes, Sébastien

Houle. On va d'abord penser à gagner la rencontre et on va penser au différentiel par la suite. Les deux équipes se ressemblent beaucoup. Nous avons des fiches identiques de 1-1 et nous avons battu le même club (Saint-Hyacinthe) en plus de perdre contre la même formation (Trois-Rivières). Comme les Cougars ont un différentiel légèrement supérieur au nôtre, ils vont arriver ici gonflés à bloc en pensant qu'ils peuvent nous battre».

Ce sera le troisième match consécutif à domicile pour les Inouk, qui n'ont toujours pas joué un match régulier à l'extérieur. En deuxième moitié de saison après les fêtes, les gars et les filles ne joueront que deux fois à Granby.

Houle mentionne que Vincent Brodeur s'est blessé à la cheville lors de l'entraînement de mercredi et représente un cas douteux pour son club. Marc Masclé est ennuyé par une tendinite à l'aine mais devrait jouer ce soir.

### Transition

«On a beaucoup travaillé sur la transition entre l'attaque et la défensive cette semaine, dit le pilote granbyen. C'est quelque chose qui nous a donné de la difficulté. Notre production offensive de 41 points de la semaine dernière n'est pas suffisante non plus. J'espère une meilleure performance de tout le monde. Nous sommes capables de battre les Cougars, un club qui nous ressemble. Ce sont les détails qui font

la différence souvent et si nous comptions simplement moins d'erreurs, on devrait être en bonne position».

Côté féminin, l'entraîneur Richard Cadieux motivera sa troupe à offrir un meilleur rendement que celui de la semaine dernière, malgré un gain de 65-62 face à Trois-Rivières.

«Champlain est une équipe très améliorée par rapport à l'an dernier et si on joue avec le feu, on va finir par se brûler. Une mauvaise surprise n'est peut-être pas loin», a dit Cadieux.

Champlain a gagné son seul match, par neuf points contre Trois-Rivières. C'est donc dire qu'un club sortira du match de ce soir en demeurant invaincu et l'autre subira sa première défaite. Mais qui?

# Benoit Beaudoin joueur de la semaine

**Granby (FB)** — Benoit Beaudoin, du M.G. Excavation, de Bromptonville, a été choisi à titre de joueur de la semaine, dans la Ligue de hockey senior Promutuel.

L'attaquant a récolté neuf points (quatre filets et cinq aides) en deux rencontres, dont trois buts et quatre passes, dans la victoire de 12-7 des siens aux dépens des Aztèques d'Asbestos. Il a été un des deux joueurs à réussir un tour du chapeau le week-end dernier, l'autre étant Alexandre Audette, des Voyageurs de Cowansville.

Benoit Beaudoin a ensuite ajouté un filet et une aide dans l'autre match de sa formation, un revers de 6-5 aux mains du Turmel de Lac-Mégantic.

Quelques autres hockeyeurs ont aussi bien fait, dont Éric Dubois, également du M.G. Excavation, avec trois filets et cinq passes. Claude Soucy, un autre portecouleurs du M.G. Excavation, de même que Michaël Cabana et Mario Favreau, deux joueurs du Turmel de Lac-Mégantic, ont pour leur part récolté cinq points chacun.

Le gardien Stéphane Paquette, des Maroons de Waterloo, a aussi brillé en effectuant 32 arrêts dans un gain de 7-2 aux dépens du Desjardins de Farnham.

# Les Maroons et l'Accent croisent le fer

## Waterloo accueillera Asbestos demain soir

FERNAND BÉLANGER

fbelange@avoixdelest.qc.ca

**Granby** — Les Maroons de Waterloo livreront un troisième duel à l'Accent d'Acton Vale, ce soir à 21h, au Centre sportif.

Les Waterloo ont remporté des victoires faciles à leurs deux premières joutes, face à leurs rivaux de la division Sher-Wood.

Le pilote Michel Dorais s'attend à un effort constant de ses troupiers face aux Maroons.

«Force est d'admettre qu'ils sont plus forts, donc il faut être intense pendant 60 minutes. On a eu petit relâchement en troisième contre Coaticook la semaine prochaine, mais on a réussi à s'en sauver. On ne pourra se permettre de tricher et de travailler moins fort contre Waterloo, sinon on va se faire compter trois, quatre buts de suite assez vite», estime l'entraîneur de l'Accent.

Le gardien Jean-François Nogués sera appelé à affronter les tirs des Maroons.

### Premier duel des Maroons contre Asbestos samedi

Les Maroons évolueront par ailleurs contre les Aztèques d'Asbestos pour la première fois de la campagne, samedi soir à 19h45, à l'aréna Jacques-Chagnon.

Les Aztèques détiennent le deuxième rang de leur division — et le quatrième au classement général — en vertu d'un total de 15 points en 11 joutes (7-3-0-1).

Asbestos compte dans ses rangs trois joueurs parmi les 20 meilleurs

marqueurs du circuit. Il s'agit de Guy Guérette (9', 7-14-21), Jean-Philippe Paré (15', 7-13-20) et Sébastien Bourassa (19', 8-11-19).

De leur côté, les Maroons misent sur Frédéric Dufour (13' place, 12-8-20), Alexandre Côté (22' rang 11-7-18) et Yan Verhoef (26' échelon, 6-12-18).

La principale différence entre les deux équipes est le rendement en défensive. Les Maroons dominent le circuit avec une moyenne de trois buts alloués par partie, comparativement à six par joute dans le cas des Aztèques.

### EN BREF

#### Quasar

**Waterloo** — Le Quasar bantam CC des Cantons-de-l'Est a défait les Cascades AWK, 5-3, après avoir

été blanchi 4-0 par les Tigres de Victoriaville.

Marc-Alexandre Robitaille a fourni un but et deux passes à l'attaque du bantam. **Frédéric**

Gaudreau a marqué deux buts, les autres allant à Alexis Martin et Alexandre Ménard. Le gardien Anthony Young a obtenu la victoire.

Francis Brunelle et Charles Arel ont été les marqueurs du Quasar pee-wee CC dans un revers de 3-2 face aux Cascades.

De son côté, le Quasar atome BB

a perdu, 4-2, devant les Vics-1 de Granby. Vincent Dufresne et Cédric Charbonneau ont obtenu un but et une passe chacun. Maxym Blanchard a fourni deux passes.



## Résultats

### HOCKEY

#### Ligue nationale

Toronto 6 Boston 4  
Islanders NY 3 Philadelphie 1  
Washington 0 Caroline 5  
Chicago 1 New Jersey 2 (F)  
Columbus 4 St.Louis 2  
Dallas 1 Phoenix 0 (3<sup>e</sup>)

### LHJAAAQ

Longueuil 3 C. Champlain 2  
Kahnawake 3 Valleyfield 7

### LHJMQ

Baie-Comeau 7 Halifax 2  
Chicoutimi 4 Moncton 5 (P)

### BASKETBALL

Association nationale  
Chicago 94 Cleveland 113

## Carbonneau se porte à la défense de Roy

FRANÇOIS LEMENU

Presse canadienne

**Montréal** — Guy Carbonneau s'est porté hier à la défense de Patrick Roy, son ancien coéquipier chez le Canadien, dont les propos sarcastiques ont eu pour effet d'écorcher Guillaume Latendresse. Selon l'entraîneur du Tricolore, Roy ne pensait pas ce qu'il a dit en affirmant que Latendresse est à Montréal simplement parce qu'il est francophone.

L'entraîneur des Remparts de Québec en a pourtant rajouté cette semaine. Pour expliquer son retard après des médias à la suite d'une victoire de son équipe, Roy a dit avoir voulu s'assurer que Latendresse était bel et bien l'auteur du but contre Edmonton. Puis jeudi matin, il a suggéré au Canadien de congédier son vice-président communications et relations communautaires, Donald Beauchamp, pour avoir mal conseillé Latendresse, laissant entendre que toute cette histoire se voulait une bonne blague.

«Je comprends son raisonnement,

a dit Carbo. Mais ses propos ont été pris hors-contexte. Il ne s'est pas acharné sur Guillaume. Je suis certain qu'il regrette ce qu'il a dit.»

### L'exemple de P.-M. Bouchard

D'après Carbonneau, Roy en veut aux équipes de la Ligue nationale qui récupèrent des jeunes de 18 et 19 ans au lieu de les laisser poursuivre leur apprentissage dans le junior jusqu'à l'âge de 20 ans.

«Il y a 54 équipes à travers le Canada qui pensent comme lui», a rappelé Carbonneau, qui est toujours lié aux Saguenéens de Chicoutimi. «Moi-même j'ai perdu Pierre-Marc Bouchard (Minnesota) quand il avait 18 ans. C'est sûr que ça fait mal. C'est pourquoi je comprends son point de vue. C'est une riposte aux décisions prises par les équipes de la Ligue nationale.

«Mais lorsqu'une équipe garde un jeune de 18 ou 19 ans, c'est jamais une question de langue, a-t-il insisté. C'est toujours une décision mûrement réfléchie par un comité composé de dépisteurs, de l'entraîneur, de ses adjoints.»

Carbo souhaite maintenant ne plus avoir à parler de cette histoire.

«Ce n'est pas une priorité pour nous. C'est le temps de laisser aller, a-t-il déclaré. Quant à Guillaume, il est heureux d'être ici et il veut simplement jouer et se concentrer sur son match même si les médias font partie intégrante de la vie d'un athlète.»

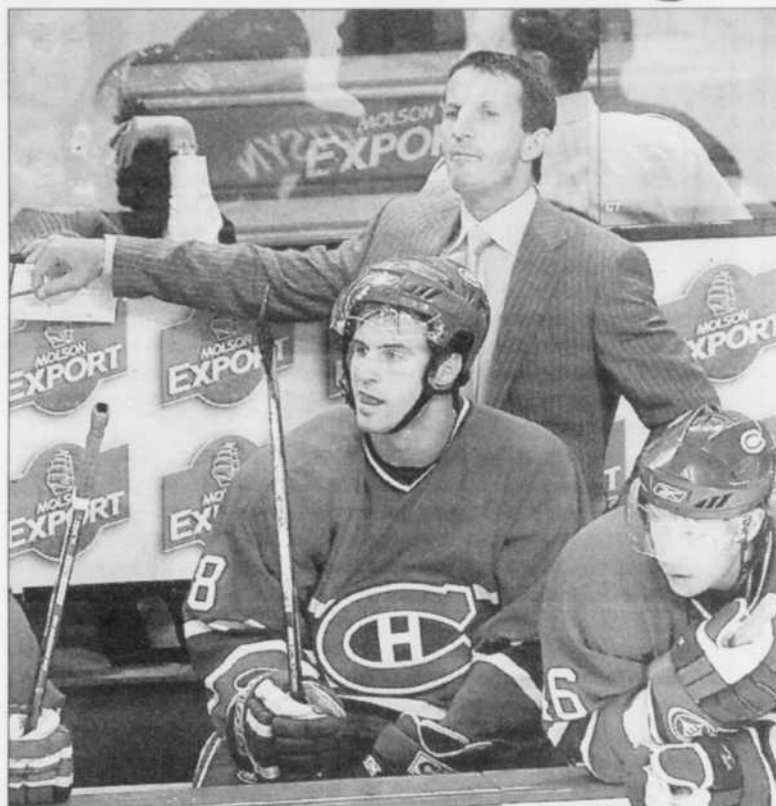
### Le temps de partir

Latendresse ne sera pas fâché de quitter Montréal pour quelques jours alors que le Canadien se rendra successivement à Toronto, Ottawa, Tampa et la Floride.

«Cette histoire a pris trop d'ampleur», soutient le jeune attaquant qui a fait preuve d'une belle maturité en réponse aux propos de Roy.

Latendresse, âgé de 19 ans, a rappelé avoir toujours évolué dans une catégorie supérieure depuis qu'il joue au hockey. C'était vrai bantam, midjet, junior et maintenant dans la LNH.

«J'ai toujours été en avance pour mon âge», a-t-il noté le plus simplement du monde.



Guy Carbonneau s'est porté à la défense de son ex-coéquipier Patrick Roy, hier.

## Canadien ou Avalanche: un choix déchirant

Roy dit avoir joué pour deux grandes organisations

PIERRE LEBRUN

Presse canadienne

**Toronto** — S'il était intronisé à Cooperstown, Patrick Roy aurait tout un problème sur les bras. Le Canadien ou l'Avalanche?

Heureusement pour l'ancien hockeyeur de 41 ans originaire de Québec, le Panthéon du hockey n'oblige pas ses élus à s'identifier à une concession en particulier — comme le fait le baseball en leur demandant de choisir quelle casquette ils veulent porter sur leur plaque.

«J'aurais eu beaucoup de difficulté à décider, a déclaré Roy, hier. Heureusement pour moi, je ne

serai pas obligé de le faire.»

Il aurait d'ailleurs été injuste de demander à Roy de choisir. Qu'on évoque ses deux conquêtes de la coupe Stanley en 10 saisons et demie dans l'une des mecsques du hockey ou ses deux autres championnats dans un nouveau marché durant ses sept saisons et demie à Denver, Roy insiste pour dire que le Canadien et l'Avalanche occupent une place égale dans son cœur.

«J'ai joué pour deux organisations solides et j'ai gagné avec les deux, a-t-il déclaré lors d'une conférence téléphonique. Les deux étaient prêtes à faire tout ce qu'il fallait pour remporter la coupe Stanley.

«J'ai eu la chance de jouer pour les deux. Les deux équipes demeurent très spéciales à mes yeux.»

Le gardien qui a récolté le plus de victoires dans l'histoire de la LNH sera intronisé au sein du Panthéon du hockey à Toronto, lundi, en compagnie de Dick Duff, Harley Hotchkiss et le regretté Herb Brooks.

Tandis que Duff a dû attendre plus de 30 ans, Roy a été élu à sa première année d'admissibilité à la suite de sa retraite, amorcée il y a quatre ans.

Son intronisation allait de soi après qu'il eut amassé 551 victoires en saison régulière et 151 autres en séries — deux records de la LNH — en plus de réussir le tour du chapeau à titre de lauréat du trophée Conn-Smythe, remis au joueur par excellence des séries (1986, 1993 et 1996), et du trophée Vézina, remis au meilleur gardien de la ligue (1989, 1990 et 1992).

«C'est difficile à croire, quand tu en es à ta première année dans la LNH, que tu vas éventuellement te retrouver au Panthéon, a dit Roy. Tu ne penses pas que c'est possible. Quand j'ai commencé ma carrière, tout ce que je voulais c'était de survivre dans la LNH, connaître la meilleure carrière possible et ne pas être renvoyé dans les mineures.

«Honnêtement, je me considère vraiment chanceux d'avoir été soutenu par les deux organisations avec lesquelles j'ai joué.»

## Glavine devient joueur autonome

**New York (AP)** — Le lanceur des Mets Tom Glavine a choisi de devenir joueur autonome, hier, en attendant de décider s'il exercera son année d'option avec la formation new-yorkaise ou s'il tentera de revenir avec les Braves d'Atlanta.

Glavine avait jusqu'à aujourd'hui pour décider d'exercer une clause d'option d'une valeur de 7,5 millions \$ US avec les Mets. Ceux-ci ont jusqu'au 20 novembre pour exercer l'option de leur côté, à raison de 14 millions \$. D'un côté comme de l'autre, il existe aussi une clause de rachat de 3 millions \$.

Son agent, Gregg Clifton, a eu des discussions préliminaires avec les Mets dans le but de tenter d'en arriver à une nouvelle entente.

Le lanceur des Padres de San Diego David Wells, un autre client de Clifton, s'est également déclaré joueur autonome hier.

Le voltigeur des Dodgers de Los Angeles J.D. Drew a quant à lui renoncé aux trois dernières années de son contrat, hier, si bien qu'il est devenu joueur autonome sans restriction. Il aurait encaissé 33 millions \$ au cours des trois prochaines saisons.

Le droitier des Cubs Wade

Miller, qui s'était déclaré libre le 30 octobre dernier, a accepté un nouveau contrat d'un an avec la formation de Chicago, hier.

Plus de 170 joueurs sont devenus autonomes depuis la Série mondiale. D'autres pourraient suivre d'ici la date limite de samedi.

Les joueurs autonomes pourront commencer à discuter de salaires avec toutes les équipes des ligues majeures ce dimanche, une journée avant le début de la réunion annuelle des directeurs généraux à Naples, Floride.

### À PROPOS

Nos lecteurs doivent prendre note que les Cosmos U-14FAA de Granby ont remporté la médaille d'argent lors des championnats provinciaux, et non la médaille de bronze, tel que mentionné dans notre édition d'hier.

### Chantiers jeunesse



Un don qui change...  
Bénévoles et amis  
4875, rue Saint-Jacques, Québec  
Q. 1. 1. 4000 (sans frais)  
Chantiers jeunesse, 4875 St-Jacques  
Québec, Q. 1. 1. 4000  
Télé: (418) 251-4000  
Fax: (418) 251-4000  
www.chantiersjeunesse.org

Mon concessionnaire depuis

**deragon**

Ford/Lincoln

**55**  
ANS

**Ford Focus ZX3 2007**

Moteur 4 cyl. 136 ch., 2 L, 2 p., "hatchback", radio AM/FM/CD/MP3



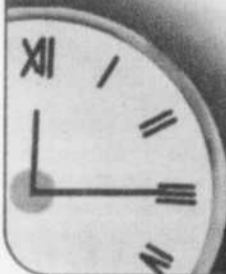
**199\$\*** /mois

Location bail 48 mois **OU** Taux d'intérêt de 0%\*\* à l'achat

**Ford Fusion SE 2006**

**GRATUITS**  
4 pneus d'hiver

Moteur 4 cyl. 160 ch., 2,3 L, aut., gr. élect., gr. confort, freins ABS à disques aux 4 roues



**255\$\*** /mois

Location bail 48 mois **OU** Taux d'intérêt de 0%\*\* à l'achat

**Ford Ranger Sport 2007**

Cabine double, phares antibrouillard, freins ABS aux 4 roues

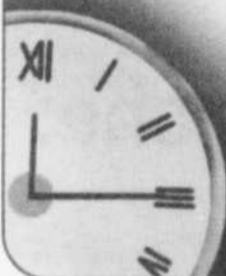


**199\$\*** /mois

Location bail 48 mois **OU** Taux d'intérêt de 0%\*\* à l'achat

**Ford SE 2004**

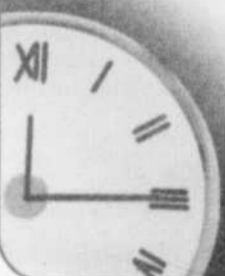
4 p., aut., clim.



**3625\$** /sem.†

**Ford F-150 2006**

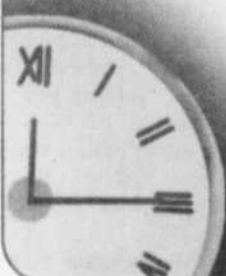
4x4, cab. double, ens. remorquage (11 000 lb), boîte de 8 pi, cuir, programmeur de vit., 10 900 km



**9247\$** /sem.†

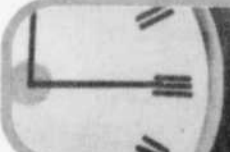
**Windstar LX 2001**

Clim., gr. élect., programmeur de vit., 71 000 km



**4356\$** /sem.†

\*Ford Focus ZX3 2007, taxes en sus, location bail 48 mois à 20 000 km/an, mise de fonds initiale de 2 420 \$, première mensualité exigible à la livraison. Ford Fusion SE 2006, taxes en sus, location bail 48 mois à 20 000 km/an, mise de fonds initiale de 2 300 \$, première mensualité exigible à la livraison. Ford Ranger Sport 2007, taxes en sus, location bail 48 mois à 20 000 km/an, mise de fonds initiale de 2 085 \$, première mensualité exigible à la livraison. \*\*Ford Focus ZX3 2007, financement à 0 % sur 60 mois; Ford Fusion SE 4 cylindres 2006, financement à 0 % sur 60 mois; Ford Ranger Sport 2007, financement à 0 % sur 36 mois. †Taxes en sus, voir détails chez le concessionnaire.



**À 15 MINUTES,  
pour de super économies!**



**317, rue Principale, Cowansville 450 266-0101**

**Bien pensé**